

# /// PARKSIDE

PERFORMANCE



## 12 V AKKU-BOHRSCRAUBER/12V CORDLESS DRILL DRIVER/12 V PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL PBSPA 12 E4

(DE) (AT) (CH)

### 12 V AKKU-BOHRSCRAUBER

Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

### 12V CORDLESS DRILL DRIVER

User manual  
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

### 12 V PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL

Mode d'emploi  
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

### 12 V ACCU-SCHROEFBOORMACHINE

Gebruiksaanwijzing  
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

### 12 V WIERTARKOWKREŹARKA AKUMULATOROWA

Instrukcja obsługi  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

### 12 V AKU VRTAČÍ ŠROUBOVÁK

Návod na obsluhu  
Překlad původního návodu k používání

(SK)

### 12 V AKU VRTAČÍ SKRUTKOVÁČ

Návod na obsluhu  
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

### 12 V ATORNILLADORA TALADRADORA RECARGABLE

Manual de instrucciones  
Traducción del manual original

(DK)

### 12 V BATTERIDREVEN BORE-/SKRUEMASKINE

Betjeningsvejledning  
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

### 12 V TRAPANO AVVITATORE RICARICABILE

Istruzioni per l'uso  
Traduzione delle istruzioni originali

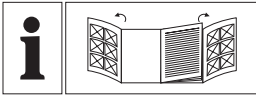
(HU)

### 12 V AKKUS FÚRÓ-CSAVARÓZÓ

Használati útmutató  
Eredeti használati utasítás fordítása

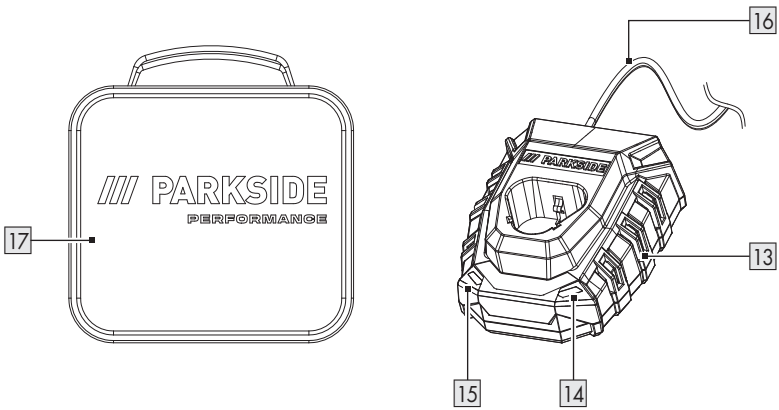
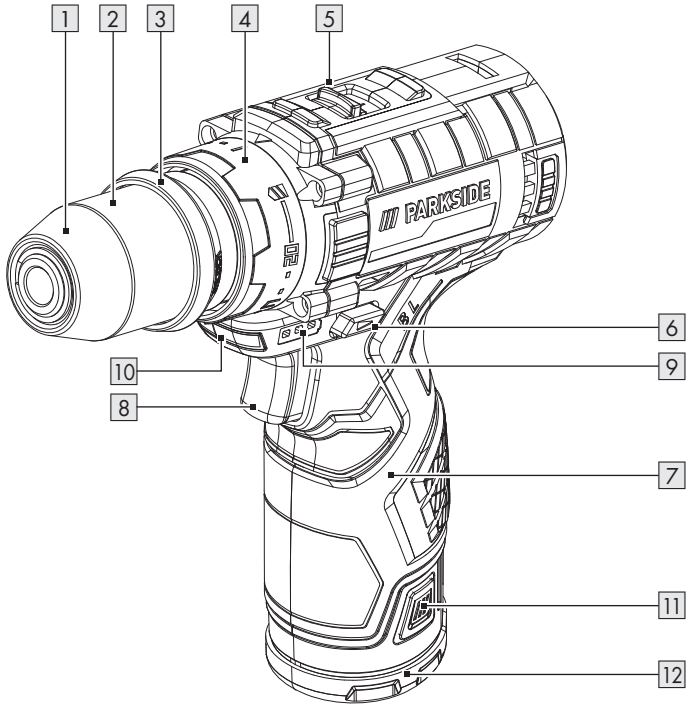
IAN 465515\_2404

(DE) (FR) (NL) (BE)  
(PL) (SK) (CZ)



DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE	User manual	Page	27
FR/BE	Mode d'emploi	Page	46
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	68
PL	Instrukcja obsługi	Strona	89
CZ	Návod na obsluhu	Strana	110
SK	Návod na obsluhu	Strana	129
ES	Manual de instrucciones	Página	149
DK	Betjeningsvejledning	Side	170
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	190
HU	Használati útmutató	Oldal	211

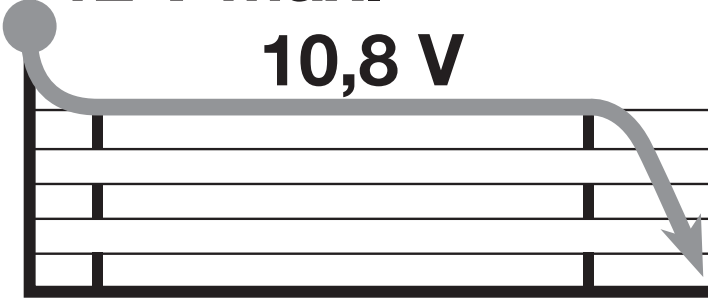
**A**



**X 12V TEAM** /// PARKSIDE

**12 V max.**

**10,8 V**



**Der Akku-Pack darf nur mit Ladegeräten der Serie X 12V TEAM geladen werden. Der Akku-Pack hat je nach Ladegerät folgende Ladezeiten:**

**The battery pack may only be charged using chargers of the X 12V TEAM series. The battery pack has the following charging times depending on the charger:**

**La batterie doit être uniquement chargée avec des chargeurs de la série X 12 V TEAM. Selon le chargeur utilisé, les temps de recharge des batteries sont les suivants :**

**De accu mag alleen met opladers van de serie X 12 V TEAM worden opgeladen. Afhankelijk van de lader heeft de accu de volgende oplaadtijden:**

**Akumulator można ładować wyłącznie ładowarkami z serii X 12 V TEAM. W zależności od ładowarki akumulator ma następujące czasy ładowania:**

**Akumulátorová sada smí být nabíjena jen nabíječkami řady X 12 V TEAM. Podle nabíječky mají akumulátorové sady následující doby nabíjení:**

**Akumulátor sa smie nabíjať iba nabíjačkami zo série X 12 V TEAM. Nabíjanie akumulátora v závislosti od nabíjačky trvá nasledovne:**

**El paquete de baterías solo debe cargarse con los cargadores de la serie X 12 V TEAM. En función del cargador, los paquetes de baterías tienen los siguientes tiempos de carga:**

**Batteripakken må kun oplades med batteriopladerne fra serien X 12 V TEAM. Batteripakken har afhængigt af batteriopladeren følgende opladningstider:**

**La batteria può essere caricata solo con caricabatterie della serie X 12 V TEAM. I tempi di ricarica della batteria sono i seguenti, a seconda del caricabatterie:**

**Az akkumulátorcsomagot kizárólag az X 12 V TEAM sorozat töltőkészülékeivel szabad tölteni. Az akkumulátorcsomag töltőkészüléktől függően az alábbi töltési idővel rendelkezik:**

	** PAK 12 A3 2 Ah	** PAK 12 B3 4 Ah	** PAK 12 C1 2.5 Ah	** PAK 12 D1/ D2 5 Ah
* PLGK 12 A2 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PLGK 12 A3 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PDSLK 12 A2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	40 min	80 min

\* Ladegerät/Battery charger/Chargeur/Oplader/Ładowarka/Nabíječka/Nabíjačka/Cargador/Batterioplader/Caricabatterie/Töltőkészülék

\*\* Akku-Pack/Battery pack/Batterie/Accu/Akumulátor/Akumulátorová sada/Akumulátor/Paquete de baterías/Batteripakke/Batteria/Batteria/Akkumulátorcsomag

**HINWEIS:** Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

**NOTE:** The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

**REMARQUE :** Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.

**TIP:** De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.

**RADA:** Rzeczywisty czas ładowania może nieznacznie różnić się od powyższych informacji w zależności od temperatury otoczenia i stanu akumulatora. Informacje mogą ulec zmianie.

**UPOZORNĚNÍ:** Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulatoru. Změny informací vyhrazeny.

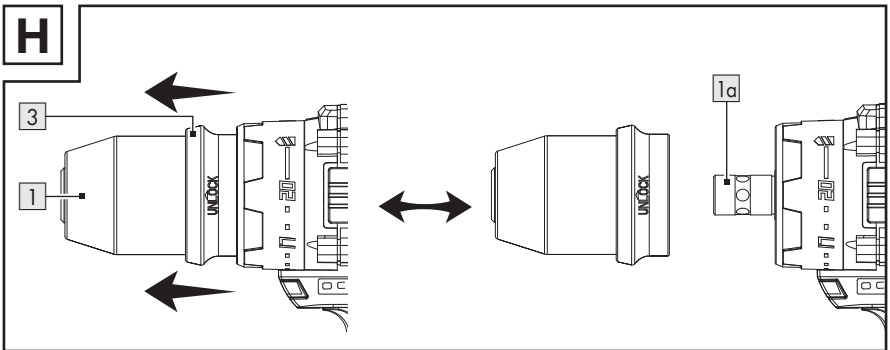
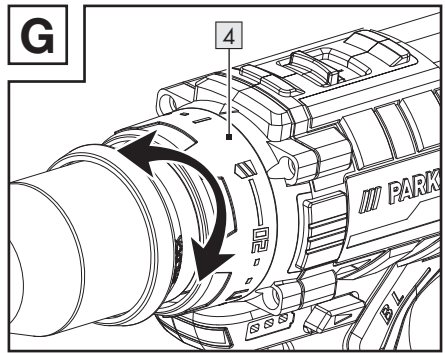
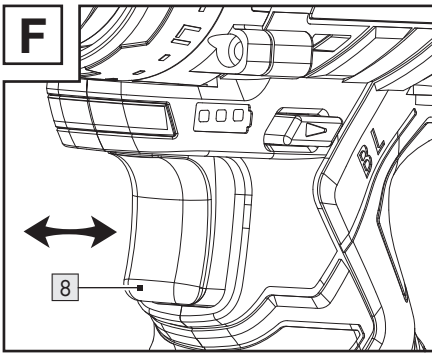
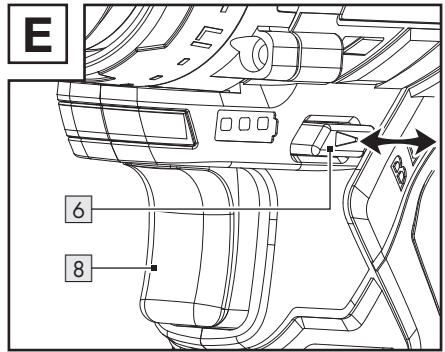
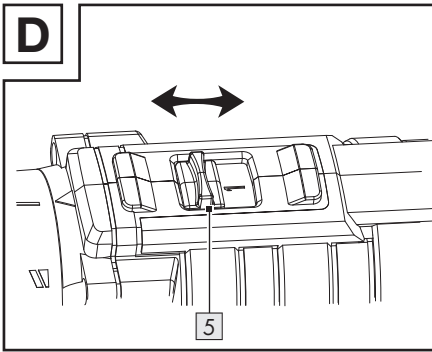
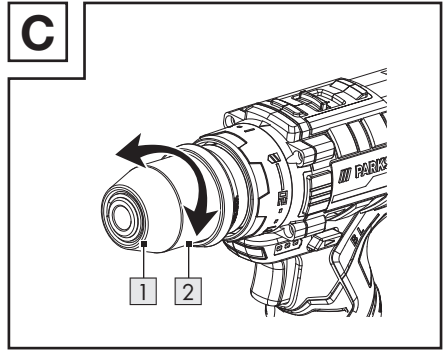
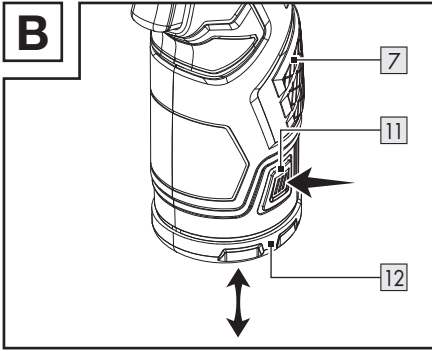
**UPOZORNENIE:** Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulatora. Zmeny informácií vyhradené.

**NOTA:** El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.

**BEMÆRK:** Den faktiske opladningstid kan variere lidt i forhold til de ovenstående oplysninger afhængigt af omgivelsestemperaturen og batteriets tilstand. Med forbehold for ændringer af informationerne.

**INDICAZIONE:** Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

**MEGJEGYZÉS:** A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.




















<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite	7
<b>Einleitung</b> .....	Seite	8
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	8
Lieferumfang .....	Seite	8
Teilebeschreibung .....	Seite	8
Technische Daten .....	Seite	9
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	10
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	10
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen .....	Seite	14
Vibrations- und Geräuschkinderung .....	Seite	14
Verhalten im Notfall .....	Seite	14
Restrisiken .....	Seite	15
Sicherheitshinweise für Ladegeräte .....	Seite	15
<b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....	Seite	16
Zubehör .....	Seite	16
Akku-Pack entnehmen/einsetzen .....	Seite	17
Akku-Pack-Ladezustand prüfen .....	Seite	17
Akku-Pack laden .....	Seite	17
Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen .....	Seite	18
Spannfutter entnehmen/montieren .....	Seite	18
Bit-Adapter verwenden .....	Seite	19
Probelauf .....	Seite	19

- Bedienung** ..... Seite 19
  - Gang wählen ..... Seite 19
  - Drehrichtung einstellen ..... Seite 20
  - Drehmomentregelung ..... Seite 20
  - Ein- und Ausschalten ..... Seite 20
  - Geschwindigkeitsregelung ..... Seite 20
  - LED-Arbeitsleuchte ..... Seite 20
- Arbeitshinweise** ..... Seite 21
- Reinigung und Pflege** ..... Seite 21
  - Reinigung ..... Seite 21
  - Wartung ..... Seite 22
  - Reparatur ..... Seite 22
  - Lagerung ..... Seite 22
  - Transport ..... Seite 22
- Entsorgung** ..... Seite 22
- Garantie** ..... Seite 24
  - Abwicklung im Garantiefall ..... Seite 25
- Service** ..... Seite 25
- EU-Konformitätserklärung** ..... Seite 26



## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Betriebsanleitung zu beachten ist.
	<b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Trennen Sie das Ladegerät <b>13</b> immer von der Stromversorgung, bevor Sie den Akku-Pack <b>12</b> aus dem Ladegerät entnehmen oder den Akku-Pack einsetzen.
	<b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack <b>12</b> und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.
<b>HSS</b>	Schnellarbeitsstahl		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Wechselstrom/-spannung		Gleichstrom/-spannung
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Feinsicherung
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)		Umdrehungen pro Minute
	Schützen Sie den Akku-Pack <b>12</b> vor Feuer.		Schützen Sie den Akku-Pack <b>12</b> vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	Schützen Sie den Akku-Pack <b>12</b> vor Wasser und Feuchtigkeit.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
<b>CE</b>	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		

## 12 V AKKU-BOHRSCHRAUBER

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Das Produkt ist zum Eindrehen, Festziehen und Lösen von Schrauben sowie zum Bohren in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff geeignet.
- Das Produkt ist nicht dazu bestimmt, in sehr hartes Material, wie z. B. Zement oder Beton, zu bohren.
- Verwenden Sie stets Einsatzwerkzeuge entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Die LED-Arbeitsleuchte **10** dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

### ● **Lieferumfang**

#### **⚠ WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

#### **HINWEIS**

- ▶ Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

- 1 12 V Akku-Bohrschrauber
- 1 Tragetasche
- 1 Bedienungsanleitung

### ● **Teilebeschreibung**

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

#### **Abbildung A:**

- 1** Spannfutter
- 2** Spannfutterring
- 3** Verschlussring
- 4** Drehmomenthülse
- 5** Gangwahlschalter
- 6** Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 7** Handgriff
- 8** Ein-/Ausschalter/Drehzahlregulierung
- 9** Ladezustand-LEDs (rot/orange/grün)
- 10** LED-Arbeitsleuchte
- 11** Entriegelungstaste
- 12** Akku-Pack \*
- 13** Ladegerät \*
- 14** Ladekontroll-LED – Grün
- 15** Ladekontroll-LED – Rot
- 16** Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17** Tragetasche

## Abbildung H:

 Bit-Adapter


\* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## ● Technische Daten

<b>12 V Akku-Bohrschrauber</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
Modell-Nr.:	HG12447
Nennspannung:	12 V ===
Spannfutter-Typ:	Schnellspannfutter
Getriebe:	2 Gänge
<b>Leerlaufdrehzahl <math>n_0</math>:</b>	
1. Gang:	0–460 min <sup>-1</sup>
2. Gang:	0–1 750 min <sup>-1</sup>
Max. Drehmoment:	35 N m
Drehmoment-einstellung:	20 Stufen + 1 Bohreinstellung
Bohrfutterspannbereich:	Ø 0,8–10 mm
Max. Bohrerdurchmesser:	in Stahl Ø 10 mm in Holz Ø 19 mm

<b>Akku-Pack *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Modell-Nr.:	HG10031
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	12 V ===
Kapazität:	2,0 Ah

<b>Ladegerät *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Modell-Nr.:	HG10038 (VDE-Stecker) HG10038-BS (BS-Stecker)

<b>Eingang</b>	
Nennspannung:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nennleistungsaufnahme:	50 W
Sicherung (intern):	2 A/ 

<b>Ausgang</b>	
Nennspannung:	12 V ===
Nennstrom:	2,4 A
Ladezeit:	ca. 60 Minuten
Schutzklasse:	II/III (Doppelisolierung)

\* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

<b>Empfohlene Umgebungstemperatur:</b>	
Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 °C bis +40 °C
Während der Lagerung:	+20 °C bis +26 °C

## Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	83 dB
Unsicherheit $K_{pA}$ :	5 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	91 dB
Unsicherheit $K_{WA}$ :	5 dB

## Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

## Bohren in Metall:

Hand-/Armvibration $a_{h,D}$ :	2,93 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

## **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

## HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## ⚠ WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## Sicherheitshinweise

- **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

### ⚠ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### **Arbeitsplatzsicherheit**

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für

den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
  - 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

#### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür**

- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

### **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der**

### **Kontakte verursachen könnten.**

- Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
  - 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen
  - 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
  - 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

### **Service**

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## ● Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

### 1. Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- 1) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

### 2. Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

- 1) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

- 2) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

- 3) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

## ● Vibrations- und Geräuscheminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können.



Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

### ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

### HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

### ● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen

Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

**⚠ ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

<b>/// PARKSIDE® 12 V Akku-Pack</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 Zellen
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 Zellen
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 Zellen
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 Zellen

## Passende Akku-Packs und Ladegeräte

<b>Akku-Pack:</b>	<b>/// PARKSIDE®</b> X 12 V Team
<b>Ladegerät:</b>	<b>/// PARKSIDE®</b> X 12 V Team

- Kunden können kompatible Ersatzakkus und Ladegeräte über [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) beziehen.

### ● Vor dem ersten Gebrauch

#### ● Zubehör

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- Geeignete Bohrer-Bits
- Geeignete Schrauber-Bits
- Kreuzschlitz-Schraubendreher
- Kühlschmiermittel (Schneidöl) geeignet für Bohren in Metall
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

## HINWEIS

- ▶ In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Einsatzwerkzeugen und deren Einsatzbereichen. Die dargestellten Einsatzwerkzeuge sind nicht im Lieferumfang enthalten (siehe „Lieferumfang“), sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

## ⚠ WARNUNG!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von Parkside empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## ● Akku-Pack entnehmen/ einsetzen

### ⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Blockieren Sie stets den Ein-/Ausschalter [8], um versehentliches Anlaufen zu verhindern. Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter [6] in die mittlere Position (Sperr), bevor Sie den Akku-Pack [12] einsetzen/ entnehmen.

(Abb. B)

### Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste [11] am Akku-Pack [12].
2. Ziehen Sie den Akku-Pack [12] vom Handgriff [7] ab.

### Akku-Pack einsetzen

1. Schieben Sie den Akku-Pack [12] in den Handgriff [7].
2. Stellen Sie sicher, dass der Akku-Pack [12] spürbar einrastet.

## ● Akku-Pack-Ladezustand prüfen

(Abb. A)

1. Entriegeln Sie den Ein-/Aus-schalter [8], indem Sie den Drehrichtungsumschalter [6] nach rechts oder nach links durchdrücken.
2. Drücken Sie kurz den Ein-/Aus-schalter [8]. Die Ladezustand-LEDs [9] leuchten ca. 10 Sekunden lang, nachdem Sie den Ein-/Aus-schalter losgelassen haben.

Farbe	Ladezustand
Rot/orange/grün	Maximal
Rot/orange	Mittel
Rot	Niedrig

## ● Akku-Pack laden

### ⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Trennen Sie das Ladegerät [13] immer von der Stromversorgung, bevor Sie den Akku-Pack [12] einsetzen/ entnehmen.

## HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack [12] jederzeit aufladen, ohne seine Lebensdauer zu verkürzen.
- ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack [12] nicht.
- ▶ Lassen Sie das Ladegerät [13] zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen mindestens 15 Minuten lang abkühlen.

(Abb. A)

- Vor dem Betrieb: Laden Sie den Akku-Pack [12], falls dessen Ladezustand mittel oder niedrig ist (siehe „Akku-Pack-Ladezustand prüfen“).

- Die Ladekontroll-LEDs (grün **14** und rot **15**) informieren über den Status des Ladegeräts **13** und des Akku-Packs **12**:

LED	Status
Rote LED <b>15</b> leuchtet	Akku-Pack <b>12</b> lädt
Grüne LED <b>14</b> leuchtet	Akku-Pack <b>12</b> voll geladen
Grüne LED <b>14</b> und rote LED <b>15</b> blinken	Akku-Pack <b>12</b> defekt
Rote LED <b>15</b> blinkt	Akku-Pack <b>12</b> zu kalt oder zu warm
Grüne LED <b>14</b> leuchtet (ohne Akku-Pack <b>12</b> )	Ladegerät <b>13</b> bereit

1. Setzen Sie den Akku-Pack **12** in das Ladegerät **13** ein.
2. Verbinden Sie den Netzstecker **16** des Ladegeräts **13** mit einer Steckdose.
3. Wenn der Akku-Pack **12** voll geladen ist:
  - Ziehen Sie den Netzstecker **16** des Ladegeräts **13** aus der Steckdose.
  - Entnehmen Sie den Akku-Pack **12** aus dem Ladegerät **13**.

## ● Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen

### ⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

### ⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **12** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

### ⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- ▶ Nach dem Ausschalten des Produkts bewegt sich das Einsatzwerkzeug noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Einsatzwerkzeug nicht und bremsen Sie es nicht ab.

(Abb. C)

Das Produkt ist mit einer automatischen Spindelarretierung ausgestattet, um das Spannfutter **1** mit dem Spannfutterring **2** zu öffnen oder zu schließen.

1. Spannfutter **1** öffnen: Drehen Sie den Spannfutterring **2** entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Führen Sie ein geeignetes Einsatzwerkzeug so weit wie benötigt in das Spannfutter **1**.
3. Spannfutter **1** schließen: Halten Sie das Einsatzwerkzeug in Position. Drehen Sie den Spannfutterring **2** im Uhrzeigersinn.

## ● Spannfutter entnehmen/montieren

### HINWEIS

- ▶ Falls Sie den Bit-Adapter **1a** verwenden möchten (siehe „Bit-Adapter verwenden“), müssen Sie zuerst das Spannfutter **1** entnehmen.

(Abb. H)

## Spannfutter entnehmen

1. Halten Sie das Spannfutter **1** an der Vorderseite fest.
2. Ziehen Sie den Verschlussring **3** nach hinten, um das Spannfutter **1** zu entriegeln.
3. Ziehen Sie das Spannfutter **1** vom Bit-Adapter **1a** ab.

## Spannfutter montieren

### HINWEIS

- ▶ Falls das Spannfutter **1** und der Bit-Adapter **1a** nicht ordnungsgemäß ineinandergreifen, kann der Verschlussring **3** nicht in seine ursprüngliche Position zurückkehren. Drehen Sie in diesem Fall das Spannfutter im oder entgegen dem Uhrzeigersinn, bis der Verschlussring, begleitet von einem Klickgeräusch, in seine ursprüngliche Position zurückkehrt.

1. Ziehen Sie den Verschlussring **3** nach hinten.
2. Richten Sie das Loch des Spannfutters **1** am Bit-Adapter **1a** aus.
3. Schieben Sie das Spannfutter **1** bis zum Anschlag auf den Bit-Adapter **1a**.
4. Lassen Sie den Verschlussring **3** los, um das Spannfutter **1** zu sichern.

## ● Bit-Adapter verwenden

### HINWEIS

- ▶ Falls Sie den Bit-Adapter **1a** verwenden möchten, müssen Sie zuerst das Spannfutter **1** entnehmen (siehe „Spannfutter entnehmen/montieren“).

- Setzen Sie ein geeignetes Schraubbit bis zum Anschlag in den Bit-Adapter **1a** ein. Das Schraubbit wird von einem Magneten am Boden des Bit-Adapters in Position gehalten.
- Um das Schraubbit zu entnehmen, ziehen Sie es aus dem Bit-Adapter **1a** heraus.

## ● Probelauf

### HINWEIS

- ▶ Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Einsatzwerkzeugwechsel einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug unrund läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

- Überprüfen Sie vor dem Betrieb, ob das Einsatzwerkzeug korrekt angebracht ist, das heißt zentriert im Spannfutter **1** sitzt.
- Schraubbits sind mit ihren Maßen und der Form gekennzeichnet. Falls Sie sich unsicher sind, probieren Sie immer zuerst aus, ob das Bit ohne Spiel im Schraubenkopf sitzt.

## ● Bedienung

### ● Gang wählen

### ⚠ ACHTUNG! Risiko eines Produktschadens!



Betätigen Sie den Gangwahlschalter **5** erst, wenn das Produkt stillsteht.

(Abb. D)

- Wechseln Sie den Gang, indem Sie den Gangwahlschalter **5** nach vorne oder nach hinten schieben.

Gang 1:	
Geeignet für:	Schraubarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Niedrig
Drehmoment:	Hoch

Gang 2:	
Geeignet für:	Bohrarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Hoch
Drehmoment:	Niedrig

## ● Drehrichtung einstellen

### ⚠ ACHTUNG! Risiko eines Produktschadens!



Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter **6** erst, wenn das Produkt stillsteht.

(Abb. E)

- Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter **6** nach rechts oder nach links durchdrücken.
- Befindet sich der Drehrichtungsumschalter **6** in der Mittelstellung, ist der Ein-/Ausschalter **8** blockiert.

## ● Drehmomentregelung

(Abb. G)

- Das Drehmoment kann durch Drehen der Drehmomenthülse **4** eingestellt werden.
- Kleine Schrauben bzw. weiche Werkstoffe: Wählen Sie eine niedrige Stufe (kleine Zahl).
- Große Schrauben, harte Werkstoffe, bzw. beim Herausdrehen von Schrauben: Wählen Sie eine hohe Stufe (hohe Zahl).
- Für Bohrarbeiten: Drehen Sie die Drehmomenthülse **4** auf die Position **▲▲▲**.

## ● Ein- und Ausschalten

### HINWEIS

- ▶ Der Ein-/Ausschalter **8** kann nicht festgestellt werden.

(Abb. F)

- **Einschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **8** und halten Sie ihn gedrückt.  
Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“).
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter **8** los.

## ● Geschwindigkeitsregelung

- Durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter **8** können Sie die Geschwindigkeit kontrollieren:

Anpressdruck	Geschwindigkeit
Leichter Druck:	Niedriger
Stärkerer Druck:	Höher

## ● LED-Arbeitsleuchte

Dieses Produkt ist mit einer LED-Arbeitsleuchte **10** ausgestattet, um den direkten Arbeitsbereich auszuleuchten und die Sichtbarkeit in schlecht beleuchteten Umgebungen zu verbessern.

- Die LED-Arbeitsleuchte **10** leuchtet automatisch, sobald das Produkt eingeschaltet wird.

### HINWEIS

- ▶ Die LED-Arbeitsleuchte **10** leuchtet noch ca. 10 Sekunden nach dem Ausschalten des Produkts weiter.

## ● Arbeitshinweise

### **Drehmoment**

- Kleinere Schrauben/Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

### **Harter Schraubfall (z. B. in Weichmetall)**

- Bei hartem Schraubfall entstehen hohe Drehmomente. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

### **Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz)**

- Schrauben Sie auch hier mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf nicht zu beschädigen. Verwenden Sie einen Senker.
- Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.

### **Beim Bohren in Holz, Metall und anderen Materialien**

- Benutzen Sie bei kleinem Bohrer-Durchmesser eine hohe Drehzahl und bei großem Bohrer-Durchmesser eine niedrige Drehzahl.
- Wählen Sie bei harten Materialien eine niedrige Drehzahl, bei weichem Material eine hohe Drehzahl.
- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit einem Körner oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

## **Bohren in Metall**

- Verwenden Sie einen Metallbohrer (HSS). Für beste Ergebnisse kühlen Sie den Bohrer mit Kühlschmiermittel (Schneidöl). Metallbohrer können auch zum Bohren in Holz und Kunststoff verwendet werden. Bohren Sie zunächst mit einem Bohrer mit kleinem Durchmesser vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohrdurchmesser.

## **Bohren in Holz**

- Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze.  
Tiefe Bohrungen: Verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“.  
Große Bohr-Durchmesser: Verwenden Sie einen Forstner-Bohrer.  
Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.

## ● Reinigung und Pflege

### **⚠️ WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack [12](#) und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

### **HINWEIS**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.
- Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.

## ● **Wartung**

- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## ● **Reparatur**

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● **Lagerung**

- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **6** in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter **8** zu blockieren.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.

- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 bis +26 °C.
- Lagern Sie das Produkt in der Tragetasche **17**.

## **Hinweise zum Akku-Pack**

- Lagern Sie den Akku-Pack **12** nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40 bis 60 % betragen (rote und orange Ladezustand-LEDs **9** leuchten).
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akku-Packs **12**. Laden Sie bei Bedarf nach.

## ● **Transport**

- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **6** in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter **8** zu blockieren.
- Transportieren Sie das Produkt in der Tragetasche **17**.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.





Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausabfall entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmittel zur Rücknahme verpflichtet.

LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:  
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber,  
Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 465515\_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 465515\_2404 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## ● Service

- Ⓓ **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: owim@lidl.de
- Ⓐ **Service Österreich**  
Tel.: 0800 292726  
E-Mail: owim@lidl.at
- Ⓒ **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 562153  
E-Mail: owim@lidl.ch



# ● EU-Konformitätserklärung

<b>EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 465515_2404)</b>	
---	--

IAN: 465515\_2404  
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Akku-Bohrschrauber  
Modellnummer: HG12447

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

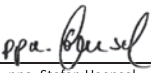
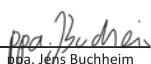
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	10.09.2024		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Prokurist	Prokurist

DE



- List of pictograms used** ..... Page 29
- Introduction** ..... Page 30
  - Intended use ..... Page 30
  - Scope of delivery ..... Page 30
  - Parts description ..... Page 30
  - Technical data ..... Page 31
- Safety instructions** ..... Page 32
  - General power tool safety warnings ..... Page 32
  - Drill safety warnings ..... Page 35
  - Vibration and noise reduction ..... Page 35
  - Behaviour in emergency situations ..... Page 35
  - Residual risks ..... Page 36
  - Battery charger safety warnings ..... Page 36
- Before first use** ..... Page 37
  - Accessories ..... Page 37
  - Removing/attaching the battery pack ..... Page 37
  - Checking the battery pack's charging level ..... Page 38
  - Charging the battery pack ..... Page 38
  - Attaching/removing the accessory tool ..... Page 38
  - Removing/installing the chuck ..... Page 39
  - Using the bit adaptor ..... Page 39
  - Trial run ..... Page 40

**Operation** . . . . . Page 40

- Gear selection . . . . . Page 40
- Setting the rotating direction . . . . . Page 40
- Torque control . . . . . Page 40
- Switching on and off . . . . . Page 40
- Speed control . . . . . Page 41
- LED work light . . . . . Page 41

**Working instructions** . . . . . Page 41

**Cleaning and care** . . . . . Page 41

- Cleaning . . . . . Page 42
- Maintenance . . . . . Page 42
- Repair . . . . . Page 42
- Storage . . . . . Page 42
- Transportation . . . . . Page 42

**Disposal** . . . . . Page 42




















**Warranty** . . . . . Page 43

- Warranty claim procedure . . . . . Page 44

**Service** . . . . . Page 44

**EU declaration of conformity** . . . . . Page 45

## List of pictograms used

	<b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.
	<b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Always unplug the charger <b>13</b> from the mains before removing the battery pack <b>12</b> from the charger or inserting the battery pack.
	<b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Always switch the product off, remove the battery pack <b>12</b> and let the product cool down before making any adjustments.
<b>HSS</b>	High speed steel		Wear protective gloves!
	Alternating current/voltage		Direct current/voltage
	Use the product in dry indoor spaces only.		Fuse
	Protection class II (double insulation)		Revolutions per minute
	Protect the battery pack <b>12</b> from fire.		Protect the battery pack <b>12</b> from heat and continuous intense sunlight.
	Protect the battery pack <b>12</b> from fire.		Protect the battery pack <b>12</b> from water and moisture.
<b>CE</b>	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use

## **12V CORDLESS DRILL DRIVER**

### **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### **● Intended use**

- The product is designed for inserting, tightening and loosening screws as well as drilling in wood, metal, ceramics, and plastics.
- The product is not intended to drill into very hard materials such as cement or concrete.
- Always use the correct accessory tools according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools!
- The LED work light **10** on this product is intended to illuminate the immediate work area.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

### **● Scope of delivery**

#### **⚠ WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

#### **NOTE**

- ▶ Battery pack and charger are not included.

- 1 12V Cordless drill driver
- 1 Carrying bag
- 1 User manual

### **● Parts description**

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

#### **Figure A:**

- 1** Chuck
- 2** Chuck ring
- 3** Lock ring
- 4** Torque sleeve
- 5** Gear selector
- 6** Rotation direction switch/lock
- 7** Grip handle
- 8** On/off switch/speed control
- 9** Charging level LEDs (red/orange/green)
- 10** LED work light
- 11** Release button
- 12** Battery pack \*
- 13** Charger \*
- 14** Charging control LED – Green
- 15** Charging control LED – Red
- 16** Mains cord with mains plug
- 17** Carrying bag

#### **Figure H:**

- 1a** Bit adaptor


\* Battery pack and charger are not included.



## ● Technical data

<b>12V Cordless drill driver</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
Model no.:	HG12447
Rated voltage:	12 V ===
Drill chuck type:	keyless chuck
Gearbox:	2 speed
<b>No-load speed <math>n_0</math>:</b>	
1 <sup>st</sup> gear:	0–460 min <sup>-1</sup>
2 <sup>nd</sup> gear:	0–1,750 min <sup>-1</sup>
Max. torque:	35 N m
Torque adjustment:	20 levels + 1 drill setting
Chuck clamping range:	Ø 0.8–10 mm
Max. drill diameter:	into steel Ø 10 mm into wood Ø 19 mm

<b>Battery pack *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Model no.:	HG10031
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	12 V ===
Capacity:	2.0 Ah

<b>Charger *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Model no.:	HG10038 (VDE plug) HG10038-BS (BS plug)
<b>Input</b>	
Rated voltage:	220–240 V~, 50–60 Hz
Rated power consumption:	50 W
Fuse (internal):	2 A/ 
<b>Output</b>	
Rated voltage:	12 V ===
Rated current:	2.4 A
Charging time:	approx. 60 minutes
Protection class:	II/□ (double insulation)

\* Battery pack and charger are not included.

<b>Recommended ambient temperature:</b>	
While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +40 °C
During storage:	+20 °C to +26 °C

### Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level $L_{pA}$ :	83 dB
Uncertainty $K_{pA}$ :	5 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	91 dB
Uncertainty $K_{WA}$ :	5 dB

### Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

### Drilling into metal:

Hand/arm vibration $a_{h,D}$ :	2.93 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

### WARNING!



Wear ear protection!

### NOTE

► The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

## NOTE

- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

## ⚠ WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings

## ⚠ WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

## Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

### Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### Battery tool use and care

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- 3) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- 5) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

## Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

## ● Drill safety warnings

### 1. Safety instructions for all operations

- 1) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the accessory tool or fasteners may contact hidden wiring.** Accessory tools or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

### 2. Safety instructions when using long drill bits

- 1) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- 2) **Always start drilling at low speed and with the drill bit tip in contact with the workpiece.**  
At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- 3) **Apply pressure only in direct line with the drill bit and do not apply excessive pressure.** Drill bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

## ● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have

been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.

**⚠ ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

<b>/// PARKSIDE® 12 V battery pack</b>		
PAPK 12 A3	2.0 Ah	3 cells
PAPK 12 B3	4.0 Ah	6 cells
PAPK 12 C1	2.5 Ah	3 cells
PAPK 12 D1	5.0 Ah	6 cells

<b>Suitable battery packs and chargers</b>	
<b>Battery pack:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>
<b>Charger:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>

■ Customers can obtain compatible replacement batteries and chargers via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### ● **Before first use**

#### ● **Accessories**

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- Suitable drill bits
- Suitable driver bits
- Cross tip screwdriver
- Cooling lubricant (cutting oil) suitable for drilling in metal
- Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

#### **NOTE**

- ▶ This instruction manual contains information and suggestions for several accessory tools and their uses. The accessory tools depicted are not included in the shipment (see “Scope of delivery”), but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

#### **⚠ WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by Parkside. This may result in electric shock or fire.

### ● **Removing/attaching the battery pack**

#### **⚠ CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ Always lock the on/off switch **[8]** to avoid accidental starting by moving the rotation direction switch **[6]** into the centre position (Lock) before removing/attaching the battery pack **[12]**.

(Fig. B)

#### **Removing the battery pack**

1. Press the release button **[11]** on the battery pack **[12]**.
2. Pull the battery pack **[12]** away from the grip handle **[7]**.

## Attaching the battery pack

1. Push the battery pack **12** into the grip handle **7**.
2. Ensure the battery pack **12** clicks noticeably in place.

## ● Checking the battery pack's charging level

(Fig. A)

1. Unlock the on/off switch **8** by pressing the rotation direction switch **6** towards the left or right.
2. Briefly press the on/off switch **8**. The charging level LEDs **9** light up for approx. 10 seconds after releasing the on/off switch.

Colour	Charging level
Red/orange/green	Maximum
Red/orange	Medium
Red	Low

## ● Charging the battery pack

### **WARNING! Risk of injury!**



Always unplug the charger **13** from the mains before inserting/removing the battery pack **12**.

### **NOTE**

- ▶ You can charge the battery pack **12** at any time without reducing its life cycle.
- ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack **12**.
- ▶ Let the charger **13** cool down for at least 15 minutes between successive charging processes.

(Fig. A)

- Before operation: Charge the battery pack **12** when it is at medium or low charging level (see “Checking the battery pack's charging level”).
- The charging control LEDs (green **14** and red **15**) indicate the status of the charger **13** and the battery pack **12**:

LED	Status
Red LED <b>15</b> lights up	Battery pack <b>12</b> charges
Green LED <b>14</b> lights up	Battery pack <b>12</b> fully charged
Green LED <b>14</b> and red LED <b>15</b> flashing	Battery pack <b>12</b> defective
Red LED <b>15</b> flashing	Battery pack <b>12</b> too cold or too warm
Green LED <b>14</b> lights up (without battery pack <b>12</b> )	Charger <b>13</b> ready

1. Insert the battery pack **12** into the charger **13**.
2. Connect the mains plug **16** of the charger **13** to a mains outlet.
3. When the battery pack **12** is fully charged:
  - Disconnect the mains plug **16** of the charger **13** from the mains outlet.
  - Remove the battery pack **12** from the charger **13**.

## ● Attaching/removing the accessory tool

### **CAUTION! Risk of injury!**



Accessory tools can be sharp and may become hot during use. Always wear protective gloves when handling accessory tools!



### **⚠ WARNING!**



Always switch the product off, remove the battery pack [12] and let the product cool down before making any adjustments!

### **⚠ CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ Keep your hands away from the accessory tool when the product is in operation.
- ▶ After the product has been switched off, the accessory tool continues moving for some time. Do not touch the accessory tool and do not attempt to brake it.

(Fig. C)

This product is equipped with an automatic spindle lock to open or close the chuck [1] with the chuck ring [2].

1. Open the chuck [1]: Turn the chuck ring [2] in a counter-clockwise direction.
2. Insert a suitable accessory tool into the chuck [1] as deep as required.
3. Close the chuck [1]: Hold the accessory tool in position. Turn the chuck ring [2] in a clockwise direction.

### **● Removing/installing the chuck**

#### **NOTE**

- ▶ If you want to use the bit adaptor [1a] (see “Using the bit adaptor”), you must first remove the chuck [1].

(Fig. H)

#### **Removing the chuck**

1. Hold the chuck [1] from the front.

2. Pull the lock ring [3] backwards to unlock the chuck [1].
3. Pull the chuck [1] off the bit adaptor [1a].

#### **Installing the chuck**

#### **NOTE**

- ▶ If the chuck [1] and the bit adaptor [1a] do not properly engage, the lock ring [3] cannot return back to its initial position. In this case, rotate the chuck clockwise or counter-clockwise until the lock ring returns back to its initial position with a click sound.

1. Pull the lock ring [3] backwards.
2. Align the hole of the chuck [1] with the bit adaptor [1a].
3. Push the chuck [1] onto the bit adaptor [1a] as far as it will go.
4. Release the lock ring [3] to secure the chuck [1].

### **● Using the bit adaptor**

#### **NOTE**

- ▶ If you want to use the bit adaptor [1a], you must first remove the chuck [1] (see “Removing/installing the chuck”).
- Insert a suitable screw bit into the bit adaptor [1a] as far as it will go. The screw bit is held in place by a magnet at the bottom of the bit adaptor.
- To remove the screw bit, pull it out of the bit adaptor [1a].

## ● Trial run

### NOTE

- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every accessory tool replacement. Switch the product off immediately if the accessory tool is not running smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.
- Before operating the product, check whether the accessory tool is correctly positioned, i.e. centred in the chuck [1].
- Screw bits are labelled according to their dimensions and their shape. If you are uncertain, always check whether the bit fits tightly in the screw head without any free play.

## ● Operation

### ● Gear selection

#### ⚠ ATTENTION! Risk of product damage!



Do not operate the gear selector [5] until the product has come to a standstill.

(Fig. D)

- Change the gear by sliding the gear selector [5] forwards or backwards.

1 <sup>st</sup> gear:	
Suitable for:	Screwing
Speed:	Low
Torque:	High

2 <sup>nd</sup> gear:	
Suitable for:	Drilling
Speed:	High
Torque:	Low

## ● Setting the rotating direction

#### ⚠ ATTENTION! Risk of product damage!




Do not operate the rotation direction switch [6] until the product has come to a standstill.

(Fig. E)

- Change the direction of rotation by pressing the rotation direction switch [6] towards the left or right.
- When the rotation direction switch [6] is in the middle position, the on/off switch [8] is locked.

## ● Torque control

(Fig. G)

- The torque can be adjusted by turning the torque sleeve [4].
- Small screws or soft materials: Select a low level.
- Large screws, hard materials or removing screws: Select a high level.
- For drilling operation: Turn the torque sleeve [4] to the  position.

## ● Switching on and off

### NOTE

- ▶ The on/off switch [8] cannot be locked.

(Fig. F)

- **Switching on:** Press and hold the on/off switch [8].  
Regulate the speed as required (see “Speed control”).
- **Switching off:** Release the on/off switch [8].

## ● Speed control

- By using the on/off switch **8**, you can progressively control the speed:

Pressure	Speed
Gentle pressure:	Lower speed
Greater pressure:	Higher speed

## ● LED work light

This product is equipped with a LED work light **10** to illuminate the immediate working area to improve visibility in poorly lit areas.

- The LED work light **10** lights up automatically as soon as the product is switched on.

### NOTE

- ▶ The LED work light **10** stays on for an additional approx. 10 seconds after switching off the product.

## ● Working instructions

### Torque

- Smaller screws/bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

### Hard screw joints (e.g. in soft metal)

- High torque occurs in hard screw joints. Select a low rotational speed.

### Soft screw joints (e.g. in soft wood)

- Again, use a low rotational speed, e.g. to avoid damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use a countersink.
- Small screws can be screwed directly into soft wood.

## Drilling in wood, metal and other materials

- Use a high speed for drill bits with small diameter and a low speed for drill bits with large diameter.
- Select a low speed for hard materials and a high speed for soft materials.
- Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- Mark the spot where you want to drill using a centre punch or nail. Select a low rotational speed when starting.
- Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

## Drilling in metal

- Use a metal drill (HSS). For optimum results, cool the drill bit with cooling lubricant (cutting oil). Metal drill bits can also be used to drill into wood and plastics. Start with a small diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

## Drilling in wood

- Use a wood drill with a lathe centre. Deep holes: Use an auger bit. Large-diameter holes: Use a Forstner bit. Small screws can be screwed directly into soft wood.

## ● Cleaning and care

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack **12** and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

### NOTE

► Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.
- The vents must always be clear.

## ● Maintenance

- Before and after each use, check the product and accessories (e.g. accessory tools) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see “Technical data”).

## ● Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Push the rotation direction switch **6** to the centre position to lock the on/off switch **8**.

- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 and +26 °C.
- Store the product in its carrying bag **17**.

## Battery pack advice

- Only store the battery pack **12** partially charged. The battery pack should be charged to 40 to 60 % (red and orange charging level LEDs **9** light up) before storing for extended periods.
- Check the battery pack **12** charge about every 3 months when storing for extended periods. Recharge as necessary.

## ● Transportation

- Push the rotation direction switch **6** to the centre position to lock the on/off switch **8**.
- Transport the product in its carrying bag **17**.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

### Product:



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



### Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

### ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

### ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 465515\_2404) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 465515\_2404 takes you to the operating instructions for your item.

### ● **Service**

#### GB **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

#### IE **Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)



# ● EU declaration of conformity

<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY</b> (No. 465515_2404)	
---	--

IAN: 465515\_2404  
Product identification: "PARKSIDE" Cordless Drill Driver  
Model Number: HG12447

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

<b>N° / Parts</b>
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

<b>N° / Parts</b>
EN IEC 63000:2018

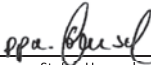
Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	10.09.2024		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jürgs Buchheim Authorised Signatory





















EN

<b>Liste des pictogrammes/symboles utilisés</b> .....	Page	48
<b>Introduction</b> .....	Page	49
Utilisation conforme aux prescriptions .....	Page	49
Contenu de l'emballage .....	Page	49
Description des pièces .....	Page	49
Données techniques .....	Page	50
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	51
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques .....	Page	51
Consignes de sécurité pour perceuses .....	Page	55
Réduction des émissions sonores et vibrations .....	Page	55
Comportement en cas d'urgence .....	Page	55
Risques résiduels .....	Page	56
Consignes de sécurité pour chargeurs .....	Page	56
<b>Avant la première utilisation</b> .....	Page	57
Accessoires .....	Page	57
Enlever/insérer la batterie .....	Page	58
Vérification du niveau de charge de la batterie .....	Page	58
Recharger la batterie .....	Page	58
Insérer/enlever un outil insérable .....	Page	59
Retirer/monter le mandrin .....	Page	59
Utilisation de l'adaptateur d'embouts .....	Page	60
Essai .....	Page	60



<b>Fonctionnement</b> .....	Page	60
Sélectionner une vitesse. ....	Page	60
Régler le sens de rotation .....	Page	61
Contrôle de couple .....	Page	61
Marche et arrêt .....	Page	61
Régulateur de vitesse .....	Page	61
Éclairage à LED du plan de travail .....	Page	61
<b>Remarques sur le travail</b> .....	Page	62
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	62
Nettoyage .....	Page	63
Maintenance .....	Page	63
Réparation .....	Page	63
Rangement .....	Page	63
Transport .....	Page	63
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	64
<b>Garantie</b> .....	Page	64
Faire valoir sa garantie .....	Page	66
<b>Service après-vente</b> .....	Page	66
<b>Déclaration UE de conformité</b> .....	Page	67

## Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	<p><b>AVERTISSEMENT !</b> – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s’il n’est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)</p>	 	<p>Ce symbole signifie que les instructions du mode d’emploi doivent être respectées lors de l’utilisation du produit.</p>
	<p><b>PRUDENCE !</b> – Indique un danger avec un faible risque, qui, s’il n’est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)</p>		<p>Toujours débrancher le chargeur <b>13</b> de l’alimentation électrique avant de sortir la batterie <b>12</b> du chargeur ou d’y insérer la batterie.</p>
	<p><b>ATTENTION !</b> – Avertit du risque d’éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)</p>		<p>Éteignez toujours le produit, retirez la batterie <b>12</b> et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.</p>
<p><b>HSS</b></p>	<p>Acier rapide</p>		<p>Prière de porter des gants protecteurs !</p>
	<p>Courant alternatif/tension alternative</p>		<p>Courant continu/tension continue</p>
	<p>Utilisez le produit seulement à l’intérieur de locaux secs.</p>		<p>Fusible pour courant faible</p>
		<p><b>min<sup>-1</sup></b></p>	<p>Tours par minute</p>
	<p>Classe de protection II (isolation double)</p>		<p>Protégez la batterie <b>12</b> de la chaleur et du rayonnement solaire direct.</p>
	<p>Protégez la batterie <b>12</b> du feu.</p>		<p>Protégez la batterie <b>12</b> de l’eau et de l’humidité.</p>
	<p>Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l’UE applicables au produit.</p>		<p>Consignes de sécurité Instructions de manipulation</p>

## **12 V PERCEUSE-VISSEUSE** **SANS FIL**

### ● **Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● **Utilisation conforme aux prescriptions**

- Ce produit sert à visser, serrer et desserrer des vis ainsi qu'à percer dans le bois, le métal, la céramique et le plastique.
- Le produit n'est pas destiné à être utilisé pour percer des matériaux très durs tels que ciment ou béton.
- Veuillez toujours utiliser des outils insérables correspondant à l'usage prévu ! Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).
- L'éclairage à LED du plan de travail **10** de ce produit est conçu pour éclairer directement la zone de travail.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et peut entraîner des risques tels que des dommages et des blessures voire même provoquer la mort. Le fabricant ne peut être tenu responsable des

dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le produit n'est pas destiné à une utilisation commerciale ou à d'autres domaines d'application.

### ● **Contenu de l'emballage**

#### **▲ AVERTISSEMENT !**

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

#### **REMARQUE**

- ▶ Batterie et chargeur ne sont pas fournis.

- 1 12 V Perceuse-visseuse sans fil
- 1 Sacoche de transport
- 1 Mode d'emploi

### ● **Description des pièces**

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

#### **Figure A :**

- 1** Mandrin
- 2** Bague du mandrin
- 3** Bague de verrouillage
- 4** Bague pour couple de rotation
- 5** Sélecteur de vitesse
- 6** Interrupteur du sens de rotation/blocage
- 7** Poignée
- 8** Interrupteur marche/arrêt/contrôle de la vitesse de rotation
- 9** LED de niveau de charge (rouge/orange/vert)
- 10** Éclairage à LED du plan de travail
- 11** Bouton de déverrouillage
- 12** Batterie \*
- 13** Chargeur \*
- 14** LED de contrôle de charge – vert

- 15 LED de contrôle de charge – rouge
- 16 Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- 17 Sacoche de transport

### Figure H :

- 1a Adaptateur d'embouts


\* Batterie et chargeur ne sont pas fournis.

## ● Données techniques

<b>12 V Perceuse-visseuse sans fil</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
N° du modèle :	HG12447
Tension nominale :	12 V $\text{---}$
Type de mandrin :	Mandrin à serrage rapide
Transmission :	2 vitesses
<b>Régime à vide <math>n_0</math> :</b>	
1. vitesse :	0–460 $\text{min}^{-1}$
2. vitesse :	0–1750 $\text{min}^{-1}$
Couple de rotation max. :	35 N m
Réglage du couple :	20 niveaux + 1 réglage du perçage
Plage de serrage du mandrin :	$\varnothing$ 0,8–10 mm
Diamètre max. de perçage :	dans l'acier $\varnothing$ 10 mm dans le bois $\varnothing$ 19 mm

<b>Batterie *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
N° du modèle :	HG10031
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	12 V $\text{---}$
Capacité :	2,0 Ah

<b>Chargeur *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
N° du modèle :	HG10038 (fiche VDE) HG10038-BS (fiche BS)

<b>Entrée</b>	
Tension nominale :	220–240 V~, 50–60 Hz
Puissance nominale à l'entrée :	50 W
Fusible (interne) :	2 A/ 
<b>Sortie</b>	
Tension nominale :	12 V $\text{---}$
Courant nominal :	2,4 A
Durée de charge :	env. 60 minutes
Classe de protection :	II/□ (double isolation)

\* Batterie et chargeur ne sont pas fournis.

<b>Température ambiante recommandée :</b>	
Durant la recharge :	+4 °C à +40 °C
Durant le fonctionnement :	+4 °C à +40 °C
Durant le stockage :	+20 °C à +26 °C

### Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	83 dB
Incertitude $K_{pA}$ :	5 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ :	91 dB
Incertitude $K_{WA}$ :	5 dB

## Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibrations (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

### Perçage dans le métal :

Vibration main/bras $a_{h,D}$ :	2,93 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K :	1,5 m/s <sup>2</sup>

### AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

### REMARQUE

- ▶ La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

### AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter. Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail.

### AVERTISSEMENT !

Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).



## Consignes de sécurité

### ● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

### AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

### **Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### **Sécurité sur le poste de travail**

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.

- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.**

Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

### Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.**

### Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**  
Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt

sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

## Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

#### Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- 1) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type de batteries, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
- 2) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- 3) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut

causer des brûlures ou provoquer un incendie.

- 4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
- 5) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les accus endommagés ou modifiés peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure
- 6) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à 130 °C peuvent entraîner une explosion.
- 7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

#### Service après-vente

- 1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.



2) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.**

Toute maintenance de batteries doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

● **Consignes de sécurité pour perceuses**

1. **Consignes de sécurité pour tous les travaux**

1) **Lorsque vous effectuez un travail qui représente un risque de contact de l'outil insérable ou de vis avec des fils électriques cachées, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolantes sur la poignée.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

2. **Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets**

1) **Ne travaillez jamais à une vitesse de rotation supérieure à la vitesse maximale autorisée pour le foret.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.

2) **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque le foret est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.

3) **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur du foret.**

Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

● **Réduction des émissions sonores et vibrations**

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de préhension afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

● **Comportement en cas d'urgence**

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter

suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.

- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et enlevez la batterie. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

### ● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

#### REMARQUE

- ▶ Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

### ● Consignes de sécurité pour chargeurs

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne rechargez jamais de piles non rechargeables. La violation de cette instruction entraîne des risques.

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute électrocution, ne plongez jamais ces pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.
- Cet appareil convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.

**⚠ ATTENTION !** Ce chargeur ne convient que pour recharger les batteries de types suivants :

<b>/// PARKSIDE® 12 V Batterie</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 cellules
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 cellules

<b>/// PARKSIDE® 12 V Batterie</b>		
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 cellules
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 cellules

<b>Batteries et chargeurs compatibles</b>	
<b>Batterie :</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>
<b>Chargeur :</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>

- Les clients peuvent acheter des batteries de rechange et chargeurs compatibles sur [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

● **Avant la première utilisation**

● **Accessoires**

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit, les accessoires suivants, comme par ex. des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir de :

- Mèches – forets compatibles
- Embouts de vissage compatibles
- Tournevis cruciforme
- Lubrifiant réfrigérant (huile de coupe) convenant pour percer du métal
- Équipement de protection individuelle adapté

Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).

En cas d'incertitude, consultez un technicien spécialisé et laissez votre revendeur vous conseiller.

### REMARQUE

- ▶ Ce mode d'emploi contient des informations et des remarques sur divers outils insérables et leurs domaines d'application. Les outils insérables représentés ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage (voir « Contenu de l'emballage »), mais montrent les utilisations possibles de ce produit.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ N'utilisez aucun accessoire non recommandé par Parkside. Cela peut conduire à une électrocution ou déclencher un feu.

## ● Enlever/insérer la batterie

### ⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Bloquez toujours l'Interrupteur marche/arrêt [8] afin d'éviter une mise en marche accidentelle. Appuyez sur l'interrupteur du sens de rotation [6] pour atteindre la position centrale (blocage) avant d'insérer/d'enlever la batterie [12].

(Fig. B)

### Retirer la batterie

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage [11] sur la batterie [12].
2. Retirez la batterie [12] de la poignée [7].

### Mise en place de la batterie

1. Faites glisser la batterie [12] dans la poignée [7].
2. Assurez-vous que vous entendiez l'enclenchement de la batterie [12].

## ● Vérification du niveau de charge de la batterie

(Fig. A)

1. Déverrouiller l'interrupteur marche/arrêt [8] en poussant l'interrupteur du sens de rotation [6] vers la droite ou vers la gauche.
2. Appuyez brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt [8]. Les LED d'état de charge [9] s'allument pendant environ 10 secondes après que vous ayez relâché l'interrupteur marche/arrêt.

Couleur	Niveau de charge
Rouge/orange/vert	Maximum
Rouge/orange	Moyen
Rouge	Faible

## ● Recharger la batterie

### ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Débranchez toujours le chargeur [13] de l'alimentation électrique avant d'insérer/retirer la batterie [12].

### REMARQUE

- ▶ Vous pouvez charger la batterie [12] à tout moment sans en raccourcir la durée de vie.
- ▶ Une interruption du processus de recharge n'entraîne aucun dommage sur la batterie [12].
- ▶ Laissez refroidir le chargeur [13] pendant au moins 15 minutes entre les charges successives.

(Fig. A)

- Avant le fonctionnement : Rechargez la batterie [12] si son état de charge est moyen ou faible (voir « Vérification du niveau de charge de la batterie »).

- Les LED de contrôle de charge (vert **14** et rouge **15**) indiquent l'état du chargeur **13** et de la batterie **12** :

LED	État
LED rouge <b>15</b> allumée	Batterie <b>12</b> en cours de charge
LED verte <b>14</b> allumée	Batterie <b>12</b> complètement chargée
Les LED verte <b>14</b> et LED rouge <b>15</b> clignotent	Batterie <b>12</b> défectueuse
LED rouge <b>15</b> clignotant	Batterie <b>12</b> trop froide ou trop chaude
LED verte <b>14</b> allumée (sans batterie <b>12</b> )	Chargeur <b>13</b> prêt

1. Placez la batterie **12** dans le chargeur **13**.
2. Branchez la fiche secteur **16** du chargeur **13** sur une prise de courant.
3. Lorsque la batterie **12** est rechargée complètement :
  - Débranchez la fiche secteur **16** du chargeur **13** de la prise de courant.
  - Enlevez la batterie **12** du chargeur **13**.

## ● Insérer/enlever un outil insérable

### ⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Les outils insérables peuvent être coupants et chauffer durant l'utilisation. Portez toujours des gants protecteurs, si vous manipulez des outils insérables.

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, retirez la batterie **12** et laissez le produit refroidir avant d'effectuer des ajustements !

### ⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Gardez vos mains hors de la portée de l'outil insérable lorsque le produit est en fonctionnement.
- ▶ Après avoir éteint le produit, l'outil insérable continuera à bouger pendant un certain temps. Ne touchez pas l'outil insérable en mouvement et ne le freinez pas.

(Fig. C)

Le produit est équipé d'un blocage automatique de l'arbre afin d'ouvrir ou de fermer le mandrin **1** grâce à la bague du mandrin **2**.

1. Ouvrir le mandrin **1** : Tournez la bague du mandrin **2** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Insérez un outil insérable approprié aussi loin que nécessaire dans le mandrin **1**.
3. Fermer le mandrin **1** : Maintenez l'outil insérable en position. Tournez la bague du mandrin **2** dans le sens des aiguilles d'une montre.

## ● Retirer/monter le mandrin

### REMARQUE

- ▶ Si vous souhaitez utiliser l'adaptateur d'embouts **1a** (voir « Utilisation de l'adaptateur d'embouts »), vous devez d'abord retirer le mandrin **1**.

(Fig. H)

### Retirer le mandrin

1. Maintenir le mandrin **1** à l'avant.
2. Tirer la bague de verrouillage **3** vers l'arrière pour déverrouiller le mandrin **1**.
3. Retirer le mandrin **1** de l'adaptateur d'embouts **1a**.

### Monter le mandrin

#### REMARQUE

- ▶ Si le mandrin **1** et l'adaptateur d'embouts **1a** ne s'emboîtent pas correctement, la bague de verrouillage **3** ne peut pas revenir dans sa position initiale. Dans ce cas, tournez le mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse jusqu'à ce que la bague de verrouillage revienne dans sa position initiale, accompagnée d'un clic.

1. Tirer la bague de verrouillage **3** vers l'arrière.
2. Alignez le trou du mandrin **1** sur l'adaptateur d'embouts **1a**.
3. Pousser le mandrin **1** jusqu'en butée sur l'adaptateur d'embouts **1a**.
4. Relâchez la bague de verrouillage **3** pour bloquer le mandrin **1**.

### ● Utilisation de l'adaptateur d'embouts

#### REMARQUE

- ▶ Si vous souhaitez utiliser l'adaptateur d'embouts **1a**, vous devez d'abord retirer le mandrin **1** (voir « Retirer/monter le mandrin »).

- Insérez un embout de vissage approprié jusqu'à la butée dans l'adaptateur d'embouts **1a**. L'embout de vissage est maintenu en position par un aimant au fond de l'adaptateur d'embouts.
- Pour retirer l'embout de vissage, retirez-le de l'adaptateur d'embouts **1a**.

### ● Essai

#### REMARQUE

- ▶ Effectuez un essai, sans grande intensité, avant le premier travail et après chaque changement d'outil insérable. Éteignez immédiatement le produit si l'outil insérable fonctionne irrégulièrement, si les vibrations sont importantes ou si vous entendez des bruits anormaux.

- Avant toute utilisation, vérifiez si l'outil insérable est correctement fixé, c'est-à-dire qu'il soit bien positionné, au centre dans le mandrin **1**.
- Les dimensions et formes des embouts de vissage sont marquées. Si vous n'êtes pas sûr, essayez d'abord de vérifier si l'embout se positionne bien sur la tête de la vis sans jeu.

### ● Fonctionnement

#### ● Sélectionner une vitesse

**⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts sur le produit !**



Actionnez le sélecteur de vitesse **5** seulement lorsque le produit ne tourne plus.

(Fig. D)

- Changez de vitesse en faisant glisser le sélecteur de vitesse **5** vers l'avant ou vers l'arrière.

1re vitesse :	
Convient pour :	Travaux de vissage
Vitesse de rotation :	Faible
Couple :	Élevé

2e vitesse :	
Convient pour :	Travaux de perçage
Vitesse de rotation :	Élevé
Couple :	Faible

## ● Régler le sens de rotation

**⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts sur le produit !**



Actionnez l'interrupteur du sens de rotation **6** seulement lorsque le produit ne tourne plus.

(Fig. E)

- Changez le sens de rotation en appuyant sur l'interrupteur du sens de rotation **6** vers la droite ou vers la gauche.
- Si l'interrupteur du sens de rotation **6** est en position centrale, l'interrupteur marche/arrêt **8** est bloqué.

## ● Contrôle de couple

(Fig. G)

- Le couple peut être réglé en tournant la bague pour couple de rotation **4**.
- Petites vis ou matières tendres : Sélectionnez un niveau bas (petit chiffre).

- Grandes vis, matières dures ou dévissage de vis : Sélectionnez un niveau élevé (grand chiffre).
- Pour travaux de perçage : Tournez la bague pour couple de rotation **4** sur la position **▶▶▶**.

## ● Marche et arrêt

### REMARQUE

- ▶ L'interrupteur marche/arrêt **8** ne peut pas être positionné.

(Fig. F)

- **Allumer** : Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt **8** et maintenez-le enfoncé. Réglez la vitesse si nécessaire (voir « Régulateur de vitesse »).
- **Éteindre** : Relâchez l'interrupteur marche/arrêt **8**.

## ● Régulateur de vitesse

- En modifiant la pression sur l'interrupteur marche/arrêt **8**, vous pouvez contrôler la vitesse :

Force de la pression	Vitesse
Légère pression :	Plus basse
Pression plus forte :	Plus haute

## ● Éclairage à LED du plan de travail

Ce produit est équipé d'un éclairage à LED du plan de travail **10** pour éclairer directement la zone de travail et améliorer la visibilité dans des environnements faiblement éclairés.

- L'éclairage à LED du plan de travail **10** s'allume automatiquement, dès que le produit est allumé.

## REMARQUE

- ▶ L'éclairage à LED du plan de travail [10] reste allumé env. 10 secondes après l'arrêt du produit.

## ● Remarques sur le travail

### Couple

- Les petites vis/embouts peuvent être endommagés si vous réglez un couple trop élevé ou une vitesse de rotation trop forte.

### Vissage dur (par ex. dans un métal tendre)

- En cas de vissage dur, des couples élevés sont générés. Choisissez une vitesse de rotation plus basse.

### En cas de vissage dans une matière tendre (par ex. dans le bois tendre)

- Vissez ici à basse vitesse de rotation afin de ne pas endommager la surface du bois lors du contact de la tête de la vis. Utilisez une fraise.
- Les petites vis pour le bois tendre peuvent être directement vissées sans pré-perçage.

### Lors du perçage dans le bois, le métal et d'autres matériaux

- Utilisez une vitesse de rotation élevée avec un petit diamètre de perçage et une faible vitesse de rotation avec un grand diamètre de perçage.
- Sélectionnez une vitesse de rotation lente pour les matériaux durs et une vitesse de rotation élevée pour les matériaux tendres.
- Sécurisez ou fixez (si possible) la pièce à usiner dans un dispositif de serrage pour la maintenir.

- Marquez l'endroit à percer avec un poinçon ou un clou. Sélectionnez une vitesse de rotation base pour le perçage.
- Tirez plusieurs fois le foret en train de tourner hors du trou afin d'éliminer les copeaux et débris.

### Perçage dans le métal

- Utilisez un foret à métal (HSS). Pour de meilleurs résultats, refroidissez le foret avec du lubrifiant réfrigérant (huile de coupe). Les forets à métaux peuvent également être utilisés pour percer le bois et le plastique. Commencez par pré-percer avec un foret de petit diamètre et approchez-vous du diamètre de perçage souhaité.

### Percer le bois

- Utilisez une mèche à centrer pour le bois.  
Perçages profonds : Utilisez une « Mèche à bois ».  
Grands diamètres de perçage : Utilisez une mèche à façonner type Forstner.  
Les petites vis pour le bois tendre peuvent être directement vissées sans pré-perçage.

## ● Nettoyage et entretien

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, enlevez la batterie [12] et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !



## ● Nettoyage

### REMARQUE

► N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.

- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
- En particulier, enlevez la saleté et la poussière des fentes d'aération avec un chiffon et une brosse douce.
- Les fentes d'aération doivent toujours être libres.

## ● Maintenance

- Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir les « Données techniques »).

## ● Réparation

- L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

## ● Rangement

- Pressez l'interrupteur du sens de rotation [6] sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt [8].
- Nettoyez le produit comme décrit ci-dessus.
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants. La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre +20 et +26 °C.
- Stockez le produit dans la sacoche de transport [17].

### Remarques sur la batterie

- Rangez la batterie [12] seulement lorsqu'elle est partiellement chargée. Le niveau de charge pendant une période de stockage plus longue devrait être entre 40 et 60 % (LED de niveau de charge rouge et orange [9] allumées).
- Pendant une période de stockage plus longue, vérifiez le niveau de charge de la batterie [12] environ tous les 3 mois. Rechargez-le en cas de besoin.

## ● Transport

- Pressez l'interrupteur du sens de rotation [6] sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt [8].
- Transportez le produit dans la sacoche de transport [17].

- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

### Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



## Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

## ● Garantie

### Article L217–16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours

vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 5 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 5 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

## ● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 465515\_2404) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 465515\_2404 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

## ● Service après-vente

### FR Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

# ● Déclaration UE de conformité

## DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 465515\_2404)

IAN : 465515\_2404  
Identification du produit : "PARKSIDE" Perceuse-visseuse sans fil  
Numéro de modèle : HG12447

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm 10.09.2024  
Lieu Date *ppa. Steffen Haensel* *ppa. Jero Buchheim*  
Fondé de pouvoir Fondé de pouvoir


















FR



<b>Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen</b> .....	Pagina	70
<b>Inleiding</b> .....	Pagina	71
Beoogd gebruik .....	Pagina	71
Leveringsomvang .....	Pagina	71
Onderdelenbeschrijving .....	Pagina	71
Technische gegevens .....	Pagina	72
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina	73
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten .....	Pagina	73
Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines .....	Pagina	77
Vermindering van trillingen en geluid .....	Pagina	77
Wat te doen in noodgevallen .....	Pagina	77
Overige risico's .....	Pagina	78
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers .....	Pagina	78
<b>Voor het eerste gebruik</b> .....	Pagina	79
Accessoires .....	Pagina	79
Accu verwijderen/plaatsen .....	Pagina	80
Ladingsniveau accu controleren .....	Pagina	80
Accu opladen .....	Pagina	80
Inzetgereedschap plaatsen/verwijderen .....	Pagina	81
Spankop uitnemen/plaatsen .....	Pagina	81
Bit-adapter gebruiken .....	Pagina	82
Proefdraaien .....	Pagina	82

<b>Bediening</b> .....	Pagina	82
Versnelling kiezen .....	Pagina	82
Draairichting instellen .....	Pagina	82
Draaimomentregeling .....	Pagina	83
In- en uitschakelen .....	Pagina	83
Snelheidsregeling .....	Pagina	83
LED-werklamp .....	Pagina	83
<b>Tips voor het werken met het product</b> .....	Pagina	83
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	Pagina	84
Schoonmaken .....	Pagina	84
Onderhoud .....	Pagina	84
Reparatie .....	Pagina	84
Opbergen .....	Pagina	84
Transport .....	Pagina	85
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	85
<b>Garantie</b> .....	Pagina	86
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina	86
<b>Service</b> .....	Pagina	87
<b>EU-Conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina	88

## Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	<b>WAARSCHUWING!</b> – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld gevaar voor elektrische schokken)		Dit symbool betekent dat er bij gebruik van het product de hand moet worden gehouden aan de gebruiksaanwijzing.
	<b>VOORZICHTIG!</b> – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verbrandingsgevaar)		Ontkoppel de oplader <b>13</b> altijd van de stroomvoorziening, voordat u de accu <b>12</b> uit de oplader neemt of de accu plaatst.
	<b>OPGELET!</b> – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Schakel het product uit, verwijder altijd de accu <b>12</b> en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.
<b>HSS</b>	Snelstaal		Draag veiligheidshandschoenen!
	Wisselstroom/-spanning		Gelijkstroom/-spanning
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.		Smeltzekering
		<b>min<sup>-1</sup></b>	Toerental per minuut
	Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)		Bescherm de accu <b>12</b> tegen hitte en direct zonlicht.
	Bescherm de accu <b>12</b> tegen vuur.		Bescherm de accu <b>12</b> tegen water en vocht.
<b>CE</b>	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		Veiligheidsaanwijzingen
			Aanwijzingen voor het gebruik



## **12 V ACCU- SCHROEFBOORMACHINE**

### ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● **Beoogd gebruik**

- Het product is geschikt voor het indraaien, vastdraaien en losdraaien van schoeven evenals voor boren in hout, metaal, keramiek en kunststof.
- Het product is niet bestemd voor het boren in zeer hard materiaal, zoals bijv. cement of beton.
- Gebruik altijd inzetgereedschap in overeenstemming met de beoogde toepassing! Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie "Technische gegevens").
- De LED-werklamp [10] van dit product is bestemd voor directe verlichting van de werkplek.
- Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen. De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.

Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik of voor andere toepassingen.

### ● **Leveringsomvang**

#### **⚠ WAARSCHUWING!**

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

#### **TIP**

- ▶ Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

- 1 12 V Accu-schroefboormachine
- 1 Draagtas
- 1 Gebruiksaanwijzing

### ● **Onderdelenbeschrijving**

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

#### **Afbeelding A:**

- [1] Spankop
- [2] Spankopmoer
- [3] Sluitring
- [4] Koppelmof
- [5] Overbrengingsschakelaar
- [6] Draairichtingsschakelaar/blokkering
- [7] Handgreep
- [8] Aan/uit-schakelaar/toerentalregeling
- [9] Ladingsniveau-LEDs (rood/oranje/groen)
- [10] LED-werklamp
- [11] Ontgrendelingsstoets
- [12] Accu \*
- [13] Oplader \*
- [14] Oplaadcontrole-LED – groen
- [15] Oplaadcontrole-LED – rood

16 Aansluitsnoer met netstekker

17 Draagtas

## Afbeelding H:

1a Bit-adapter


\* Accu's en oplader worden niet meegeleverd..

## ● Technische gegevens

<b>12 V Accu-schroefboormachine</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
Modelnr.:	HG12447
Nominale spanning:	12 V ===
Spankoptype:	Snelspankop
Versnellingsbak:	2 versnellingen
<b>Toerental onbelast <math>n_0</math>:</b>	
1e versnelling:	0–460 min <sup>-1</sup>
2. versnelling:	0–1750 min <sup>-1</sup>
Max. koppel:	35 N m
Instelling draaimoment:	20 niveaus + 1 boorinstelling
Boorklembereik:	Ø 0,8–10 mm
Max. boordiameter:	in staal Ø 10 mm in hout Ø 19 mm

<b>Accu *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Modelnr.:	HG10031
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	12 V ===
Capaciteit:	2,0 Ah

<b>Oplader *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Modelnr.:	HG10038 (VDE-stekker) HG10038-BS (BS-stekker)
<b>Ingang</b>	
Nominale spanning:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominaal vermogensverbruik:	50 W

Zekering (intern):	2 A/ 
<b>Uitgang</b>	
Nominale spanning:	12 V ===
Nominale stroom:	2,4 A
Oplaadtijd:	ca. 60 minuten
Beschermingsklasse:	II/□ (dubbele isolatie)

\* Accu's en oplader worden niet meegeleverd..

<b>Aanbevolen omgevingstemperatuur:</b>	
Tijdens het opladen:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	+4 °C tot +40 °C
Tijdens opslag:	+20 °C tot +26 °C

## Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdruk-niveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdruk-niveau $L_{pA}$ :	83 dB
Onzekerheid $K_{pA}$ :	5 dB
Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ :	91 dB
Onzekerheid $K_{WA}$ :	5 dB

## Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

## Boren in metaal:

Hand-/armtrillingen $a_{h,D}$ :	2,93 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

## WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

## TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemis-siewaarde zijn met een genormeer-de testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemis-siewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

## WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemis-sies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt. Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Alle delen van de gebruikscyclus moeten in aanmerking worden genomen (bijvoorbeeld de tijden dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijden dat het is ingeschakeld maar onbelast draait).



## Veiligheids-aanwijzingen

- Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

## WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

## Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

## Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosie-gevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die stof of dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.**

Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

## Elektrische veiligheid

- 1) **De netstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. Aan de netstekker mag niets worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met gearde elektrische apparaten.**  
Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.**  
Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.

- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het kans op elektrische schokken.

## Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.**  
Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert de kans op verwondingen.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.**

- Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
  - 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
  - 7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze op de juiste wijze aangesloten en gebruikt worden.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
  - 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstige verwondingen veroorzaken.
  - 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
  - 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
  - 4) **Berg elektrische apparaten die niet gebruikt worden, op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
  - 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
  - 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.

### **Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat**

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.
- 4) **Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de accu naar buiten lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.**  
Lekkende vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- 5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen gevaar voor brand, explosies of letsel veroorzaken
- 6) **Stel accu's niet bloot aan vuur en hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan 130 °C kunnen explosies veroorzaken.

### **Gebruik en behandeling van het accu-apparaat**

- 1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- 2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- 3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- 7) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu werkend apparaat nooit op buiten het in de gebruikshandleiding aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

### **Service**

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- 2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst.

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines

### 1. Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- 1) **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde grepen als u werkt verricht waarbij het inzetgereedschap de schroeven van verborgen elektrische leidingen kan raken.**

Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

### 2. Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren

- 1) **Werk nooit met een hoger toerental dan het voor de boor maximaal toegestane toerental.**

Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.

- 2) **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat de boor contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.**

Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.

- 3) **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van de boor.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

## ● Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag persoonlijke beschermingsmiddelen om de effecten van trillingen en geluid te reduceren.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te verminderen:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals beschreven in deze aanwijzingen.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (indien van toepassing).
- Organiseer uw werkplan zo dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur wordt verdeeld.

## ● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.

- Als het product niet goed werkt, schakel het dan onmiddellijk uit en verwijder de accu. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

### ● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

#### TIP

- ▶ Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

### ● Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis alleen worden gebruikt als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot veilig gebruik van het apparaat en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op. Het niet opvolgen van deze tip leidt tot gevaar.
- Als het aansluitsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice hiervan of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaar te voorkomen.



- Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel deze nooit onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te vermijden. Houd het apparaat nooit onder stromend water. Neem de aanwijzingen voor schoonmaken, onderhoud en reparatie in acht.
- Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.

**⚠ OPGELET!** Deze oplader is uitsluitend bestemd voor het opladen van accu's van de hieronder genoemde types:

<b>/// PARKSIDE® 12 v Accu</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 cellen
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 cellen
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 cellen
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 cellen

<b>Passende accu's en opladers</b>	
<b>Accu:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>
<b>Oplader:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>

- Klanten kunnen compatibele reserve-accu's en opladers aanschaffen via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Voor het eerste gebruik

### ● Accessoires

Voor veilig en correct gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijvoorbeeld werktuigen en inzetgereedschap nodig:

- Geschikte boorbits
- Geschikte schroefbits
- Kruiskopschroevendraaier
- Koelsmeermiddel (snijolie) geschikt voor boren in metaal
- Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens").

Als u ergens niet zeker van bent, vraag dan advies van een gekwalificeerde vakman en laat u door uw vakhandelaar voorlichten.

### TIP

- ▶ In deze gebruiksaanwijzing vindt u informatie en tips over verschillende soorten inzetgereedschap en waarvoor u deze kunt gebruiken. Het afgebeelde inzetgereedschap is niet inbegrepen in de leveringsomvang (zie "Leveringsomvang") maar toont de toepassingsmogelijkheden van dit product.

### **⚠ WAARSCHUWING!**

- ▶ Gebruik geen accessoires die niet door Parkside worden aanbevolen. Doe u dit niet dan kunnen elektrische schokken of brand het gevolg zijn.

## ● Accu verwijderen/plaatsen

### **⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!**

- ▶ Blokkeer de aan/uit-schakelaar **8** altijd om te voorkomen dat het apparaat onbedoeld aan wordt gezet. Zet de draairichtingsschakelaar **6** in de middelste stand (blokkering) voordat u de accu **12** in het apparaat zet of eruit verwijdert.

(Afb. B)

### **Accu verwijderen**

1. Druk op de ontgrendelingstoets **11** op de accu **12**.
2. Trek de accu **12** van de handgreep **7** af.

### **Accu plaatsen**

1. Schuif de accu **12** in de handgreep **7**.
2. Zorg ervoor dat de accu **12** hoorbaar vastklikt.

## ● Ladingsniveau accu controleren

(Afb. A)

1. Ontgrendel de aan/uit-schakelaar **8** door de draairichtingsschakelaar **6** naar links of naar rechts te duwen.
2. Druk even op de aan/uit-schakelaar **8**. De ladingsniveau-LEDs **9** lichten ca. 10 seconden op nadat u de aan/uit-schakelaar hebt losgelaten.

Kleur	Ladingsniveau
Rood/oranje/groen	Maximaal
Rood/oranje	Gemiddeld
Rood	Laag

## ● Accu opladen

### **⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!**



Ontkoppel de oplader **13** altijd van de stroomvoorziening, voordat u de accu **12** plaatst/verwijdert.

### **TIP**

- ▶ U kunt de accu **12** te allen tijde opladen zonder dat u daarmee de levensduur verkort.
- ▶ Onderbreking van het oplaadproces beschadigt de accu **12** niet.
- ▶ Laat de oplader **13** ten minste 15 minuten afkoelen tussen opeenvolgende oplaadbeurten.

(Afb. A)

- Vóór het gebruik: Laad de accu **12** als het ladingsniveau daarvan gemiddeld of laag is (zie "Ladingsniveau accu controleren").
- De oplaadcontrole-LEDs (groen **14** en rood **15**) geven de status van de oplader **13** en de accu **12** aan:

LED	Status
Rode LED <b>15</b> licht op	Accu <b>12</b> wordt opgeladen
Groene LED <b>14</b> brandt	Accu <b>12</b> volledig opgeladen

LED	Status
Groene LED <b>14</b> en rode LED <b>15</b> knipperen	Accu <b>12</b> defect
Rode LED <b>15</b> knippert	Accu <b>12</b> te koud of te warm
Groene LED <b>14</b> brandt (zonder accu <b>12</b> )	Oplader <b>13</b> klaar voor gebruik

1. Plaats de accu **12** in de oplader **13**.
2. Steek de netstekker **16** van de oplader **13** in een stopcontact.
3. Als de accu **12** volledig is opgeladen:
  - Trek de netstekker **16** van de oplader **13** uit het stopcontact.
  - Verwijder de accu **12** uit de oplader **13**.

## ● Inzetgereedschap plaatsen/verwijderen

### ⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!



Inzetgereedschap kan scherp zijn en tijdens gebruik heet worden. Draag altijd veiligheidshandschoenen als u met inzetgereedschap werkt.

### ⚠ WAARSCHUWING!



Schakel het product uit, verwijder de accu **12** en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert!

### ⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Houd uw handen uit de buurt van het inzetgereedschap als het product wordt gebruikt.
- ▶ Het inzetgereedschap beweegt nog enige tijd nadat het product is uitgeschakeld. Raak nog bewegend inzetgereedschap niet aan en rem het ook niet af.

(Afb. C)

Het product is uitgerust met een automatische spindelblokkering om de spankop **1** met de spankopmoer **2** te openen of te sluiten.

1. Spankop **1** openen: Draai de spankopmoer **2** tegen de wijzers van de klok in.
2. Zet het geschikte inzetgereedschap zo ver als vereist is in de spankop **1**.
3. Spankop **1** sluiten: Houd het inzetgereedschap vast. Draai de spankopmoer **2** met de wijzers van de klok mee.

## ● Spankop uitnemen/plaatsen

### TIP

- ▶ Als u de bit-adapter **1a** wilt gebruiken (zie “Bit-adapter gebruiken”), dan moet u eerst de spankop **1** verwijderen.

(Afb. H)

### Spankop uitnemen

1. Pak de spankop **1** vast aan de voorkant.
2. Trek de sluitring **3** naar achteren om de spankop **1** te ontgrendelen.
3. Trek de spankop **1** van de bit-adapter **1a** af.

### Spankop plaatsen

### TIP

- ▶ Als de spankop **1** en de bit-adapter **1a** niet correct in elkaar grijpen, kan de sluitring **3** niet in zijn oorspronkelijke positie terugkeren. Draai in dat geval de spankop links- of rechtsom tot de sluitring, met een hoorbare klik, in zijn oorspronkelijke positie terugkeert.

1. Trek de sluitring **3** naar achteren.
2. Lijn de opening van de spankop **1** uit met de bit-adapter **1a**.
3. Schuif de spankop **1** tot aan de aanslag op de bit-adapter **1a**.
4. Laat de sluitring **3** los om de spankop **1** te vergrendelen.

## ● Bit-adapter gebruiken

### TIP

- ▶ Als u de bit-adapter **1a** wilt gebruiken, dan moet u eerst de spankop **1** uitnemen (zie “Spankop uitnemen/plaatsen”).

- Steek een geschikt schroefbit tot aan de aanslag in de bit-adapter **1a**. Het schroefbit wordt door een magneet op de bodem van de bit-adapter in positie gehouden.
- Om het schroefbit uit te nemen, trekt u het uit de bit-adapter **1a**.

## ● Proefdraaien

### TIP

- ▶ Laat het apparaat vóór de eerste werkzaamheden en na iedere wisseling van het inzetgereedschap zonder belasting proefdraaien. Schakel het product onmiddellijk uit als het inzetgereedschap onregelmatig draait, er aanzienlijke trillingen optreden of er abnormale geluiden zijn te horen.

- Controleer voor gebruik of het inzetgereedschap correct, i.e. gecentreerd, in de spankop **1** is ingezet.
- Op schroefbits zijn hun afmetingen en vorm aangegeven. Mocht u twijfels hebben, controleer dan altijd eerst of de bit zonder speling in de schroefkop zit.

## ● Bediening

### ● Versnelling kiezen

#### ⚠ OPGELET! Kans op schade aan het product!



Activeer de overbrengingsschakelaar **5** pas als het product tot stilstand is gekomen.

(Afb. D)

- Kies een andere versnelling door de overbrengingsschakelaar **5** naar voren of naar achteren te schuiven.

1e versnelling:	
Geschikt voor:	Schroefwerk
Toerental:	Laag
Draaimoment:	Hoog

2e versnelling:	
Geschikt voor:	Boorwerk
Toerental:	Hoog
Draaimoment:	Laag

### ● Draairichting instellen

#### ⚠ OPGELET! Kans op schade aan het product!



Activeer de draairichtingsschakelaar **6** pas als het product tot stilstand is gekomen.

(Afb. E)

- Verander de draairichting door de draairichtingsschakelaar **6** naar links of naar rechts te duwen.
- Staat de draairichtingsschakelaar **6** in de middelste stand dan is de aan/uit-schakelaar **8** geblokkeerd.

## ● Draaimomentregeling

(Afb. G)

- Het draaimoment kan ingesteld worden door te draaien aan de koppelmof **4**.
- Kleine schroeven resp. zacht materiaal: Kies een lage stand (klein getal).
- Grote schroeven, hard materiaal, resp. het uitdraaien van schroeven: Kies een hoge stand (groot getal).
- Voor boorwerk: Draai de koppelmof **4** naar stand **▲▲▲**.

## ● In- en uitschakelen

### TIP

- ▶ De aan/uit-schakelaar **8** kan niet worden vastgezet.

(Afb. F)

- **Inschakelen:** Druk op de aan/uit-schakelaar **8** en houd deze ingedrukt. Regel de snelheid naar behoefte (zie “Snelheidsregeling”).
  - **Uitschakelen:** Laat de aan/uit-schakelaar **8** los.
- **Snelheidsregeling**
  - U kunt de snelheid regelen door harder of minder hard op de aan/uit-schakelaar **8** te drukken:

Werkdruk	Snelheid
Lichte druk:	Lager
Grote druk:	Hoger

## ● LED-werklamp

Dit product beschikt over een LED-werklamp **10** waarmee de werkplek kan worden verlicht en om het zicht in slecht verlichte werklocaties te verbeteren.

- De LED-werklamp **10** gaat automatisch aan zodra het product wordt ingeschakeld.

### TIP

- ▶ De LED-werklamp **10** blijft nog ca. 10 seconden branden nadat het product is uitgeschakeld.

## ● Tips voor het werken met het product

### Draaimoment

- Kleinere bits/schroeven kunnen beschadigd worden als u een te groot draaimoment of een te hoog toerental instelt.

### Zwaar schroefwerk (bijv. in zacht metaal)

- Bij zwaar schroefwerk ontstaan hoge draaimomenten. Kies een laag toerental.

### Licht schroefwerk (bijv. in zacht hout)

- Schroef ook hier met een lager toerental bijv. om het houtoppervlak niet te beschadigen bij contact met de schroefkop. Gebruik een verzinkboor.
- Is het hout zacht, dan kunnen kleine schroeven zonder voor te boren ook direct in het hout worden gedraaid.

### Bij boren in hout, metaal en ander materiaal

- Gebruik bij geringe boordiameters een hoog toerental en bij grotere boordiameters een lager toerental.
- Kies voor hard materiaal een laag toerental, voor zacht materiaal een hoog.
- Zet het werkstuk (indien mogelijk) vast in een klem.
- Markeer de plek waar u wilt boren met een drevel of een spijker. Begin het boren met een laag toerental.

- Trek de draaiende boor een aantal maal uit het boorgat om spaanders en boormeel te verwijderen.

### Boren in metaal

- Gebruik een metaalboor (HSS). Voor het beste resultaat moet u de boor koelen met een koelmiddel (snijolie). Metaalboren kunnen ook worden gebruikt voor boren in hout en kunststof. Boor eerst met een boor met een kleine diameter voor en gebruik daarna boren tot de gewenste diameter is bereikt.


### Boren in hout

- Gebruik een houtboor met centreerpunt.  
Diepboren: Gebruik een “slangenboor”.  
Grote boordiameter: Gebruik een forstnerboor.  
Is het hout zacht, dan kunnen kleine schroeven zonder voor te boren ook direct in het hout worden gedraaid.

## ● Reiniging en onderhoud

### WAARSCHUWING!



Schakel het product uit, verwijder de accu  en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden uitvoert!

## ● Schoonmaken

### TIP

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

- Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.
- Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- Een regelmatig deugdelijke reiniging helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
- Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Houd vooral de ventilatieopeningen met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof.
- De ventilatieopeningen moeten altijd vrij worden gehouden.

## ● Onderhoud

- Controleer het product en de hulpstukken (bijv. inzetgereedschap) voor en na ieder gebruik op slijtage en beschadigingen. Vervang deze indien nodig door nieuwe, zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Houd daarbij de hand aan de technische vereisten (zie “Technische gegevens”).

## ● Reparatie

- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

## ● Opbergen

- Zet de draairichtingsschakelaar  in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar  te blokkeren.
- Maak het product schoon zoals hierboven is beschreven.

- Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op. De optimale temperatuur voor langdurige opslag (langer dan 3 maanden) ligt tussen +20 tot +26 °C.
- Berg het product op in de draagtas **17**.

### Tips voor de accu

- Sla de accu **12** alleen op als deze deels is opgeladen. Het ladingsniveau moet tijdens een langere opbergtijd 40 tot 60 % bedragen (rode en oranje ladingsniveau-LEDs **9** branden).
- Controleer tijdens een langere opbergperiode ongeveer elke 3 maanden het ladingsniveau van de accu **12**. Laad indien nodig bij.

### ● Transport

- Zet de draairichtingsschakelaar **6** in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar **8** te blokkeren.
- Transporteer het product in de draagtas **17**.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

### ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

### Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



### **Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!**

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

## ● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 5 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 5 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

## ● **Afwikkeling in geval van garantie**

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 465515\_2404) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.



Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegegeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 465515\_2404 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

## ● Service

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

### **(BE) Service België**

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

## ● EU-Conformiteitsverklaring

### EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 465515\_2404)

IAN: 465515\_2404  
Productidentificatie: "PARKSIDE" Accu-schroefboormachine  
Modelnummer: HG12447

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

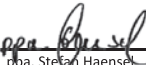
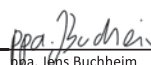
Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland**

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	10.09.2024		
Plaats	Datum	ppa. Stefan Haensek	ppa. Jens Buchheim
		Procuratiehouder	Procuratiehouder



















NL



<b>Wykaz użytych piktogramów/symboli</b> .....	Strona	91
<b>Wstęp</b> .....	Strona	92
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona	92
Zakres dostawy .....	Strona	92
Opis części .....	Strona	92
Dane techniczne .....	Strona	93
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	Strona	94
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi .....	Strona	94
Instrukcje bezpieczeństwa dla wiertarek .....	Strona	98
Redukcja wibracji i hałasu .....	Strona	98
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych .....	Strona	98
Inne zagrożenia .....	Strona	99
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek .....	Strona	99
<b>Przed pierwszym użyciem</b> .....	Strona	100
Akcesoria .....	Strona	100
Wkładanie/wyjmowanie akumulatora .....	Strona	101
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	Strona	101
Ładowanie akumulatora .....	Strona	101
Wkładanie/wyjmowanie narzędzia wkładanego .....	Strona	102
Demontaż/montaż uchwytu .....	Strona	102
Używanie przejściówki do mocowania grotów .....	Strona	103
Uruchomienie próbne .....	Strona	103

<b>Obsługa</b> .....	Strona 103
Wybieranie biegu .....	Strona 103
Ustawianie kierunku obrotów .....	Strona 103
Regulacja momentu obrotowego .....	Strona 104
Włączanie i wyłączanie .....	Strona 104
Regulacja prędkości .....	Strona 104
Oświetlenie LED miejsca pracy .....	Strona 104
<b>Instrukcje robocze</b> .....	Strona 104
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona 105
Czyszczenie .....	Strona 105
Konserwacja .....	Strona 105
Naprawy .....	Strona 105
Przechowywanie .....	Strona 106
Transport .....	Strona 106
<b>Utylizacja</b> .....	Strona 106
<b>Gwarancja</b> .....	Strona 107
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej .....	Strona 108
<b>Serwis</b> .....	Strona 108
<b>Deklaracja zgodności UE</b> .....	Strona 109

## Wykaz użytych piktogramów/symboli

	<b>OSTRZEŻENIE!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)	 	Ten symbol oznacza, że podczas użytkowania produktu należy przestrzegać instrukcji obsługi.
	<b>OSTROŻNIE!</b> – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Przed wyjęciem akumulatora <sup>12</sup> z ładowarki lub włożeniem do niej akumulatora, ładowarkę <sup>13</sup> zawsze należy odłączyć od źródła zasilania.
	<b>UWAGA!</b> – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator <sup>12</sup> i poczekać, aż produkt ostygnie.
<b>HSS</b>	Stal szybko tnąca		Nosić rękawice ochronne!
	Prąd przemienny/napięcie przemiennie		Prąd stały/napięcie stałe
	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.		Bezpiecznik
		<b>min<sup>-1</sup></b>	Obroty na minutę
	Klasa ochronności II (podwójna izolacja)		Chronić akumulator <sup>12</sup> przed ciepłem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
	Chronić akumulator <sup>12</sup> przed ogniem.		Chronić akumulator <sup>12</sup> przed wodą i wilgocią.
<b>CE</b>	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.	 	Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania

## **12 V WIERTARKOWKRĘTARKA AKUMULATOROWA**

### ● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### ● **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Produkt służy do wkręcania, dokręcania i odkręcania śrub oraz wiercenia w drewnie, metalu, ceramice i tworzywach sztucznych.
- Produkt nie jest przeznaczony do wiercenia w bardzo twardych materiałach, takich jak cement lub beton.
- Narzędzia wkładane używać zawsze zgodnie z przeznaczeniem! Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz sekcja „Dane techniczne”).
- Oświetlenie LED miejsca pracy <sup>10</sup> tego produktu zostało zaprojektowane do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego.
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody

powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego ani odmiennych zastosowań.

### ● **Zakres dostawy**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

#### **RADA**

- ▶ Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu.

- 1 12 V Wiertarkowkrętarka akumulatorowa
- 1 Torba transportowa
- 1 Instrukcja obsługi

### ● **Opis części**

Przed przeczytaniem zapoznać się z rysunkami, aby zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

#### **Rysunek A:**

- 1** Uchwyt
- 2** Pierścień uchwytu
- 3** Pierścień zabezpieczający
- 4** Tuleja skrętna
- 5** Dźwignia zmiany biegów
- 6** Przełącznik kierunku obrotów/zamknięcie
- 7** Uchwyt
- 8** Przełącznik wł./wył./regulacja prędkości
- 9** Diody LED stanu naładowania (czerwona/pomarańczowa/zielona)
- 10** Oświetlenie LED miejsca pracy
- 11** Przycisk odłączania akumulatora

- 12 Akumulator \*
- 13 Ładowarka \*
- 14 Wskaźnik LED stanu naładowania – zielony
- 15 Wskaźnik LED stanu naładowania – czerwony
- 16 Kabel zasilania z wtyczką sieciową
- 17 Torba transportowa

#### Rysunek H:



- 1a Przejściówka do mocowania grotów

\* Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu.

### ● Dane techniczne

<b>12 V Wiertarkowkrętarka akumulatorowa</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
Nr modelu:	HG12447
Napięcie znamionowe:	12 V $\text{---}$
Typ uchwytu:	Szybki uchwyt zaciskowy
Przekładnia:	2 biegi
<b>Prędkość biegu jałowego <math>n_0</math>:</b>	
1. bieg:	0–460 $\text{min}^{-1}$
2. bieg:	0–1750 $\text{min}^{-1}$
Maks. moment obrotowy:	35 N m
Ustawienia momentu obrotowego:	20 poziomów + 1 ustawienie wiertarskie
Uchwyt zaciskowy:	$\varnothing$ 0,8–10 mm
Maks. średnica wiertła:	do stali $\varnothing$ 10 mm do drewna $\varnothing$ 19 mm

<b>Akumulator *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Nr modelu:	HG10031
Typ:	Litowo-jonowy
Napięcie znamionowe:	12 V $\text{---}$
Pojemność:	2,0 Ah

<b>Ładowarka *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Nr modelu:	HG10038 (wtyczka VDE) HG10038-BS (wtyczka BS)
<b>Wejście</b>	
Napięcie znamionowe:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominalny pobór mocy:	50 W
Bezpiecznik (wewnętrzny):	2 A / 
<b>Wyjście</b>	
Napięcie znamionowe:	12 V $\text{---}$
Prąd znamionowy:	2,4 A
Czas ładowania:	ok. 60 minut
Klasa ochronności:	II/  (podwójna izolacja)

\* Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu.

<b>Zalecana temperatura otoczenia:</b>	
Podczas ładowania:	+4 °C do +40 °C
Podczas pracy:	+4 °C do +40 °C
Podczas przechowywania:	+20 °C do +26 °C

#### Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ :	83 dB
Niepewność $K_{pA}$ :	5 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$ :	91 dB
Niepewność $K_{WA}$ :	5 dB

## Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

### Wiercenie w metalu:

Wibracja dłoni/ramion $a_{h,D}$ :	2,93 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### OSTRZEŻENIE!



Nosić ochronę słuchu!

### RADA

- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu. Staraj się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażenie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy.

### OSTRZEŻENIE!

W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).



## Instrukcje bezpieczeństwa

- **Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi**

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

### **Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.**

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektonarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

### **Bezpieczeństwo pracy**

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.



- 2) **Nie należy pracować z elektro-narzędziem w środowisku poten-cjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia ge-nerują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłączanie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### **Bezpieczeństwo elektryczne**

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.

### **Bezpieczeństwo osób**

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie sprzętu ochrony osobistej, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Trzymanie palca na przełączniku podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.

- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewnić się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/ lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- 4) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.

#### **Używanie i konserwacja elektronarzędzia**

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.

- 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

#### **Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego**

- 1) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.
- 2) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.
- 3) **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- 4) **Nieprawidłowo używany akumulator może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą.**

**Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej pomocy medycznej.** Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.

- 5) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidziany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia
- 6) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej 130 °C może spowodować wybuch.
- 7) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.

#### **Serwis**

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- 2) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

## ● Instrukcje bezpieczeństwa dla wiertarek

### 1. Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

#### 1) Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane lub wkręt może uderzyć w ukryte przewody elektryczne, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu.

Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

### 2. Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wiertel

#### 1) Nigdy nie pracować z prędkością większą niż maksymalna dozwolona prędkość wiertła.

Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.

#### 2) Zawsze zaczynać wiercenie od małej prędkości i wtedy, gdy wiertło styka się już z obrabianym przedmiotem. Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.

#### 3) Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłużnie do wiertła. Wiertła mogą się zginać i łamać lub powodować utratę kontroli i obrażenia ciała.

## ● Redukcja wibracji i hałasu

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewniać się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyty/powierzchnie chwytne.
- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane przez dłuższy okres czasu.

## ● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i wyjąć akumulator. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

## ● Inne zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

### **RADA**

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

## ● Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby o ograniczonych

zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że takie osoby są nadzorowane lub pouczone o bezpiecznym użyciu urządzenia i wynikających z niego niebezpieczeństwach. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prace konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.

- Nie ładować baterii jednorazowych. Naruszenie tej rady prowadzi do zagrożeń.
- W celu uniknięcia zagrożenia uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje.
- Części elektryczne chronić przed wilgocią. Nigdy nie zanurzać w wodzie lub innych płynach, aby uniknąć porażenia prądem. Nie trzymać urządzenia

pod bieżącą wodą. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia, konserwacji i naprawy.

- Urządzenie nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.

**⚠ UWAGA!** Ta ładowarka nadaje się tylko do ładowania akumulatorów następującego typu:

<b>/// PARKSIDE® 12 V Akumulator</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 cel
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 cel
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 cel
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 cel

<b>Odpowiednie akumulatory i ładowarki</b>	
<b>Akumulator:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>
<b>Ładowarka:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>

- Na stronie [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) klienci mogą nabyć kompatybilne zamienne akumulatory i ładowarki.

## ● Przed pierwszym użyciem

### ● Akcesoria

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- Odpowiednie wiertła
- Odpowiednie końcówki wkrętaków
- Śrubokręt krzyżakowy
- Smar chłodzący (olej do cięcia) odpowiedni do wiercenia w metalu
- Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej

Narzędzia i narzędzia wkładane są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).

W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

### **RADA**

- ▶ Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje i sugestie odnośnie różnych narzędzi wkładanych i obszarów ich stosowania. Przedstawione narzędzia wkładane nie wchodzą w zakres dostawy (patrz akapit „Zakres dostawy”), ale pokazują możliwe zastosowania tego produktu.

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę Parkside. Może to doprowadzić do porażenia prądem lub do pożaru.

## ● Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

### ⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Zawsze należy blokować przełącznik wł./wył. [8], aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu. Przełącznik kierunku obrotów [6] zawsze ustawiać w położeniu środkowym (zamknięcie) przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora [12].

(Rys. B)

### Wijmowanie akumulatora

1. Na akumulatorze [12] wcisnąć przycisk odłączania akumulatora [11].
2. Akumulator [12] wysunąć z uchwytu [7].

### Wkładanie akumulatora

1. Akumulator [12] zrównać z uchwytem [7].
2. Upewnić się, że akumulator [12] zablokował się na swoim miejscu.

## ● Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

(Rys. A)

1. Odblokować przełącznik wł./wył. [8], naciskając przełącznik kierunku obrotów [6] w prawo lub w lewo.
2. Nacisnąć przełącznik wł./wył. [8]. Diody LED stanu naładowania [9] będą świecić przez około 10 sekund po zwolnieniu przełącznika wł./wył..

Kolor	Stan naładowania
Czerwona/ pomarańczowa/ zielona	Maksymalny
Czerwona/ pomarańczowa	Średni
Czerwona	Niski

## ● Ładowanie akumulatora

### ⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Przed włożeniem/wyjęciem akumulatora [12] należy zawsze odłączyć ładowarkę [13] od źródła zasilania.

### RADA

- ▶ Akumulator [12] można ładować w dowolnym momencie, bez skracania jego żywotności.
- ▶ Przerwanie procesu ładowania nie powoduje uszkodzenia akumulatora [12].
- ▶ Między kolejnymi ładowaniami wyłączać ładowarkę [13] na co najmniej 15 minut.

(Rys. A)

- Przed pracą: Naładować akumulator [12], jeśli jego stan naładowania jest średni lub niski (patrz akapit „Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora”).
- Wskaźnik LED stanu naładowania (zielony [14] i czerwony [15]) informują o stanie ładowarki [13] i akumulatora [12]:

Dioda LED	Stan
Świeci się czerwona dioda LED [15]	Akumulator [12] jest ładowany
Świeci się zielona dioda LED [14]	Akumulator [12] w pełni naładowany
Migają zielona dioda LED [14] i czerwona dioda LED [15]	Akumulator [12] uszkodzony
Miga czerwona dioda LED [15]	Akumulator [12] za zimny lub za ciepły
Świeci się zielona dioda LED [14] (bez akumulatora [12])	Ładowarka [13] gotowa do pracy



1. Akumulator [12] włożyć do ładowarki [13].
2. Wtyczkę sieciową [16] ładowarki [13] podłączyć do gniazdka sieciowego.
3. Gdy akumulator [12] jest w pełni naładowany:
  - Wtyczkę sieciową [16] ładowarki [13] wyjąć z gniazdka sieciowego.
  - Wyjąć akumulator [12] z ładowarki [13].

## ● Wkładanie/wyjmowanie narzędzia wkładanego

### ⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!



Narzędzia wkładane mogą być ostre i gorące podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami wkładanymi zawsze nosić rękawice ochronne.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!



Przed wymianą wyłączyć urządzenie, wyjąć akumulator [12] i poczekać, aż produkt ostygnie!

### ⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Trzymać ręce z dala od narzędzia wkładanego, gdy produkt jest uruchomiony.
- ▶ Po wyłączeniu produktu narzędzie wkładane będzie się kręcić przez pewien czas. Nie dotykać wirującego narzędzia wkładanego i nie hamować go.

(Rys. C)

Produkt jest wyposażony w automatyczną blokadę wrzeczona do otwierania lub zamykania uchwyty [1] za pomocą pierścienia uchwyty [2].

1. Otwieranie uchwyty [1]: Pierścień uchwyty [2] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
2. O ile to konieczne, włożyć do uchwyty [1] odpowiednie narzędzie wkładane.
3. Zamykanie uchwyty [1]: Przytrzymać narzędzie wkładane w odpowiednim położeniu. Pierścień uchwyty [2] przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

## ● Demontaż/montaż uchwyty

### RADA

- ▶ Jeśli trzeba użyć przejściówki do mocowania grotów [1a] (patrz akapit „Używanie przejściówki do mocowania grotów”), to najpierw należy zdjąć uchwyty [1].

(Rys. H)

### Demontaż uchwyty

1. Uchwyty [1] przytrzymać od przodu.
2. Pierścień zabezpieczający [3] pociągnąć do tyłu, aby odblokować uchwyty [1].
3. Uchwyty [1] wyjąć z przejściówki do mocowania grotów [1a].

### Montaż uchwyty

### RADA

- ▶ Jeżeli uchwyty [1] i przejściówka do mocowania grotów [1a] nie zazębą się prawidłowo, to pierścień zabezpieczający [3] nie może powrócić do pierwotnego położenia. W takim przypadku należy pokręcić uchwytem w prawo lub w lewo, aż pierścień zabezpieczający powróci do pierwotnego położenia, czemu towarzyszyć będzie kliknięcie.



1. Pierścień zabezpieczający [3] pociągnąć do tyłu.
2. Otwór uchwyty [1] dopasować do przejściówki do mocowania grotów [1a].
3. Uchwyt [1] wsunąć na przejściówkę do mocowania grotów [1a] tak daleko, jak to możliwe.
4. Zwolnić pierścień zabezpieczający [3], aby zabezpieczyć uchwyt [1].

## ● Używanie przejściówki do mocowania grotów

### RADA

- ▶ W razie potrzeby użycia przejściówki do mocowania grotów [1a] najpierw należy zdjąć uchwyt [1] (patrz akapit „Demontaż/montaż uchwyty”).

- Odpowiedni grot włożyć do przejściówki do mocowania grotów [1a] aż do oporu. Grot jest utrzymywany na miejscu za pomocą magnesu znajdującego się na spodzie przejściówki do mocowania grotów.
- W celu usunięcia grota należy wyciągnąć go z przejściówki do mocowania grotów [1a].

## ● Uruchomienie próbné

### RADA

- ▶ Przed pierwszą pracą i po każdej zmianie narzędzia wkładanego przeprowadzić test bez obciążenia. Natychmiast wyłączać produkt, jeśli narzędzie wkładane nie kręci się płynnie, jeśli występują znaczne wibracje lub nietypowe odgłosy.

- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy narzędzie wkładane jest prawidłowo zamocowane, tzn. czy jest wyśrodkowane w uchwycie [1].

- Groty są oznaczone zależnie od ich wymiarów i kształtu. Przy braku pewności zawsze starać się najpierw sprawdzić, czy bit jest bez luzu zamocowany w głowicy.

## ● Obsługa

### ● Wybieranie biegu

**⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!**



Nie uruchamiać dźwigni zmiany biegów [5] dopóki produkt się nie zatrzyma.

(Rys. D)

- Zmienić bieg, przesuwając dźwignię zmiany biegów [5] do przodu lub do tyłu.

Bieg 1:	
Nadaje się do:	Wkręcania
Prędkość obrotowa:	Niski
Moment obrotowy:	Duża

Bieg 2:	
Nadaje się do:	Wiercenia
Prędkość obrotowa:	Duża
Moment obrotowy:	Niski

## ● Ustawianie kierunku obrotów

**⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!**



Nie używać przełącznika kierunku obrotów [6] dopóki produkt się nie zatrzyma.


(Rys. E)

- Zmienić kierunek obrotów przesuwając przełącznik kierunku obrotów [6] w prawo lub w lewo.

- Jeśli przełącznik kierunku obrotów [6] znajduje się w pozycji środkowej, to przełącznik wł./wył. [8] jest zablokowany.

## ● Regulacja momentu obrotowego

(Rys. G)

- Moment obrotowy można regulować kręcąc tuleją skrętną [4].
- Małe śruby lub miękkie materiały: Wybierać niski poziom (mała liczba).
- Duże śruby, twarde materiały lub odkręcanie śrub: Wybierać wysoki poziom (duża liczba).
- Wiercenie: Tuleję skrętną [4] ustawić w pozycji .

## ● Włączanie i wyłączanie

### RADA

- ▶ Przełącznik wł./wył. [8] nie może być zablokowany.

(Rys. F)

- **Włączanie:** Nacisnąć przełącznik wł./wył. [8] i przytrzymać w tej pozycji. Dostosować prędkość zgodnie z potrzebą (patrz akapit „Regulacja prędkości”).
- **Wyłączanie:** Zwolnić przełącznik wł./wył. [8].

## ● Regulacja prędkości

- Zmiana nacisku na przełącznik wł./wył. [8] umożliwia regulację prędkości obrotowej:

Nacisk	Prędkość
Mniejszy:	Niższa
Większy:	Wyższa

## ● Oświetlenie LED miejsca pracy

Ten produkt jest wyposażony w diodowe oświetlenie LED miejsca pracy [10] do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego i poprawy widoczności w słabo oświetlonym miejscu.

- Oświetlenie LED miejsca pracy [10] włącza się automatycznie po włączeniu produktu.

### RADA

- ▶ Oświetlenie LED miejsca pracy [10] świeci się przez około 10 sekund po wyłączeniu produktu.

## ● Instrukcje robocze

### Moment obrotowy

- Mniejsze śruby/bity mogą zostać uszkodzone, jeśli ustawiony zostanie zbyt wysoki moment obrotowy lub zbyt duża prędkość.

### Twardy materiał do wkręcania (np. w miękkim metalu)

- Podczas silnego dokręcania powstają duże momenty obrotowe. Wybierać niską prędkość.

### Miękkie złącza śrubowe (np. w miękkim drewnie)

- Używać również małej prędkości, aby np. nie uszkodzić powierzchni drewna przy kontakcie z łbem śruby. Używać pogłębiacza.
- Małe wkręty do miękkiego drewna można wkręcać bezpośrednio bez wstępnej nawiercania.

### Wiercenie w drewnie, metalu i innych materiałach

- Używać dużej prędkości przy małej średnicy wiertła i małej prędkości przy dużej średnicy wiertła.

- Wybierać małą prędkość dla twardych materiałów i dużą prędkość dla miękkich materiałów.
- Zabezpieczać lub mocować (jeśli to możliwe) obrabiany przedmiot w uchwycie.
- Miejsce wiercenia zaznaczać punktakiem lub gwoździem. Początkowo do wiercenia wybierać małą prędkość.
- Wyciągać wiertło z otworu kilka razy w celu usunięcia wiórów i zanieczyszczeń.

### Wiercenie w metalu

- Używać wiertła do metalu (HSS). W celu uzyskania najlepszego wyniku, wiertło należy chłodzić płynami chłodzącymi (olejem do cięcia). Wiertła do metalu można również używać do wiercenia w drewnie i tworzywach sztucznych. Najpierw nawiercić otwór wiertłem o małej średnicy, a następnie zwiększać rozmiar, zbliżając się do żądanej średnicy otworu.

### Wiercenie w drewnie

- Używać wiertła do drewna z końcówką centrującą. Głębokie otwory: Używać „Wiertła ślimakowego”. Duża średnica otworu: Używać wiertła typu Forstner. Małe wkręty do miękkiego drewna można wkręcać bezpośrednio bez wstępnego nawiercania.

## ● **Czyszczenie i konserwacja**

### ⚠ OSTRZEŻENIE!



Przed wykonaniem jakiegokolwiek kontroli, konserwacji lub czyszczenia wyłączyć produkt, odłączyć akumulator [12] i poczekać, aż urządzenie ostygnie!

## ● **Czyszczenie**

### RADA

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.

- Upewnić się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.
- Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.
- Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
- W szczególności, za pomocą szmatki i miękkiej szczotki, usuwać brud i kurz z otworów wentylacyjnych.
- Otwory wentylacyjne muszą być zawsze czyste.

## ● **Konserwacja**

- Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i akcesoria (takie jak narzędzia wkładane) pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby wymienić na nowe zgodnie z opisem w tej instrukcji obsługi. Przestrzegać wymagań technicznych (patrz akapit „Dane techniczne”).

## ● **Naprawy**

- Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

## ● Przechowywanie

- Przełącznik kierunku obrotów [6] ustawić w pozycji środkowej, aby zablokować przełącznik wł./wył. [8].
- Wyczyścić produkt zgodnie z powyższym opisem.
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania długoterminowego (dłużej niż 3 miesiące) wynosi od +20 do +26 °C.
- Produkt przechowywać w torbie transportowej [17].

## Rady dotyczące akumulatora

- Akumulator [12] przechowywać częściowo naładowany. Stan naładowania powinien wynosić od 40 do 60 % podczas dłuższego przechowywania (świecą się czerwona i pomarańczowa dioda LED stanu naładowania [9]).
- Podczas dłuższego okresu przechowywania sprawdzać stan naładowania akumulatora [12] co około 3 miesiące. Naładować w razie potrzeby.

## ● Transport

- Przełącznik kierunku obrotów [6] ustawić w pozycji środkowej, aby zablokować przełącznik wł./wył. [8].
- Produkt przewozić w torbie transportowej [17].
- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

## Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



**Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!**

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

## ● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 5 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 5 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 465515\_2404) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.

Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie [parksidediy.com](http://parksidediy.com). Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę [parksidediy.com](http://parksidediy.com). Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 465515\_2404, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

## ● Serwis

PL **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)



# ● Deklaracja zgodności UE

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 465515\_2404)

IAN: 465515\_2404  
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa  
Oznaczenie modelu: HG12447

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm  
Miejsce

10.09.2024  
Data

*ppa. Haensel*  
ppa. Buchheim

ppa. Stefan Haensel  
Prokurent

ppa. Jens Buchheim  
Prokurent

PL
























<b>Seznam použitých piktogramů a symbolů</b> .....	Strana 112
<b>Úvod</b> .....	Strana 113
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana 113
Rozsah dodávky .....	Strana 113
Popis dílů .....	Strana 113
Technické údaje .....	Strana 114
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana 115
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje .....	Strana 115
Bezpečnostní pokyny pro vrtačky .....	Strana 118
Snížení vibrací a hluku .....	Strana 118
Chování v nouzových případech .....	Strana 119
Zbytková rizika .....	Strana 119
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky .....	Strana 119
<b>Před prvním použitím</b> .....	Strana 120
Příslušenství .....	Strana 120
Odstranění/vložení akumulátorové sady .....	Strana 121
Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady .....	Strana 121
Nabíjení akumulátorové sady .....	Strana 121
Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce .....	Strana 122
Sejmutí/montáž sklíčidla .....	Strana 122
Použití bitového adaptéru .....	Strana 123
Zkušební provoz .....	Strana 123



<b>Obsluha</b> .....	Strana 123
Vyberte rychlostní stupeň .....	Strana 123
Nastavení směru otáčení .....	Strana 124
Regulace kroutícího momentu .....	Strana 124
Zapnutí a vypnutí .....	Strana 124
Regulace rychlosti .....	Strana 124
Pracovní svítidla s LED .....	Strana 124
<b>Pracovní pokyny</b> .....	Strana 124
<b>Čištění a péče</b> .....	Strana 125
Čištění .....	Strana 125
Údržba .....	Strana 125
Oprava .....	Strana 125
Skladování .....	Strana 126
Transport .....	Strana 126
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana 126
<b>Záruka</b> .....	Strana 127
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana 127
<b>Servis</b> .....	Strana 127
<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana 128

## Seznam použitých piktogramů a symbolů

	<p><b>VAROVÁNÍ!</b> – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)</p>	 	<p>Tento symbol znamená, že při použití tohoto výrobku je třeba dodržet návod k obsluze.</p>
	<p><b>OPATRNĚ!</b> – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)</p>		<p>Před vyjmutím akumulátorové sady [12] z nabíječky nebo jejím vložením, vždy odpojte nabíječku [13] od sítě.</p>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b> – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)</p>		<p>Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [12] a nechte výrobek před prováděním přípravy vychladnout.</p>
<p><b>HSS</b></p>	<p>Rychlořezná ocel</p>		<p>Používejte ochranné rukavice!</p>
	<p>Střídavý proud/napětí</p>		<p>Stejnoseměrný proud/napětí</p>
	<p>Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.</p>		<p>Jemná pojistka</p>
	<p>Ochranná třída II (dvojitá izolace)</p>		<p>Otáček za minutu</p>
	<p>Chraňte akumulátorovou sadu [12] před ohněm.</p>		<p>Chraňte akumulátorovou sadu [12] před horkem a přímým slunečním zářením.</p>
	<p>Chraňte akumulátorovou sadu [12] před vodou a vlhkem.</p>		<p>Chraňte akumulátorovou sadu [12] před vodou a vlhkem.</p>
	<p>Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.</p>	 	<p>Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost</p>

## 12 V AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

- Výrobek je vhodný k šroubování, utahování a povolování šroubů a k vrtání do dřeva, kovu, keramiky a plastu.
- Výrobek není určen k vrtání do velmi tvrdého materiálu, jako je např. cement nebo beton.
- Vždy používejte nástrojové nástavce v souladu s jejich zamýšlenými použitími! Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Pracovní svítlna s LED **10** tohoto výrobku je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.
- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením. Výrobek není určen k živnostenskému nebo jinému využívání.

### ● Rozsah dodávky

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

- 1 12 V Aku vrtací šroubovák
- 1 Přepavní taška
- 1 Návod na obsluhu

### ● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

#### Obrázek A:

- 1 Sklíčidlo
- 2 Upínací kroužek
- 3 Kroužek uzávěru
- 4 Momentová objímka
- 5 Řadicí páka
- 6 Přepínač směru otáčení/zámek
- 7 Rukojeť
- 8 Vypínač Zap/Vyp/regulace otáček
- 9 LED stavu nabití (červená/oranžová/zelená)
- 10 Pracovní svítlna s LED
- 11 Odblokovací tlačítko
- 12 Akumulátorová sada \*
- 13 Nabíječka \*
- 14 LED kontrolka nabíjení – zelená
- 15 LED kontrolka nabíjení – červená
- 16 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou
- 17 Přepavní taška

#### Obrázek H:

- 1a Adaptér pro bity


\* Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

## ● Technické údaje

<b>12 V Aku vrtací šroubovák</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
Model č.:	HG12447
Jmenovité napětí:	12 V ===
Typ sklíčidla:	Rychlosklíčidlo
Převodovka:	2 rychlostní stupně
<b>Volnoběžné otáčky n<sub>0</sub>:</b>	
1. rychlostní stupeň:	0–460 min <sup>-1</sup>
2. rychlostní stupeň:	0–1750 min <sup>-1</sup>
Max. točivý moment:	35 N m
Nastavení krouticího momentu:	20 stupňů + 1 nastavení vrtáku
Rozsah upínání sklíčidla:	Ø 0,8–10 mm
Max. průměr vrtáku:	v oceli Ø 10 mm do dřeva Ø 19 mm

<b>Akumulátorová sada *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Model č.:	HG10031
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	12 V ===
Kapacita:	2,0 Ah

<b>Nabíječka *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Model č.:	HG10038 (zástrčka VDE) HG10038-BS (zástrčka BS)

<b>Vstup</b>	
Jmenovité napětí:	220–240 V~, 50–60 Hz
Jmenovitý příkon:	50 W
Pojistka (vnitřní):	2 A 
<b>Výstup</b>	
Jmenovité napětí:	12 V ===
Jmenovitý proud:	2,4 A
Doba nabíjení:	cca 60 minut

Ochranná třída:	II/□ (dvojitá izolace)
-----------------	------------------------

\* Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

<b>Doporučená okolní teplota:</b>	
Během nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Během provozu:	+4 °C až +40 °C
Během skladování:	+20 °C až +26 °C

### Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub> :	83 dB
Nejistota K <sub>PA</sub> :	5 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> :	91 dB
Nejistota K <sub>WA</sub> :	5 dB

### Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

### Vrtání do kovu:

Vibrace rukou/paží a <sub>h,D</sub> :	2,93 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

### UPOZORNĚNÍ

► Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

## ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchyľují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).



## Bezpečnostní pokyny

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

## ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

## Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

## Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

## Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, použijte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## Bezpečnost osob

- 1) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případech, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

## Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte.** Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje. S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabráňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.

- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

## Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním

- 1) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést k nebezpečí požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z

akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.

- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění
- 6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou vyvolat explozi.
- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují nebezpečí vzniku požáru.

## Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## ● Bezpečnostní pokyny pro vrtačky

1. **Bezpečnostní pokyny pro všechny práce**
- 1) **Elektrický nástroj držte při provádění operací, kdy mohou použité nástrojové nástavec nebo šrouby dojít do kontaktu se skrytými vodiči, za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod

napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

## 2. Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků

- 1) **Nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jsou maximální povolené otáčky pro vrtání.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- 2) **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud je vrták v kontaktu s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- 3) **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

## ● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.



- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebený výrobek s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

## ● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

## ● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným režnými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

## ● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie.

Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.

- Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.
- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.
- Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorách.

**⚠ VÝSTRAHA!** Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

<b>/// PARKSIDE® 12 V Akumulátorová sada</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 článků
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 článků
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 článků
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 článků

### Vhodné akumulátorové sady a nabíječky

<b>Akumulátorová sada:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>
<b>Nabíječka:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní akumulátory a nabíječky z internetového obchodu [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### ● Před prvním použitím

#### ● Příslušenství

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Vhodné bity vrtáků
- Vhodné bity šroubováků
- Křížový šroubovák
- Chladicí mazivo (řezný olej) vhodné pro vrtání do kovu
- Vhodné osobní ochranné pomůcky

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).

Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ V tomto návodu na obsluhu naleznete informace a pokyny pro různé použití nástrojových nástavců a oblastech jejich využití. Zobrazené nástrojové nástavce nejsou zahrnuty v dodávce (viz „Rozsah dodávky“), ale ukazují možnosti využití tohoto výrobku.

## ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství nedoporučené společností Parkside. To může vést ke zranění elektrickým proudem nebo k požáru.

## ● Odstranění/vložení akumulátorové sady

### ⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Vždy blokuje vypínač Zap/Vyp [8], aby se zabránilo náhodnému spuštění. Stiskněte přepínač směru otáčení [6] do střední polohy (zámek) předtím, než vložíte/vyjmete akumulátorovou sadu [12].

(Obr. B)

### Vyjměte akumulátorové sady

1. Stiskněte odblokovací tlačítko [11] na akumulátorové sadě [12].
2. Stáhněte akumulátorovou sadu [12] s rukojetí [7].

### Vložení akumulátorové sady

1. Zasuňte akumulátorovou sadu [12] do rukojeti [7].
2. Ujistěte se, že akumulátorová sada [12] znatelně zapadla na své místo.

## ● Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady

(Obr. A)

1. Stisknutím přepínače směru otáčení [6] doprava nebo doleva odjistíte vypínač Zap/Vyp [8].
2. Stiskněte krátce vypínač Zap/Vyp [8]. LED stavu nabití [9] se rozsvítí přibližně na 10 sekund po uvolnění vypínače Zap/Vyp.

Barva	Stav nabití
Červená/oranžová/ zelená	Maximální
Červená/oranžová	Střední
Červená	Nízká citlivost

## ● Nabíjení akumulátorové sady

### ⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Před vložením/vyjmutím akumulátorové sady [12] vždy odpojte nabíječku [13] od zdroje napájení.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorovou sadu [12] můžete kdykoli nabít, aniž byste zkrátili její životnost.
- ▶ Přerušení procesu nabíjení akumulátorové sadě [12] neškodí.
- ▶ Mezi po sobě následujícími nabíjecími procesy nechte nabíječku [13] alespoň 15 minut chladit.

(Obr. A)

- Před provozem: Nabijte akumulátorovou sadu [12], pokud je jeho stav nabití střední nebo nízký (viz „Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady“).

- Kontrolky nabíjení LED (zelená **14** a červená **15**) informují o stavu nabíječky **13** a akumulátorové sady **12**:

LED	Stav
Svítil červená LED <b>15</b>	Akumulátorová sada <b>12</b> se nabíjí
Svítil zelená LED <b>14</b>	Akumulátorová sada <b>12</b> je plně nabitá
Zelená LED <b>14</b> a červená LED <b>15</b> blikají	Akumulátorová sada <b>12</b> je vadná
Červená LED <b>15</b> bliká	Akumulátorová sada <b>12</b> je příliš studená nebo příliš teplá
Zelená LED svítí <b>14</b> (bez akumulátorové sady <b>12</b> )	Nabíječka <b>13</b> je připravena

1. Vložte akumulátorovou sadu **12** do nabíječky **13**.
2. Spojte síťovou zástrčku **16** nabíječky **13** se zásuvkou.
3. Když je akumulátorová sada **12** plně nabitá:
  - Vytáhněte síťovou zástrčku **16** nabíječky **13** ze zásuvky.
  - Vyjměte akumulátorovou sadu **12** z nabíječky **13**.

## ● Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce

### ⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!



Nástrojové nástavce mohou být ostré a během použití horké. Při manipulaci s nástrojovými nástavci vždy noste ochranné rukavice.

### ⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu **12** a nechte před prováděním přížůsobení vychladnout!

### ⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Když je výrobek v provozu, udržujte ruce mimo nástrojový nástavec.
- ▶ Po vypnutí výrobku se nástrojový nástavec bude nějakou dobu dále pohybovat. Nedotýkejte se pohybujícího se nástrojového nástavce a nebrzděte jej.

(Obr. C)

Výrobek je vybaven automatickou aretací vřetena pro otevírání nebo zavírání sklíčidla **1** pomocí upínacího kroužku **2**.

1. Otevřete sklíčidlo **1**: Otočte upínací kroužek **2** proti směru hodinových ručiček.
2. Vložte vhodný nástrojový nástavec do sklíčidla **1**, pokud je to potřeba.
3. Zavřete sklíčidlo **1**: Držte nástrojový nástavec v poloze. Otočte upínací kroužek **2** ve směru hodinových ručiček.

## ● Sejmутí/montáž sklíčidla

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pokud chcete použít bitový adaptér **1d** (viz „Použití bitového adaptéru“), musíte nejprve vyjmout sklíčidlo **1**.

(Obr. H)

### Vyjmutí sklíčidla

1. Držte sklíčidlo **1** na přední straně pevně.

- Zatáhněte za kroužek uzávěru **3** směrem dozadu, abyste sklíčidlo **1** odjistili.
- Vytáhněte sklíčidlo **1** z adaptéru bitů **1a**.

## Montáž sklíčidla

### UPOZORNĚNÍ

- Pokud sklíčidlo **1** a bitový adaptér **1a** nezapadnou správně, nemůže se kroužek uzávěru **3** vrátit do původní polohy. V takovém případě otáčejte sklíčidlem ve směru nebo proti směru hodinových ručiček, dokud se kroužek uzávěru nevrátí do původní polohy, což je doprovázeno cvaknutím.

- Zatáhněte kroužek uzávěru **3** dozadu.
- Vyrovnejte otvor sklíčidla **1** s adaptérem bitů **1a**.
- Zatlačte sklíčidlo **1** na bitový adaptér **1a** až na doraz.
- Uvolněte kroužek uzávěru **3**, abyste sklíčidlo **1** zajistili.

## ● Použití bitového adaptéru

### UPOZORNĚNÍ

- Pokud chcete použít bitový adaptér **1a**, musíte nejprve sklíčidlo **1** sejmout (viz „Sejmutí/montáž sklíčidla“).

- Vložte vhodný šroubovací bit do bitového adaptéru **1a** až na doraz. Šroubovací bit je držen ve správné poloze pomocí magnetu na základně adaptéru.
- Chcete-li šroubovací bit vyjmout, vytáhněte jej z adaptéru bitů **1a**.

## ● Zkušební provoz

### UPOZORNĚNÍ


- Před první prací a po každé výměně nástrojového nástavce provedte zkušební chod bez zatížení. Pokud je nástrojový nástavec běží neokrouhle, dochází k výrazným vibracím nebo pokud slyšíte neobvyklé zvuky, okamžitě výrobek vypněte.

- Před zahájením provozu zkontrolujte, zda je nástrojový nástavec správně upevněn, tj. sedí vycentrovaně ve sklíčidle **1**.
- Šroubové bity jsou označeny svými rozměry a tvarem. Pokud si nejste jisti, zkuste nejprve zjistit, zda bit sedí v hlavě šroubu bez vůle.

## ● Obsluha

### ● Vyberte rychlostní stupeň

#### ▲ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

-  Použijte řadicí páku **5** teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

(Obr. D)

- Zařadte rychlostní stupeň tak, že posunete řadicí páku **5** dopředu nebo dozadu.

#### 1. rychlostní stupeň:

Vhodné pro:	Šroubovací práce
Rychlost otáčení:	Nízká citlivost
Točivý moment:	Vysoký

#### 2. rychlostní stupeň:

Vhodné pro:	Vrtací práce
Rychlost otáčení:	Vysoký
Točivý moment:	Nízká citlivost

## ● Nastavení směru otáčení

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!



Použijte přepínač směru otáčení [6] teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

(Obr. E)

- Změňte směr otáčení stisknutím přepínače směru otáčení [6] doprava nebo doleva.
- Pokud je přepínač směru otáčení [6] ve střední poloze, je vypínač Zap/Vyp [8] blokován.

## ● Regulace kroučícího momentu

(Obr. G)

- Točivý moment lze nastavit otočením momentové objímky [4].
- Malé šrouby nebo měkké materiály: Vyberte nízký stupeň (malé číslo).
- Velké šrouby, tvrdé materiály nebo při vyšroubovávání šroubů: Vyberte vysoký stupeň (vysoké číslo).
- Pro vrtací práce: Otočte momentovou objímku [4] do polohy **▲▲▲**.

## ● Zapnutí a vypnutí

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Vypínač Zap/Vyp [8] nelze detekovat.

(Obr. F)

- **Zapnutí:** Stiskněte vypínač Zap/Vyp [8] a podržte ho stlačený. Regulujte rychlost podle potřeby (viz „Regulace rychlosti“).
- **Vypnutí:** Uvolněte vypínač Zap/Vyp [8].

## ● Regulace rychlosti

- Změnou tlaku na vypínač Zap/Vyp [8] můžete ovládat rychlost:

Přítlak	Otáčky
Lehký tlak:	Níže
Silnější tlak:	Výše

## ● Pracovní svítilna s LED

Tento výrobek je vybaven pracovní svítilnou s LED [10] pro osvětlení přímé pracovní plochy a zlepšení viditelnosti ve špatně osvětlených prostředích.

- Jakmile se výrobek zapne, pracovní svítilna s LED [10] se automaticky rozsvítí.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pracovní svítilna s LED [10] po vypnutí výrobku svítí přibližně ještě 10 sekund.

## ● Pracovní pokyny

### Točivý moment

- Menší šrouby/bity se mohou poškodit, pokud nastavíte příliš vysoký točivý moment nebo příliš vysoké otáčky.

### Tvrdé šroubování (např. do měkkého kovu)

- Při silném šroubování dochází k vysokým kroučícím momentům. Zvolte nízké otáčky.

### Měkké šroubování (např. do měkkého dřeva)

- Šroubujte i zde s nízkými otáčkami, abyste např. nepoškodili povrch dřeva při kontaktu s hlavou šroubu. Použijte záhlubník.
- Malé šrouby do měkkého dřeva lze zašroubovat přímo bez předvrtání.

## Při vrtání do dřeva, kovu a dalších materiálů

- Použijte vysokou rychlost při malém průměru vrtáku a nízké otáčky při velkém průměru vrtáku.
- Volte nízké otáčky pro tvrdé materiály a vysoké otáčky pro měkké materiály.
- Zajistěte nebo upevněte (pokud je to možné) obrobek v upínacím přípravku.
- Označte místo k vrtání důlčikem nebo hřebíkem. K navrtávání zvolte nízké otáčky.
- Několikrát vytáhněte otáčející se vrták z otvoru, abyste odstranili třísky a vrtnou drť.

## Vrtání do kovu

- Použijte vrták do kovu (HSS). Nejlepších výsledků dosáhnete chlazením vrtáku chladičem (řezný olej). Vrtáky do kovu lze také použít pro vrtání do dřeva a plastů. Nejprve předvrtejte vrtákem s malým průměrem a přibližte se k požadovanému průměru vrtáku.

## Vrtání do dřeva

- Použijte vrták do dřeva se středicí špičkou.  
Hluboké díry: Použijte „hadovitý vrták“.  
Velký průměr otvoru: Použijte vrták Forstner.  
Malé šrouby do měkkého dřeva lze zašroubovat přímo bez předvrtání.

## ● Čištění a péče

### ⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [12] a nechte před prováděním kontroly, údržby nebo čisticích prací vychladnout!

## ● Čištění

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
- Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
- Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a měkkým kartáčem.
- Větrací otvory musí být vždy volné.

## ● Údržba

- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. Případně je nahraďte za nové, jak je popsáno v tomto návodu na obsluhu. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).

## ● Oprava

- Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. obraťte se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

## ● Skladování

- Stisknutím přepínače směru otáčení [6] ve střední poloze zablokujete vypínač Zap/Vyp [8].
- Výrobek čistěte, jak je popsáno výše.
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti. Optimální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 až +26 °C.
- Skladujte výrobek v přepravní tašce [17].

### Pokyny k akumulátorové sadě

- Skladujte akumulátorovou sadu [12] jen v částečně nabitém stavu. Stav nabití by měla být při delší době skladování 40 až 60 % (svítí červené a oranžové LED stavu nabití [9]).
- Během delší doby skladování zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady [12] přibližně každé 3 měsíce. Dobíjejte podle potřeby.

## ● Transport

- Stisknutím přepínače směru otáčení [6] ve střední poloze zablokujete vypínač Zap/Vyp [8].
- Přepravujte výrobek v přepravní tašce [17].
- Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7:

umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

### Výrobek:



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



**Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!**

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte



opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

## ● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

## ● **Postup v případě uplatňování záruky**

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 465515\_2404).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránku parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 465515\_2404 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

## ● **Servis**

☉ **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

## ● EU prohlášení o shodě

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 465515\_2404)

IAN: 465515\_2404  
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Aku vrtací šroubovák  
Číslo modelu: HG12447

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm

Místo

10.09.2024

Datum

*ppa. Steffen Haensel*  
ppa. Steffen Haensel

Prokurista

*ppa. Jöns Buchheim*  
ppa. Jöns Buchheim

Prokurista

















CZ



<b>Zoznam použitých piktogramov/symbolov</b> .....	Strana 131
<b>Úvod</b> .....	Strana 132
Použitie v súlade s určením .....	Strana 132
Rozsah dodávky .....	Strana 132
Popis súčiastok .....	Strana 132
Technické údaje .....	Strana 133
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 134
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie .....	Strana 134
Bezpečnostné upozornenia pre vŕtačky .....	Strana 137
Zníženie vibrácií a hluku .....	Strana 137
Správanie v núdzovom prípade .....	Strana 138
Zvyškové riziká .....	Strana 138
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky .....	Strana 138
<b>Pred prvým použitím</b> .....	Strana 139
Príslušenstvo .....	Strana 139
Vybratie/vloženie akumulátora .....	Strana 140
Kontrola stavu nabitia akumulátora .....	Strana 140
Nabitie akumulátora .....	Strana 140
Vloženie/vybratie nadstavca .....	Strana 141
Vybratie/montáž skľučovadla .....	Strana 141
Použitie adaptéra na bit .....	Strana 142
Skúšobný chod .....	Strana 142

<b>Obsluha</b> .....	Strana 142
Výber rýchlosti .....	Strana 142
Nastavenie smeru točenia .....	Strana 143
Regulácia točivého momentu .....	Strana 143
Zapnutie a vypnutie .....	Strana 143
Regulácia rýchlosti .....	Strana 143
Pracovné svetlo LED .....	Strana 143
<b>Upozornenia k práci</b> .....	Strana 143
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana 144
Čistenie .....	Strana 144
Údržba .....	Strana 144
Oprava .....	Strana 144
Skladovanie .....	Strana 145
Preprava .....	Strana 145
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 145
<b>Záruka</b> .....	Strana 146
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana 146
<b>Servis</b> .....	Strana 147
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana 148

## Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	<b>VÝSTRAHA!</b> – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Tento symbol znamená, že pri použití produktu sa musí dodržiavať návod na obsluhu.
	<b>POZOR!</b> – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Vždy pred tým, ako budete akumulátor [12] vyberať z nabíjačky alebo budete akumulátor vkladáť, nabíjačku [13] odpojte od napájania.
	<b>OPATRNE!</b> – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Pred akýmkoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor [12] a nechajte ho vychladnúť.
<b>HSS</b>	Rýchllorezná oceľ		Noste ochranné rukavice!
	Striedavý prúd/striedavé napätie		Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.		Jemná poisťka
		<b>min<sup>-1</sup></b>	Otáčky za minútu
	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)		Akumulátor [12] chráňte pred teplom a priamym slnečným žiarením.
	Akumulátor [12] chráňte pred ohňom.		Akumulátor [12] chráňte pred vodou a vlhkosťou.
<b>CE</b>	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny

## 12 V AKU VRTACÍ SKRUTKOVACĚ

### ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Použitie v súlade s určením

- Produkt je vhodný na zakrútenie, utiahnutie a uvoľnenie skrutiek aj na vrtanie do dreva, kovu, keramiky a plastu.
- Produkt nie je určený na vrtanie do veľmi tvrdého materiálu ako napr. cement alebo betón.
- Nadstavce používajte vždy v súlade s určením! Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozrite „Technické údaje“).
- Pracovné svetlo LED **10** tohto produktu je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením. Produkt nie je určený na komerčné účely alebo pre iné oblasti použitia.

### ● Rozsah dodávky

#### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenía!

#### UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

- 1 12 V Aku vrtací skrutkovač
- 1 Taška na nosenie
- 1 Návod na obsluhu

### ● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

#### Obrázok A:

- 1 Skľučovadlo
- 2 Prstenec skľučovadla
- 3 Uzatvárací krúžok
- 4 Upínacie puzdro
- 5 Prepínač rýchlosti
- 6 Prepínač smeru točenia/blokovanie
- 7 Rukoväť
- 8 Vypínač/regulácia otáčok
- 9 LED kontrolky stavu nabitia (červená/oranžová/zelená)
- 10 Pracovné svetlo LED
- 11 Odblokovacie tlačidlo
- 12 Akumulátor \*
- 13 Nabíjačka \*
- 14 LED kontrolka stavu nabitia – zelená
- 15 LED kontrolka stavu nabitia – červená
- 16 Napájací kábel so zástrčkou
- 17 Taška na nosenie

#### Obrázok H:

- 1a) Adaptér na bit


\* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

## ● Technické údaje

<b>12 V Aku vrtací skrutkovač</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
Č. modelu:	HG12447
Menovité napätie:	12 V ===
Typ skľučovadla:	Rýchlopínacie skľučovadlo
Prevodovka:	2 rýchlosti
<b>Otáčky na voľnobehu n<sub>0</sub>:</b>	
1. rýchlosť:	0–460 min <sup>-1</sup>
2. rýchlosť:	0–1750 min <sup>-1</sup>
Max. krútiaci moment:	35 N m
Nastavenie krútiaceho momentu:	20 stupňov + 1 nastavenie vrtáka
Rozsah upnutia upínadla vrtáka:	Ø 0,8–10 mm
Max. priemer vrtáka:	do ocele Ø 10 mm do dreva Ø 19 mm

<b>Akumulátor *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Č. modelu:	HG10031
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	12 V ===
Kapacita:	2,0 Ah

<b>Nabíjačka *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Č. modelu:	HG10038 (zástrčka VDE) HG10038-BS (zástrčka BS)

<b>Vstup</b>	
Menovité napätie:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominálny menovitý výkon:	50 W
Poistka (interná):	2 A 
<b>Výstup</b>	
Menovité napätie:	12 V ===
Menovitý prúd:	2,4 A
Čas nabíjania:	pribl. 60 minút

Trieda ochrany:	II/□ (dvojitá izolácia)
-----------------	-------------------------

\* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

<b>Odporúčaná teplota okolia:</b>	
Počas nabíjania:	+4 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	+4 °C až +40 °C
Počas skladovania:	+20 °C až +26 °C

### Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub> :	83 dB
Neistota K <sub>pA</sub> :	5 dB
Hladina hluku L <sub>WA</sub> :	91 dB
Neistota K <sub>WA</sub> :	5 dB

### Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

### Vrtanie do kovu:

Vibrácie ruky/ramena a <sub>h,D</sub> :	2,93 m/s <sup>2</sup>
Neistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

### UPOZORNENIE

► Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.

## UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisii hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

## ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje. Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



## Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

## ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

## Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

## Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

## Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.



- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do napájania a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistíte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

## Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

## **Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nastavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužitú elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nastavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nastavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

## **Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom**

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.

- 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhládajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia
- 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

## Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

## ● Bezpečnostné upozornenia pre vrtačky

1. **Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce**
  - 1) **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by sa mohli káble poškodiť skrútkami alebo nastavcami.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
  2. **Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vrtákov**
    - 1) **V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako sú povolené maximálne otáčky pre daný vrták.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
    - 2) **S vrтанím začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vrtáka s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
    - 3) **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a iba v pozdĺžnom smere voči vrtáku.** Vrtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

## ● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znížiť riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/ držadlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

## ● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade chybnjej funkcie okamžite vypnite a akumulátor vyberte. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

## ● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

### UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcou implantátu!

## ● Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak

sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev. Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné. Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riadte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.
- Prístroj nie je vhodný na používanie v interiéri.

**⚠ OPATRNE!** Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

<b>/// PARKSIDE® 12 V Akumulátor</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 článkov
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 článkov
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 článkov
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 článkov

<b>Vhodné akumulátory a nabíjačky</b>	
<b>Akumulátor:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>
<b>Nabíjačka:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné akumulátory a nabíjačky kúpiť cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### ● **Pred prvým použitím**

#### ● **Príslušenstvo**

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- Vhodné bity do vrtákov
- Vhodné bity do skrutkovačov
- Krížový skrutkovač
- Mazací a chladiaci prostriedok (rezný olej) vhodný pre vŕtanie do kovu
- Vhodné osobné ochranné pomôcky

Nástroje a nadstavce zakúpíte v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).

V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojím odborným predajcom.

### UPOZORNENIE

- ▶ Tento návod na obsluhu obsahuje informácie a upozornenia o rôznych nadstavcoch a oblastiach ich použitia. Zobrazené nadstavce nie sú v rozsahu dodávky (pozri „Rozsah dodávky“), avšak znázorňujú možnosti používania tohto produktu.

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúčala firma Parkside. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo požiar.

## ● Vybratie/vloženie akumulátora

### ⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Vždy blokujte vypínač [8], aby ste zabránili neúmyselnému zapnutiu. Prepínač smeru točenia [6] prepnite do strednej polohy (blokovanie) predtým, ako akumulátor [12] vložíte/vyberiete.

(Obr. B)

### Vybratie akumulátora

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo [11] na akumulátore [12].
2. Akumulátor [12] vyťahnite z rukoväte [7].

## Vloženie akumulátora

1. Akumulátor [12] zasuňte do rukoväti [7].
2. Uistite sa, či akumulátor [12] zreteľne zacvakol.

## ● Kontrola stavu nabitia akumulátora

(Obr. A)

1. Vypínač [8] odblokujete tak, že prepínač smeru točenia [6] prepnete doprava alebo doľava.
2. Krátko stlačte vypínač [8]. Keď uvoľníte vypínač, LED kontrolky stavu nabitia [9] svietia asi 10 sekúnd.

Farba	Stav nabitia
Červená/oranžová/zelená	Maximálny stav nabitia
Červená/oranžová	Stredný stav nabitia
Červená	Nízky stav nabitia

## ● Nabitie akumulátora

### ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred vkladáním/vyberaním akumulátora [12] vždy odpojte nabíjačku [13] od napájania.

### UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor [12] môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť.
- ▶ Prerušenie procesu nabíjania akumulátor [12] nepoškodí.
- ▶ Ak chcete nabíjať viackrát po sebe, nabíjačku [13] nechajte medzi jednotlivými nabíjaniami vychladnúť aspoň na 15 minút.

(Obr. A)

- Pred prevádzkou: Akumulátor [12] nabite, ak je jeho stav nabitia stredný alebo nízky (pozri „Kontrola stavu nabitia akumulátora“).
- LED kontrolky stavu nabitia (zelená [14] a červená [15]) informujú o stave nabíjačky [13] a akumulátora [12]:

LED	Stav
Červená LED kontrolka [15] svieti	Akumulátor [12] sa nabíja
Zelená LED kontrolka [14] svieti	Akumulátor [12] je úplne nabitý
Zelená LED kontrolka [14] a červená LED kontrolka [15] blikajú	Akumulátor [12] je poškodený
Červená LED kontrolka [15] bliká	Akumulátor [12] je príliš studený alebo teplý
Zelená LED kontrolka [14] svieti (bez akumulátora [12])	Nabíjačka [13] je pripravená

1. Akumulátor [12] vložte do nabíjačky [13].
2. Zástrčku [16] nabíjačky [13] zapojte do zásuvky.
3. Keď je akumulátor [12] kompletne nabitý:
  - Vytiahnite zástrčku [16] nabíjačky [13] zo zásuvky.
  - Vyberte akumulátor [12] z nabíjačky [13].

## ● Vloženie/vybratie nadstavca

### ⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!



Nadstavce môžu byť ostré a počas používania môžu byť aj horúce. Keď manipulujete s nadstavcom, vždy noste ochranné rukavice.

### ⚠ VÝSTRAHA!



Produkt vypnite, vyberte akumulátor [12] a pred úpravami ho nechajte ochladnúť!

### ⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Ruky musíte mať ďaleko od nastavca, ak je produkt v prevádzke.
- ▶ Po vypnutí produktu sa nastavec ešte nejaký čas pohybuje. Pohybujúceho sa nastavca sa nedotýkajte a nebrzdite ho.

(Obr. C)

Produkt je vybavený automatickou aretáciou vretena, aby bolo možné otvoriť a zatvoriť skľučovadlo [1] s prstencom skľučovadla [2].

1. Otvoriť skľučovadlo [1]: Otočte prsteneц skľučovadla [2] proti smeru hodinových ručičiek.
2. Zasuňte vhodný nastavec tak ďaleko ako je potrebné do skľučovadla [1].
3. Zatvoriť skľučovadlo [1]: Nastavec držte v polohe. Otočte prsteneц skľučovadla [2] v smere pohybu hodinových ručičiek.

## ● Vybratie/montáž skľučovadla

### UPOZORNENIE

- ▶ Ak chcete použiť adaptér na bit [1a] (pozri „Použitie adaptéra na bit“), musíte najprv vybrať skľučovadlo [1].

(Obr. H)

### Vybratie skľučovadla

1. Skľučovadlo [1] držte pevne za prednú stranu.



2. Ak chcete skľučovadlo **1** odblokovať, uzatvárací krúžok **3** potiahnite dozadu.
3. Skľučovadlo **1** stiahnite z adaptéra na bit **1a**.

## Montáž skľučovadla

### UPOZORNENIE

- ▶ Ak do seba skľučovadlo **1** a adaptér na bit **1a** správne nezapadajú, uzatvárací krúžok **3** sa nebude vedieť vrátiť do pôvodnej polohy. Skľučovadlo v takom prípade otočte v smere alebo proti smeru hodinových ručičiek, až kým sa uzatvárací krúžok s kliknutím nevráti do pôvodnej polohy.

1. Uzatvárací krúžok **3** potiahnite smerom dozadu.
2. Otvor skľučovadla **1** nasmerujte na adaptér na bit **1a**.
3. Skľučovadlo **1** posuňte až na doraz na adaptér na bit **1a**.
4. Ak chcete skľučovadlo **1** zaistiť, uzatvárací krúžok **3** uvoľnite.

## ● Použitie adaptéra na bit

### UPOZORNENIE

- ▶ Ak chcete použiť adaptér na bit **1a**, musíte najprv vybrať skľučovadlo **1** (pozri „Vybratie/montáž skľučovadla“).
- Vhodný skrutkovací bit vložte až na doraz do adaptéra na bit **1a**. Skrutkovací bit drží na spodku adaptéra na bit pomocou magnetu.
- Ak chcete skrutkovací bit vybrať, vytiahnite ho z adaptéra na bit **1a**.

## ● Skúšobný chod


### UPOZORNENIE

- ▶ Pred prvou prácou a po každej výmene nadstavca vykonajte skúšobný chod bez zaťaženia. Produkt okamžite vypnite, keď nadstavec vykazuje nerovnomerný chod, vykazuje značné vibrácie alebo počujete abnormálne zvuky.
- Pred prevádzkou skontrolujte, či je nadstavec správne umiestnený, to znamená vycentrovaný v skľučovadle **1**.
- Na skrutkovacích bitoch sú uvedené rozmery a tvar. Ak nie ste si istý, najprv vždy vyskúšajte, či je bit v hlave upevnený bez vôle.

## ● Obsluha

### ● Výber rýchlosti

#### ⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

 Prepínač rýchlosti **5** stláčajte až vtedy, keď sa produkt zastaví.

(Obr. D)

- Rýchlosť prepnete tak, že prepínač rýchlosti **5** posuniete dopredu alebo dozadu.

#### Rýchlosť 1:

Vhodná pre:	Skrutkovanie
Rýchlosť otáčania:	Nízky stav nabitia
Krútiaci moment:	Vysoký

#### Rýchlosť 2:

Vhodná pre:	Vrtanie
Rýchlosť otáčania:	Vysoký
Krútiaci moment:	Nízky stav nabitia



## ● Nastavenie smeru točenia

### **⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!**




Prepínač smeru točenia [6] použite až vtedy, keď je produkt odstavený.

(Obr. E)

- Smer točenia prepnete tak, že prepínač smeru točenia [6] prepnete doprava alebo doľava.
- Ak sa prepínač smeru točenia [6] nachádza v strednej polohe, je vypínač [8] blokováný.

## ● Regulácia točivého momentu

(Obr. G)

- Točivý moment sa dá nastaviť otáčaním upínacieho puzdra [4].
- Žiadne skrutky, prípadne mäkké materiály: Zvoľte nízky stupeň (žiadne otáčky).
- Veľké skrutky, tvrdé materiály, prípadne pri vyskrutkovaní skrutiek: Zvoľte vysoký stupeň (vysoké otáčky).
- Pre vŕtanie: Upínacie puzdro [4] otočte do polohy .

## ● Zapnutie a vypnutie

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Vypínač [8] nie je možné aretovať.

(Obr. F)

- **Zapnutie:** Stlačte vypínač [8] a držte ho stlačený. Podľa potreby regulujte rýchlosť (pozri „Regulácia rýchlosti“).
- **Vypnutie:** Pustíte vypínač [8].

## ● Regulácia rýchlosti

- Rýchlosť môžete kontrolovať rôzne silným tlakom na vypínač [8]:

Prítlačná sila	Rýchlosť
Mierny tlak:	Nižšia
Silnejší tlak:	Vyššia

## ● Pracovné svetlo LED

Tento produkt je vybavený pracovným svetlom LED [10], aby bola osvetlená priama pracovná oblasť a viditeľnosť v zle osvetlenom prostredí.

- Pracovné svetlo LED [10] svieti automaticky, kým je produkt zapnutý.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Pracovné svetlo LED [10] svieti ešte cca 10 sekúnd po vypnutí produktu.

## ● Upozornenia k práci

### **Točivý moment**

- Malé skrutky/bity by sa mohli poškodiť, ak nastavíte príliš vysoký točivý moment, prípadne príliš vysoké otáčky.

### **Skrutkovanie do tvrdých materiálov (napr. do mäkkého kovu)**

- Pri skrutkovaní do tvrdého materiálu vznikajú vysoké krútiace momenty. Zvoľte nízke otáčky.

### **Skrutkovanie do mäkkých materiálov (napr. do mäkkého dreva)**

- Aj tu skrutkujte s nízkymi otáčkami, napr. aby sa nepoškodil drevený povrch pri kontakte s hlavou skrutky. Použite výhrubník.
- Malé skrutky do mäkkého dreva je možné zaskrutkovať aj bez predvŕtania.

## Pri vŕtaní do dreva, kovu a iných materiálov

- Pri malých priemeroch vrtáka použite vysoké otáčky a pri veľkých priemeroch vrtáka použite nízke otáčky.
- Pri tvrdých materiáloch zvolte nízke otáčky, pri mäkkých materiáloch zvolte vysoké otáčky.
- Zaistite alebo upevnite (ak je to možné) obrobok do upínacieho prípravku.
- Miesto, kde chcete vŕtať, označte klincom alebo jamkovačom. Pre navŕtanie zvolte nízke otáčky.
- Otáčajúci sa vrták viackrát vyťahnite z vŕtaného otvoru, aby ste odstránili triesky a vŕtnú múčku.

## Vŕtanie do kovu

- Použite vrták do kovu (HSS). Pre najlepšie výsledky ochladte vrták s chladiacim a mazacím prostriedkom (rezný olej). Vrtáky do kovu je možné použiť aj na vŕtanie do dreva a plastu. Najprv vŕtajte s vrtákom s menším priemerom a približujte sa k požadovanému priemeru.

## Vŕtanie do dreva

- Použite vrták do dreva s upínacím hrotom.  
Hlboké vŕtané otvory: Použite „hadovitý“ vrták.  
Veľké vŕtané priemery: Použite Forstnerov vrták.  
Malé skrutky do mäkkého dreva je možné zaskrutkovať aj bez predvŕtania.

## ● Čistenie a starostlivosť

### ⚠ VÝSTRAHA!



Produkt vypnite, vyberte akumulátor [12] a pred revíziou, údržbou alebo čistením ho nechajte ochladnúť!

## ● Čistenie

### UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.

- Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- Produkt vždy udržiajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
- Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
- Nečistoty a prach odstráňte handrou alebo mäkkou kefkou, a to najmä z ventilačných otvorov.
- Ventilačné otvory musia byť vždy voľné.

## ● Údržba

- Pred a po každom použití skontrolujte produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce), či nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich nahraďte novými podľa popisu v tomto návode na obsluhu. Rešpektujte pri tom technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

## ● Oprava

- Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

## ● Skladovanie

- Stlačte prepínač smeru točenia **6** do strednej polohy, aby sa vypínač **8** zablokoval.
- Produkt vyčistite podľa popisu vyššie.
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste. Optimálna teplota pri dlhodobom skladovaní (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 a +26 °C.
- Produkt skladujte v taške na nosenie **17**.

## Upozornenia k akumulátoru

- Akumulátor **12** skladujte iba v čiastočne nabitom stave. Ak sa produkt skladuje dlhšie, stav nabitia by mal byť 40 až 60 % (červená a oranžová LED kontrolka stavu nabitia **9** svietia).
- Počas dlhšieho skladovania kontrolujte stav nabitia akumulátora **12** približne každé 3 mesiace. Nabíjajte podľa potreby.

## ● Preprava

- Stlačte prepínač smeru točenia **6** do strednej polohy, aby sa vypínač **8** zablokoval.
- Produkt prepravujte v taške na nosenie **17**.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

## Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



**Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!**

Pred likvidáciou vyberte batérie/  
akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa  
nesmú likvidovať spolu s domovým  
odpadom. Môžu obsahovať jedovaté  
ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať  
s nimi ako s nebezpečným odpadom.  
Chemické značky ťažkých kovov sú  
nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť,  
Pb = olovo. Opatrované batérie/  
akumulátorové batérie preto odovzdajte v  
komunálnej zberni.

## ● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v  
súlade s prísnyimi smernicami kvality a  
pred dodaním dôkladne otestovaný. V  
prípade materiálových alebo výrobných  
chyb máte zákonné práva voči predajcovi  
výrobku. Vaše zákonné práva nie sú  
žiadnym spôsobom obmedzené našou  
zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 rokov od  
dátumu nákupu. Záručná doba začína  
plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu  
o kúpe si uschovajte na bezpečnom  
mieste, pretože tento doklad je potrebný  
ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky  
prítomné už v čase nákupu je potrebné  
nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu  
zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje  
chyby materiálu alebo spracovania, podľa  
vlastného uváženia Vám ho bezplatne  
opravíme alebo vymeníme. Záručná  
doba sa na základe poskytnutej záručnej  
reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre  
vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok  
poškodený alebo nesprávne používaný  
alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a  
výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje  
na časti výrobku, ktoré podliehajú  
bežnému opotrebovaniu, a preto sa  
považujú za opotrebovateľné diely (napr.  
batérie, nabíjateľné batérie, hadice,  
atramentové kazety), ani na poškodenie  
krehkých častí, napr. spínačov alebo  
častí zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania  
svojej žiadosti postupujte podľa ďalej  
uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený  
pokladničný lístok a číslo výrobku  
(IAN 465515\_2404) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku  
výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane  
návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na  
zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo  
iných nedostatkov sa najprv telefonicky  
alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené  
servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom  
môžete bezplatne zaslať na poskytnutú  
servisnú adresu, pričom priložte doklad o  
kúpe (pokladničný lístok) a uvedte, v čom  
spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 465515\_2404 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

## ● **Servis**

### **SK Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

## ● EÚ vyhlásenie o zhode

### EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 465515\_2404)

IAN: 465515\_2404  
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Aku vŕtací skrutkovač  
Číslo modelu: HG12447

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

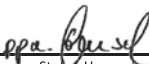
Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

10.09.2024

Dátum

  
p.p.a. Stefan Haensel

Prokurista

  
p.p.a. Jens Buchheim

Prokurista

SK






















<b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b> .....	Página 151
<b>Introducción</b> .....	Página 152
Uso previsto .....	Página 152
Volumen de suministro .....	Página 152
Descripción de las piezas .....	Página 152
Datos técnicos .....	Página 153
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página 154
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas. . . .	Página 154
Indicaciones de seguridad para taladros .....	Página 157
Reducción de las vibraciones y los ruidos .....	Página 158
Comportamiento en caso de emergencia .....	Página 158
Riesgos residuales .....	Página 158
Indicaciones de seguridad para cargadores .....	Página 159
<b>Antes del primer uso</b> .....	Página 160
Accesorios .....	Página 160
Insertar/quitar el paquete de baterías. . . . .	Página 160
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías .....	Página 161
Cargar el paquete de baterías .....	Página 161
Insertar/quitar la herramienta de inserción .....	Página 162
Quitar/montar el mandril de sujeción .....	Página 162
Utilizar el adaptador de puntas. . . . .	Página 163
Prueba de funcionamiento .....	Página 163

<b>Manejo</b> .....	Página 163
Seleccionar la marcha .....	Página 163
Ajuste del sentido de giro .....	Página 163
Control del momento de torsión .....	Página 164
Encendido y apagado .....	Página 164
Control de velocidad .....	Página 164
Luz de trabajo LED .....	Página 164
<b>Indicaciones de trabajo</b> .....	Página 164
<b>Limpieza y cuidado</b> .....	Página 165
Limpieza .....	Página 165
Mantenimiento .....	Página 165
Reparación .....	Página 166
Almacenamiento .....	Página 166
Transporte .....	Página 166
<b>Eliminación</b> .....	Página 166
<b>Garantía</b> .....	Página 167
Tramitación de la garantía .....	Página 167
<b>Asistencia</b> .....	Página 168
<b>Declaración UE de conformidad</b> .....	Página 169



## Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	<p><b>¡ADVERTENCIA!</b> – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)</p>	 	<p>Este símbolo significa que se deben respetar las instrucciones de uso cuando se utiliza el producto.</p>
	<p><b>¡CUIDADO!</b> – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)</p>		<p>Desconecte siempre el cargador <b>13</b> del suministro de corriente antes de quitar el paquete de baterías <b>12</b> del cargador o de insertar el paquete de baterías.</p>
	<p><b>¡ATENCIÓN!</b> – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)</p>		<p>Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías <b>12</b> y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.</p>
<p><b>HSS</b></p>	<p>Acero rápido</p>		<p>¡Utilice guantes de protección!</p>
	<p>Tensión/corriente alterna</p>		<p>Tensión/corriente continua</p>
	<p>Utilice el producto solo en espacios interiores secos.</p>	 	<p>Fusible para corrientes débiles</p> <p>Revoluciones por minuto</p>
	<p>Clase de protección II (aislamiento doble)</p>		<p>Proteja el paquete de baterías <b>12</b> contra el calor y la luz solar directa.</p>
	<p>Proteja el paquete de baterías <b>12</b> contra el fuego.</p>		<p>Proteja el paquete de baterías <b>12</b> contra el agua y la humedad.</p>
	<p>El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.</p>		<p>Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación</p>

## **12 V ATORNILLADORA TALADRADORA RECARGABLE**

### ● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● **Uso previsto**

- El producto es apto para atornillar, apretar y aflojar tornillos, así como para taladrar en madera, metal, cerámica y plástico.
- El producto no ha sido determinado para taladrar materiales duros como, p. ej., cemento u hormigón.
- ¡Utilice siempre herramientas de inserción conforme al uso previsto! Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase “Datos técnicos”).
- La luz de trabajo LED **10** de este producto ha sido determinada para iluminar de forma directa el área de trabajo.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado. Este producto no ha sido concebido para un uso comercial ni para otros usos diferentes al previsto.

### ● **Volumen de suministro**

#### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!  
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

#### **NOTA**

- ▶ El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro.

- 1 12 V Atornilladora taladradora recargable
- 1 Bolsa de transporte
- 1 Manual de instrucciones

### ● **Descripción de las piezas**

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

#### **Figura A:**

- 1** Mandril de sujeción
- 2** Anillo mandril de sujeción
- 3** Anillo de cierre
- 4** Casquillo momento de torsión
- 5** Selector de marcha
- 6** Conmutador de sentido de giro/bloqueo
- 7** Mango
- 8** Interruptor de encendido/apagado/control de velocidad
- 9** LED de estado de carga (rojo/naranja/verde)
- 10** Luz de trabajo LED
- 11** Botón de liberación
- 12** Paquete de baterías \*
- 13** Cargador \*
- 14** LED de control de carga – verde
- 15** LED de control de carga – rojo
- 16** Cable de conexión con enchufe

17 Bolsa de transporte

## Figura H:

1a Adaptador de puntas



- \* El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro.

## ● Datos técnicos

<b>12 V Atornilladora taladradora recargable</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
N.º de modelo:	HG12447
Tensión nominal:	12 V ===
Tipo de mandril de sujeción:	Mandril de sujeción rápida
Engranaje:	2 marchas
<b>Velocidad al ralenti n<sub>0</sub>:</b>	
1. marcha:	0–460 min <sup>-1</sup>
2. marcha:	0–1750 min <sup>-1</sup>
Momento de torsión máx.:	35 N m
Ajuste del momento de torsión:	20 niveles + 1 ajuste de perforación
Rango de sujeción del portabrocas:	Ø 0,8–10 mm
Diámetro de broca máx.:	en acero Ø 10 mm en madera Ø 19 mm

<b>Paquete de baterías *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
N.º de modelo:	HG10031
Tipo:	iones de litio
Tensión nominal:	12 V ===
Capacidad:	2,0 Ah

<b>Cargador *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
N.º de modelo:	HG10038 (enchufe VDE) HG10038-BS (enchufe BS)

<b>Entrada</b>	
Tensión nominal:	220–240 V~, 50–60 Hz
Consumo de potencia nominal:	50 W
Fusible (interno):	2 A/ 
<b>Salida</b>	
Tensión nominal:	12 V ===
Corriente nominal:	2,4 A
Tiempo de carga:	aprox. 60 minutos
Clase de protección:	II/  (aislamiento doble)

- \* El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro.

<b>Temperatura ambiente recomendada:</b>	
Durante la carga:	+4 °C a +40 °C
Durante el funcionamiento:	+4 °C a +40 °C
Durante el almacenamiento:	+20 °C a +26 °C

## Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub> :	83 dB
Inseguridad K <sub>pA</sub> :	5 dB
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub> :	91 dB
Inseguridad K <sub>WA</sub> :	5 dB

## Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

## Taladrado en metal:

Vibración mano-brazo a <sub>h,D</sub> :	2,93 m/s <sup>2</sup>
Inseguridad K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

## ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

## NOTA

- ▶ El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

## ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión. Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).



## Indicaciones de seguridad

- **Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas**

## ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.**

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

### **Seguridad en el área de trabajo**

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.

- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

### Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para exteriores.** El uso de un cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.

- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

#### **Uso y cuidado de la herramienta eléctrica**

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los**

**ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.

- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas

a las previstas puede provocar situaciones de peligro.

- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

### Uso y cuidado de la herramienta a batería

- 1) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.
- 2) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- 3) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
- 4) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.
- 5) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar

fuego, una explosión o peligros de lesión

- 6) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de 130 °C pueden provocar una explosión.
- 7) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta a batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

### Servicio

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, se mantendrá la seguridad de la herramienta eléctrica.
- 2) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

### ● Indicaciones de seguridad para taladros

1. **Indicaciones de seguridad para todos los trabajos**
  - 1) **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de inserción o los tornillos puedan entrar en contacto con cable eléctricos ocultos.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

## 2. Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas

- 1) **Nunca trabaje a una velocidad mayor que la máxima permitida para la broca.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- 2) **Inicie el proceso de taladro a una velocidad baja y siempre que la broca haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- 3) **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la broca.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

## ● Reducción de las vibraciones y los ruidos

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.

- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

## ● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Si se producen fallos de funcionamiento, apague el producto inmediatamente y extraiga el paquete de baterías. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

## ● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.



- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

#### NOTA

- ▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

### ● Indicaciones de seguridad para cargadores

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros.

Los niños no deben jugar con el dispositivo.

Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- No cargue pilas que no sean recargables. El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.
- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica. Nunca ponga el dispositivo debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de limpieza, mantenimiento y reparación.
- Este dispositivo solo es apropiado para un uso en interiores.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Este cargador solo es apropiado para cargar paquetes de baterías de los siguientes tipos:

<b>/// PARKSIDE® 12 V</b>		
<b>Paquete de baterías</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 celdas
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 celdas
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 celdas
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 celdas

<b>Paquetes de baterías y cargadores adecuados</b>	
<b>Paquete de baterías:</b>	<b>/// PARKSIDE®</b> X 12 V Team
<b>Cargador:</b>	<b>/// PARKSIDE®</b> X 12 V Team

■ Los clientes pueden adquirir cargadores y baterías de repuesto compatibles en [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### ● Antes del primer uso

#### ● **Accesorios**

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios, como p. ej. herramientas y herramientas de inserción:

- Brocas apropiadas
- Puntas apropiadas
- Destornillador con punta de cruz
- Lubricante refrigerante (aceite de corte) apropiado para taladrar en metal

- Equipo de protección individual adecuado

Puede adquirir las herramientas y las herramientas de inserción en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”).

Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

#### **NOTA**

- ▶ En este manual de instrucciones puede encontrar información e indicaciones sobre las distintas herramientas de inserción y sus ámbitos de uso. Las herramientas de inserción representadas no están incluidas en el volumen de suministro (véase “Volumen de suministro”), sino que muestran las múltiples aplicaciones de este producto.

#### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por Parkside. Esto puede conducir a una descarga eléctrica o fuego.

### ● **Insertar/quitar el paquete de baterías**

#### **⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!**

- ▶ Bloquee siempre el interruptor de encendido/apagado **[8]** para evitar un arranque accidental. Presione el conmutador de sentido de giro **[6]** hasta la posición central (bloqueo) antes de insertar/quitar el paquete de baterías **[12]**.

(Fig. B)

### Quitar el paquete de baterías

1. Pulse el botón de liberación [11] del paquete de baterías [12].
2. Extraiga el paquete de baterías [12] del mango [7].

### Insertar el paquete de baterías

1. Inserte el paquete de baterías [12] en el mango [7].
2. Asegúrese de que el paquete de baterías [12] encaje de forma audible.

### ● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

(Fig. A)

1. Desbloquee el interruptor de encendido/apagado [8] pulsando hasta el final el conmutador de sentido de giro [6] hacia la derecha o hacia la izquierda.
2. Pulse brevemente el interruptor de encendido/apagado [8]. Los LED de estado de carga [9] se iluminan durante aprox. 10 segundos después de soltar el interruptor de encendido/apagado.

Color	Estado de carga
Rojo/naranja/verde	Máximo
Rojo/naranja	Medio
Rojo	Bajo

### ● Cargar el paquete de baterías

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!**



Desconecte siempre el cargador [13] del suministro de corriente antes de insertar/quitar el paquete de baterías [12].

### NOTA

- ▶ Puede cargar el paquete de baterías [12] en cualquier momento sin acortar con ello su vida útil.
- ▶ El paquete de baterías [12] no se daña en caso de que se interrumpa el proceso de carga.
- ▶ Deje enfriar el cargador [13] durante al menos 15 minutos entre procesos de carga sucesivos.

(Fig. A)

- Antes del uso: Cargue el paquete de baterías [12] si u estado de carga es bajo o medio (véase “Comprobar el estado de carga del paquete de baterías”).
- Los LED de control de carga (verde [14] y rojo [15]) informan sobre el estado del cargador [13] y del paquete de baterías [12]:

LED	Estado
LED rojo [15] encendido	Paquete de baterías [12] cargando
LED verde [14] encendido	Paquete de baterías [12] completamente cargado
LED verde [14] y LED rojo [15] parpadean	Paquete de baterías [12] defectuoso
LED rojo [15] parpadea	Paquete de baterías [12] demasiado frío o demasiado caliente
LED verde [14] encendido (sin paquete de baterías [12])	Cargador [13] listo

1. Inserte el paquete de baterías **12** en el cargador **13**.
2. Conecte el enchufe **16** del cargador **13** a una toma de corriente.
3. Si el paquete de baterías **12** está completamente cargado:
  - Desconecte el enchufe **16** del cargador **13** de la toma de corriente.
  - Extraiga el paquete de baterías **12** del cargador **13**.

## ● Insertar/quitar la herramienta de inserción

### ⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Las herramientas de inserción pueden estar afiladas y calentarse durante el uso. Lleve siempre guantes de protección si manipula herramientas de inserción.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, extraiga el paquete de baterías **12** y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes!

### ⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Mantenga alejadas sus manos de la herramienta de inserción si el producto está en funcionamiento.
- ▶ Una vez apagado el producto, la herramienta de inserción continúa moviéndose durante algún tiempo. No toque la herramienta de inserción en movimiento ni la frene.

(Fig. C)

El producto está equipado con un bloqueo de husillo automático para abrir y cerrar el mandril de sujeción **1** con el anillo mandril de sujeción **2**.

1. Abrir el mandril de sujeción **1**: Gire el anillo mandril de sujeción **2** en sentido antihorario.
2. Inserte una herramienta de inserción apropiada lo más que pueda en el mandril de sujeción **1**.
3. Cerrar el mandril de sujeción **1**: Sujete en posición la herramienta de inserción. Gire el anillo mandril de sujeción **2** en sentido horario.

## ● Quitar/montar el mandril de sujeción

### NOTA

- ▶ Si desea utilizar el adaptador de puntas **1a** (véase “Utilizar el adaptador de puntas”), primero debe quitar el mandril de sujeción **1**.

(Fig. H)

### Quitar el mandril de sujeción

1. Sujete el mandril de sujeción **1** por la parte delantera.
2. Tire hacia atrás del anillo de cierre **3** para desbloquear el mandril de sujeción **1**.
3. Extraiga el mandril de sujeción **1** del adaptador de puntas **1a**.

### Montar el mandril de sujeción

### NOTA

- ▶ Si el mandril de sujeción **1** y el adaptador de puntas **1a** no encajan correctamente, el anillo de cierre **3** no puede volver a su posición original. En este caso, gire el mandril de sujeción en sentido horario o antihorario hasta que el anillo de cierre regrese a su posición original, seguido de un clic.

1. Tire hacia atrás del anillo de cierre **3**.
  2. Alinee el agujero del mandril de sujeción **1** con el adaptador de puntas **1a**.
  3. Introduzca el mandril de sujeción **1** en el adaptador de puntas **1a** hasta el tope.
  4. Suelte el anillo de cierre **3** para asegurar el mandril de sujeción **1**.
- Compruebe antes del funcionamiento si la herramienta de inserción ha sido colocada correctamente, es decir el mandril de sujeción **1** se encuentra centrado.
  - Las puntas de atornillar están marcadas con sus medidas y la forma. Si no está seguro, pruebe primero si la punta se asienta sin holgura en la cabeza del tornillo.

## ● Utilizar el adaptador de puntas

### NOTA

- ▶ Si desea utilizar el adaptador de puntas **1a**, primero debe quitar el mandril de sujeción **1** (véase “Quitar/montar el mandril de sujeción”).

- Introduzca una punta para atornillar apropiada en el adaptador de puntas **1a** hasta el tope. La punta para atornillar se mantiene en su posición mediante un imán en la base del adaptador de puntas.
- Para quitar la punta para atornillar, extráigala del adaptador de puntas **1a**.

## ● Prueba de funcionamiento

### NOTA

- ▶ Antes de los primeros trabajos y después de cambiar las herramientas de inserción, realice una prueba de funcionamiento sin carga. Apague de inmediato el producto si la herramienta de inserción funciona de manera irregular, ya que puede provocar vibraciones considerables o ruidos anormales.

## ● Manejo

### ● Seleccionar la marcha

**⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daño en el producto!**



Pulse primero el selector de marcha **5**, si el producto está parado.

(Fig. D)

- Cambie de marcha deslizando el selector de marcha **5** hacia adelante o hacia atrás.

<b>Marcha 1:</b>	
Apropiada para:	Trabajos de atornillado
Velocidad de giro:	Bajo
Momento de torsión:	Alta

<b>Marcha 2:</b>	
Apropiada para:	Perforaciones
Velocidad de giro:	Alta
Momento de torsión:	Bajo

## ● Ajuste del sentido de giro

**⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daño en el producto!**



Pulse primero el conmutador de sentido de giro **6**, si el producto está parado.

(Fig. E)

- Cambie el sentido de giro pulsando hasta el final el conmutador de sentido de giro [6] hacia la derecha o hacia la izquierda.
- El interruptor de encendido/apagado [8] se encuentra bloqueado si el conmutador de sentido de giro [6] se encuentra en la posición intermedia.

## ● Control del momento de torsión

(Fig. G)

- El momento de torsión puede ajustarse girando el casquillo momento de torsión [4].
- Tornillos pequeños o materiales blandos: Seleccione un nivel bajo (número pequeño).
- Tornillos grandes, materiales duros, o al extraer tornillos: Seleccione un nivel alto (número grande).
- Para perforaciones: Gire el casquillo momento de torsión [4] a la posición **▲▲▲**.

## ● Encendido y apagado

### NOTA

- ▶ El interruptor de encendido/apagado [8] no se puede bloquear.

(Fig. F)

- **Encendido:** Apriete el interruptor de encendido/apagado [8] y manténgalo apretado. Regule la velocidad si fuera necesario (véase “Control de velocidad”).
- **Apagado:** Suelte el interruptor de encendido/apagado [8].

## ● Control de velocidad

- Puede controlar la velocidad ejerciendo una presión distinta en el interruptor de encendido/apagado [8]:

Presión de apriete	Velocidad
Presión ligera:	Baja
Presión fuerte:	Alta

## ● Luz de trabajo LED

Este producto está equipado con una luz de trabajo LED [10] para iluminar directamente el área de trabajo y mejorar la visibilidad en entornos con muy poca luz.

- La luz de trabajo LED [10] se ilumina de forma automática nada más encender el producto.

### NOTA

- ▶ La luz de trabajo LED [10] se ilumina durante aprox. 10 segundos después de apagar el producto.

## ● Indicaciones de trabajo

### Momento de torsión

- Las puntas/tornillos pequeños pueden resultar dañados si se ajusta un momento de torsión o velocidad altos.

### Atornillado duro (p. ej., metal blando)

- En caso de atornillado duro se producen momentos de torsión elevados. Seleccione una velocidad baja.

### Atornillado blando (p. ej., madera blanda)

- Atornille con una velocidad baja para p. ej. no dañar la superficie de la madera durante el contacto con la cabeza de tornillo. Utilice un avellanador.

- Los tornillos pequeños pueden enroscarse directamente en la madera sin perforación previa.

### Al taladrar en madera, metal u otros materiales

- Utilice para diámetros de broca pequeños una velocidad elevada y para diámetros grandes una velocidad baja.
- Para materiales duros, seleccione una velocidad baja y para materiales suaves, una velocidad elevada.
- Asegure o fije (si es posible) la pieza de trabajo en un dispositivo de sujeción.
- Marque el punto, en donde va a realizar el agujero, con un clavo o punzón. Seleccione una velocidad baja para taladrar.
- Saque varias veces la broca del agujero para eliminar las virutas y el polvo de la perforación.

### Taladrar en metal

- Utilice una broca para metal (HSS). Para un resultado óptimo, refrigere la broca con un lubricante refrigerante (aceite de corte). Las brocas para metal pueden emplearse para taladrar en madera y plástico. Taladre primero con una broca de diámetro pequeño y vaya acercándose al diámetro de taladro deseado.

### Taladrar en madera

- Utilice brocas para madera con punto de centrado.  
Orificios profundos: Utilice una “broca en espiral”.  
Diámetro de taladro grande: Utilice una broca Forstner.  
Los tornillos pequeños pueden enroscarse directamente en la madera sin perforación previa.

## ● Limpieza y cuidado

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, extraiga el paquete de baterías [12] y deje que el producto se enfríe antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

## ● Limpieza

### NOTA

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
- Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
- Elimine la suciedad y el polvo de los orificios de ventilación con un paño y un cepillo suave.
- Los orificios de ventilación deben estar siempre libres.
- **Mantenimiento**
  - Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej. herramientas de inserción) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por otros nuevos como se describe en este

manual de instrucciones. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).

## ● Reparación

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

## ● Almacenamiento

- Coloque el conmutador de sentido de giro [6] en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado [8].
- Limpie el producto como se describe arriba.
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños. La temperatura óptima de almacenamiento óptima para un periodo de tiempo prolongado (más de 3 meses) es de entre +20 y +26 °C.
- Guarde el producto en la bolsa de transporte [17].

## Indicaciones sobre el paquete de baterías

- Guarde el paquete de baterías [12] solo si está parcialmente cargado. El estado de carga durante un periodo de almacenamiento prolongado debería oscilar entre 40 y 60 % (LED de estado de carga rojo y naranja [9] se encienden).
- Durante una fase de almacenamiento larga, compruebe el estado de carga del paquete de baterías [12] cada 3 meses. Si es necesario, vuelva a cargarlo.

## ● Transporte

- Coloque el conmutador de sentido de giro [6] en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado [8].
- Transporte el producto en la bolsa de transporte [17].
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

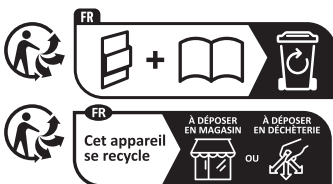
## ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

## Producto:



Points de collecte sur [www.quefairemesdechets.fr](http://www.quefairemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.



El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



**¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!**

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

## ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada

a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 5 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 5 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

## ● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 465515\_2404) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 465515\_2404 accede al manual de instrucciones de su artículo.

## ● **Asistencia**

**ES Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

# ● Declaración UE de conformidad

<b>DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD</b> (n° 465515_2404)	
---	--

IAN: 465515\_2404  
Identificación del producto: "PARKSIDE" Atornilladora taladradora recargable  
Número de modelo: HG12447

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania**

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	10.09.2024		
Lugar	Fecha	ppa. Stefan Haensel Procurador	ppa. Jens Buchheim Procurador






ES



<b>Liste over anvendte piktogrammer/symboler</b> .....	Side 172
<b>Indledning</b> .....	Side 173
Forskriftsmæssig anvendelse .....	Side 173
Leveringsomfang .....	Side 173
Beskrivelse af delene .....	Side 173
Tekniske data .....	Side 174
<b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....	Side 175
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj .....	Side 175
Sikkerhedsinstruktioner til boremaskiner .....	Side 178
Vibrations- og støjreduktion .....	Side 179
Procedurer i nødstilfælde .....	Side 179
Restrisici .....	Side 179
Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere .....	Side 180
<b>Før første brug</b> .....	Side 181
Tilbehør .....	Side 181
Fjernelse/isætning af batteripakke .....	Side 181
Kontroller batteripakkens opladningsstatus .....	Side 181
Oplad batteripakken .....	Side 182
Indsæt/fjern værktøj .....	Side 182
Fjern/isæt centrerpatron .....	Side 183
Anvendelse af bit-adapter .....	Side 183
Testkørsel .....	Side 183

<b>Betjening</b> .....	Side 183
Vælg en hastighed .....	Side 183
Indstil drejeretning .....	Side 184
Momentstyring .....	Side 184
Til- og frakobling .....	Side 184
Hastighedsjustering .....	Side 184
LED arbejdslys .....	Side 184
<b>Arbejdsanvisninger</b> .....	Side 184
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	Side 185
Rengøring .....	Side 185
Vedligeholdelse .....	Side 185
Reparation .....	Side 185
Opbevaring .....	Side 186
Transport .....	Side 186
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side 186
<b>Garanti</b> .....	Side 187
Afvikling af garantisager .....	Side 187
<b>Service</b> .....	Side 188
<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> .....	Side 189

## Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	<b>ADVARSEL!</b> – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)	 	Dette symbol betyder, at betjeningsvejledningen skal følges ved anvendelse af produktet.
	<b>FORSIGTIG!</b> – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Batteriopladeren <b>13</b> skal altid afkobles fra strømforsyningen, inden batteripakken <b>12</b> tages ud af batteriopladeren eller batteripakken isættes.
	<b>OBS!</b> – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Sluk altid for produktet, fjern batteripakken <b>12</b> , og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.
<b>HSS</b>	Højhastighedsstål		Bær beskyttelseshandsker!
	Vekselstrøm/-spænding		Jævnstrøm/-spænding
	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.		Mikrosikring
		<b>min<sup>-1</sup></b>	Omdrejninger pr. minut
	Beskyttelsesklasse II (dobbelisolering)		Beskyt batteripakken <b>12</b> mod varme og direkte sol.
	Beskyt batteripakken <b>12</b> mod ild.		Beskyt batteripakken <b>12</b> mod vand og fugt.
<b>CE</b>	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.	 	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger

## **12 V BATTERIDREVEN BORE-/SKRUEMASKINE**

### ● **Indledning**

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaftelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

### ● **Forskriftsmæssig anvendelse**

- Produktet er egnet til at skruer, spænde og løsne skruer samt til boring i træ, metal, keramik og plast.
- Produktet er ikke beregnet til at blive brugt i meget hårde materialer, som fx til at bore i cement eller beton.
- Anvend altid indsatsværktøjer i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse! Ved køb og brug af indsatsværktøjer skal produktets tekniske krav (se "Tekniske data") overholdes.
- Produktets LED-arbejdslys **10** er beregnet til belysning af arbejdsområdet.
- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være ikke-tilsigtet og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser. For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti. Produktet er ikke beregnet til kommerciel brug eller til andre anvendelsesområder.

### ● **Leveringsomfang**

#### **⚠ ADVARSEL!**

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

#### **BEMÆRK**

- ▶ Batteripakke og batterioplader medfølger ikke ved leveringen.

- 1 12 V Batteridreven bore-/skruemaskine
- 1 Bæretaske
- 1 Betjeningsvejledning

### ● **Beskrivelse af delene**

Slå før læsningen op på siderne med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

#### **Figur A:**

- 1** Centrerpatron
- 2** Centrerpatron-ring
- 3** Låsering
- 4** Drejningsmomenthylse
- 5** Gearvælger
- 6** Drejeretningsomskifter/lås
- 7** Håndtag
- 8** Afbryder/hastighedsjustering
- 9** Opladningsstatus-LED'er (rød/orange/grøn)
- 10** LED arbejdslys
- 11** Låseknop
- 12** Batteripakke \*
- 13** Batterioplader \*
- 14** Ladekontrol-LED – grøn
- 15** Ladekontrol-LED – rød
- 16** Netledning med netstik
- 17** Bæretaske

#### **Figur H:**


- 1a** Bit-adapter

- \* Batteripakke og batterioplader medfølger ikke ved leveringen.

## ● Tekniske data

<b>12 V Batteridreven bore-/ skruemaskine</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
Model-nr.:	HG12447
Nominal spænding:	12 V $\text{---}$
Centrerpatron-type:	Hurtigspændende
Gearkasse:	2 hastigheder
<b>Tomgangshastighed <math>n_0</math>:</b>	
1. gear:	0–460 $\text{min}^{-1}$
2. gear:	0–1750 $\text{min}^{-1}$
Maks. drejemoment:	35 N m
Drejningsmomen- tindstilling:	20 trin + 1 boreindstilling
Borepatronens spændevide:	$\varnothing$ 0,8–10 mm
Maks. borediameter:	i stål $\varnothing$ 10 mm i træ $\varnothing$ 19 mm

<b>Batteripakke *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Model-nr.:	HG10031
Type:	Lithium-ion
Nominal spænding:	12 V $\text{---}$
Kapacitet:	2,0 Ah

<b>Batterioplader *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Model-nr.:	HG10038 (VDE-stik) HG10038-BS (BS-stik)
<b>Indgang</b>	
Nominal spænding:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominal effekt:	50 W
Sikring (intern):	2 A 
<b>Udgang</b>	

Nominal spænding:	12 V $\text{---}$
Mærkestrøm:	2,4 A
Ladetid:	ca. 60 minutter
Beskyttelsesklasse:	II/□ (dobbelisolering)

- \* Batteripakke og batterioplader medfølger ikke ved leveringen.

<b>Anbefalet omgivelsestemperatur:</b>	
Under opladning:	+4 °C til +40 °C
Under brug:	+4 °C til +40 °C
Under opbevaring:	+20 °C til +26 °C

## Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

Lydtryksniveau $L_{pA}$ :	83 dB
Usikkerhed $K_{pA}$ :	5 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$ :	91 dB
Usikkerhed $K_{WA}$ :	5 dB

## Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

## Boring i metal:

Hånd-/armvibrationer $a_{h,D}$ :	2,93 $\text{m/s}^2$
Usikkerhed K:	1,5 $\text{m/s}^2$

## ADVARSEL!



Brug høreværn!



## BEMÆRK

- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

## ⚠ ADVARSEL!

- ▶ Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.

Sørg for, at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan anvendes handsker ved brug af værktøjet og begrænset arbejdstid med værktøjet. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).



## Sikkerhedsanvisninger

- **Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj**

### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

### Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- 2) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

## Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

## Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.
- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og tøj skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.

- 7) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

#### **Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer**

- 1) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.**

Elektroværktøjer, der anvendes af uerfarne personer, er farlige.

- 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- 7) **Anvend elektroværktøj, indsatsværktøj, indsatsværktøjer mv. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- 8) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

#### **Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer**

- 1) **Oplad kun akkumulatorer med batteriopladere, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en batterioplader, der er beregnet til en bestemt type akkumulatorer, anvendes med en anden akkumulator, er der fare for brand.

- 2) **Anvend kun den dertil beregnede akkumulator i elektroværktøjet.** Anvendelse af andre akkumulatører kan medføre brandfare og kvæstelser.
- 3) **Hold akkumulatører, der ikke anvendes, væk fra kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** Ved kortslutning af akkumulatorkontakterne er der risiko for forbrændinger eller brand.
- 4) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af akkumulatoren. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt, skylles med vand. Hvis væske kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge.** Væsker fra akkumulatører kan give hudirritationer eller forbrændinger.
- 5) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser
- 6) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan fremkalde en eksplosion.
- 7) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i brugsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

## Service

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.
- 2) **Reparér aldrig beskadigede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret kundeservice.

## ● Sikkerhedsinstruktioner til boremaskiner

1. **Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde**
  - 1) **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet eller skrueerne kan ramme skjulte, strømførende ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.
2. **Sikkerhedsanvisninger ved brug af lange bor**
  - 1) **Du må under ingen omstændigheder arbejde med en højere hastighed end borets maksimalt tilladte hastighed.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med arbejdsemnet, hvilket kan medføre skader.
  - 2) **Start altid boreprocessen med en lav hastighed, og mens boret er i kontakt med emnet.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med arbejdsemnet, hvilket kan medføre skader.

- 3) **Undgå at trykke for hårdt, og altid kun i borets længderetning.** Boret kan bøje og knække eller medføre tab af kontrol og personskaade.

### ● Vibrations- og støjreduktion

Begræns anvendelsestiden, anvend driftsformer med lave vibrationer og støj og bær desuden personlige værnemidler for at reducere vibrations- og støjpåvirkninger.

Følgende foranstaltninger bidrager til reduktion af støj- og vibrationsbestemte risici:

- Anvend kun produktet i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse og som beskrevet i denne vejledning.
- Kontrollér at produktet er fejlfrit og godt vedligeholdt.
- Anvend de rigtige indsatsværktøjer til dette produkt og kontrollér, at de er fejlfri.
- Hold produktet sikkert fast i håndtag/ gribeflader.
- Vedligehold produktet i henhold til anvisningerne og sørg for korrekt smøring (hvis det forekommer).
- Planlæg arbejdsforløbet således, at langvarig anvendelse af produkter med høje vibrationstal fordeles over et længere tidsrum.

### ● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.

- Hvis produktet ikke fungerer korrekt, skal du straks slukke for det og fjerne batteripakken fra det. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

### ● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte skæreværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.

#### BEMÆRK

- ▶ Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant før produktet anvendes!

## ● Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller blevet vejledt i sikker brug af apparatet og har forståelse for de derudaf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.
- Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier. Hvis denne anvisning ikke overholdes er der fare.
- Hvis produktets netledning er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farlige situationer.

- Beskyt elektriske dele mod fugt. For at undgå elektriske stød, må de aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Apparatet må aldrig holdes under rindende vand. Følg henvisningerne om rengøring, vedligeholdelse og reparation.
- Apparatet er kun beregnet til indendørs brug.

⚠ **OBS!** Denne batterioplader er kun egnet til opladning af batteripakker af følgende typer:

<b>/// PARKSIDE® 12 V Batteripakke</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 celler
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 celler
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 celler
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 celler

<b>Passende batteripakker og batteriopladere</b>	
<b>Batteri-pakke:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>
<b>Batteri-oplader:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>

■ Kunder kan købe kompatible erstatningsbatterier og batteriopladere på [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Før første brug

### ● Tilbehør

For sikker og korrekt brug af dette produkt, kræves bl.a. følgende tilbehør, som fx nødvendigt udstyr og tilhørende indsatsværktøjer:

- Egnede bore-bits
- Egnede skrue-bits
- Stjerneskruetrækker
- Kølesmøremiddel (skæreolie), som er egnet til boring i metal
- Passende personlige værnemidler

Værktøjer og indsatsværktøjer kan købes i faghandelen. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt, når du køber det (se "Tekniske data").

Hvis du er i tvivl, så spørg en kvalificeret specialist og lad din faghandler rådgive dig.

### **BEMÆRK**

- ▶ I denne betjeningsvejledning finder du information og bemærkninger om forskellige indsatsværktøjer og deres anvendelsesområder. De viste indsatsværktøjer er ikke en del af leveringen (se "Leveringsomfang"). De viser blot produktets mulige anvendelsesmuligheder.

### **⚠ ADVARSEL!**

- ▶ Anvend ikke tilbehør som ikke er anbefalet af Parkside. Dette kan medføre elektriske stød eller brand.

## ● Fjernelse/isætning af batteripakke

### **⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!**

- ▶ Bloker altid afbryderen [8] for at undgå utilsigtet opstart. Tryk drejeretningsomskifteren [6] i midterposition (låst), inden du fjerner/monterer batteripakken [12].

(Fig. B)

### **Fjernelse af batteripakken**

1. Tryk på låseknappen [11] på batteripakken [12].
2. Træk batteripakken [12] af håndtaget [7].

### **Isætning af batteripakken**

1. Juster batteripakken [12] ved hjælp af håndtaget [7].
2. Sørg for, at batteripakken [12] går mærkbart i hak.

## ● Kontroller batteripakkens opladningsstatus

(Fig. A)

1. Aktivér afbryderen [8] ved at skubbe drejeretningsomskifter [6] mod højre eller venstre.
2. Tryk kort på afbryderen [8]. Opladningsstatus-LED'erne [9] lyser i ca. 10 sekunder, efter du har sluppet afbryderen.

Farve	Opladningsstatus
Rød/orange/grøn	Maksimum
Rød/orange	Medium
Rød	Lav

## ● Oplad batteripakken

### ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Afbryd altid batteriopladeren **13** fra strømforsyningen, inden batteripakken **12** isættes/fjernes.

### BEMÆRK

- ▶ Du kan altid lade batteripakken **12** op, uden at dets levetid forkortes.
- ▶ Batteripakken **12** beskadiges ikke af, at opladningen afbrydes.
- ▶ Lad batteriopladeren **13** køle af i mindst 15 minutter mellem de forskellige opladninger.

(Fig. A)

- Før drift: Oplad batteripakken **12**, hvis dens opladningsstatus er middel eller lav (se "Kontroller batteripakkens opladningsstatus").
- Ladekontrol-LED'erne (grøn **14** og rød **15**) informerer om batteripakkens **12** og batteriopladerens **13** status:

LED	Status
Rød LED <b>15</b> lyser	Batteripakken <b>12</b> oplades
Grøn LED <b>14</b> lyser	Batteripakken <b>12</b> er fuldt opladet
Grøn LED <b>14</b> og rød LED <b>15</b> blinker	Batteripakken <b>12</b> er defekt
Rød LED <b>15</b> blinker	Batteripakken <b>12</b> er for kold eller for varm
Grøn LED <b>14</b> lyser (uden batteripakke <b>12</b> )	Batteriopladeren <b>13</b> er klar

1. Sæt batteripakken **12** i batteriopladeren **13**.
2. Sæt batteriopladerens **13** netstik **16** i en stikkontakt.

3. Når batteripakken **12** er ladet fuldt op:
  - Træk batteriopladerens **13** netstik **16** ud af stikkontakten.
  - Fjern batteripakken **12** fra batteriopladeren **13**.

## ● Indsæt/fjern værktøj

### FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!



Indsatsværktøjet kan være skarpt og blive varmt under brugen. Brug altid beskyttelseshandsker, når du håndterer indsatsværktøjet.

### ADVARSEL!



Sluk produktet, fjern batteripakken **12**, og lad produktet køle af, før du foretager tilpasninger!

### FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

- ▶ Hold hænderne væk fra indsatsværktøjet, når produktet er i drift.
- ▶ Når produktet slukkes, fortsætter indsatsværktøjet med at bevæge sig i nogen tid. Undgå at røre ved det bevægelige indsatsværktøj eller at forsøge at bremse det.

(Fig. C)

Produktet er udstyret med en automatisk spindellås, der åbner eller lukker centrerpatron **1** med centrerpatron-ringen **2**.

1. Åbn centrerpatron **1**: Drej centrerpatron-ringen **2** mod uret.
2. Indsæt et passende indsatsværktøj, så langt det kræves, i centrerpatron **1**.
3. Luk centrerpatron **1**: Hold indsatsværktøjet på plads. Drej centrerpatron-ring **2** med uret.



## ● Fjern/isæt centrerpatron

### BEMÆRK

- ▶ Hvis du vil anvende bit-adapteren [1a] (se "Anvendelse af bit-adapter"), skal centrerpatronen [1] først fjernes.

(Fig. H)

### Fjern centrerpatron

1. Hold centrerpatronen [1] fast på forsiden.
2. Træk låseringen [3] bagud for at låse centrerpatronen [1] op.
3. Træk centrerpatronen [1] af bit-adapteren [1a].

### Isæt centrerpatron

### BEMÆRK

- ▶ Hvis centrerpatronen [1] og bit-adapteren [1a] ikke griber korrekt sammen, kan låseringen [3] ikke vende tilbage til sin oprindelige position. Drej i så fald centrerpatronen i eller mod urets retning, indtil låseringen vender tilbage til sin oprindelige position med en kliklyd.

1. Træk låseringen [3] bagud.
2. Juster hullet i centrerpatronen [1] efter bit-adapteren [1a].
3. Skub centrerpatronen [1] på bit-adapteren [1a] til anslag.
4. Slip låseringen [3] for at sikre centrerpatronen [1].

## ● Anvendelse af bit-adapter

### BEMÆRK

- ▶ Hvis du vil bruge bit-adapteren [1a], skal du først fjerne centrerpatronen [1] (se "Fjern/isæt centrerpatron").

- Sæt en egnet skruebit på bit-adapteren [1a] til anslag. Skruebitten holdes på plads af en magnet nederst i bit-adapteren.
- For at fjerne skruebitten skal den tages af bit-adapteren [1a].

## ● Testkørsel

### BEMÆRK


- ▶ Før du bruger produktet første gang og efter hvert skifte af indsatsværktøjet, skal du lave en testkørsel, som er uden belastning. Sluk omgående produktet, hvis indsatsværktøjet kører uregelmæssigt – hvis der opstår betydelige vibrationer, eller hvis du hører unormale lyde.

- Inden brugen, skal du tjekke om indsatsværktøjet er monteret korrekt, altså er centreret i centrerpatron [1].
- Skruebits er markeret med mål og form. Hvis du er i tvivl, skal du altid først teste, om bitten sidder korrekt i skruehovedet.

## ● Betjening

### ● Vælg en hastighed

**⚠ OBS! Risiko for produktskader!**

 Undgå at betjene gearvælger [5], før produktet står helt stille.

(Fig. D)

- Skift gear ved at flytte gearvælgeren [5] fremad eller bagud.

### Hastighed 1:

Egnet til:	Skruearbejder
Omdrejnings-hastighed:	Lav
Moment:	Høj

Hastighed 2:	
Egnet til:	Borearbejde
Omdrejningshastighed:	Høj
Moment:	Lav

## ● Indstil drejeretning

### ⚠ OBS! Risiko for produktskader!



Brug kun drejeretningsomskifter **[6]**, når produktet står helt stille.

(Fig. E)

- Skift omdrejningsretningen ved at skubbe drejeretningsomskifter **[6]** mod højre eller venstre.
- Hvis drejeretningsomskifter **[6]** står i midterpositionen, blokeres afbryderen **[8]**.

## ● Momentstyring

(Fig. G)

- Momentet kan justeres ved at dreje på drejningsmomenthjul **[4]**.
- Små skruer eller bløde materialer: Vælg et lavt niveau (lille tal).
- Store skruer, hårde materialer eller ved skruetopgaver: Vælg et højt niveau (højt tal).
- Til borearbejde: Drej drejningsmomenthjul **[4]** til positionen **▲▼**.

## ● Til- og frakobling

### BEMÆRK

- ▶ Afbryderen **[8]** kan ikke låses.

(Fig. F)

- Tilkobling:** Tryk på afbryderen **[8]** og hold den nede. Juster hastigheden efter behov (se "Hastighedsjustering").
- Frakobling:** Slip afbryderen **[8]**.

## ● Hastighedsjustering

- Du kan kontrollere hastigheden ved at trykke med forskellig grad af styrke på afbryderen **[8]**:

Kontakttryk	Hastighed
Let tryk:	Langsommere
Hårdere tryk:	Hurtigere

## ● LED arbejdslys

Dette produkt er udstyret med et LED arbejdslys **[10]** til belysning af det direkte arbejdsområde og for at forbedre synligheden i dårlige belyste omgivelser.

- LED arbejdslys **[10]** lyser automatisk, når produktet tændes.

### BEMÆRK

- ▶ LED-arbejdslyset **[10]** fortsætter med at lyse i ca. 10 sekunder, når produktet slukkes.

## ● Arbejdsanvisninger

### Drejningsmoment

- Mindre skrue/bits kan tage skade, hvis du indstiller for højt omdrejningsmoment eller for høj hastighed.

### Hårde skrueopgaver (fx i blødt metal)

- Ved hårdt skruearbejde opstår et højt drejningsmoment. Vælg en lav hastighed.

### Lette skrueopgaver (fx i blødt træ)

- Her bør du også skrue med lav hastighed, så du undgår at beskadige træets overflade, når skruehovedet rammer den. Brug en forsænkning.
- Du kan også skrues små skrue direkte ind i blødt træ, uden forboring.

## Ved boring i træ, metal og andre materialer

- Enten bør du bruge stor hastighed og lille borediameter eller lav hastighed og stor borediameter.
- Når det gælder, bør du vælge en lav hastighed ved hårde materialer samt en høj hastighed ved bløde materialer.
- Fastgør (om muligt) emnet i en art spænde, klemme, tvinge, skruestik eller lignende.
- Marker det sted, der skal bores, med en kørner eller et søm. Vælg en lav hastighed til forboringen.
- Træk det roterende bor ud af borehullet flere gange, så du fjerner spåner og borestøv.

## Boring i metal

- Brug et metalbor (HSS). For at opnå de bedste resultater, bør du afkøle boret med et kølesmøremiddel (skæreolie). Du kan også bruge metalbor til at bore i træ og plast med. Forbor først med et bor med en lille diameter, og øg så borediameteren op mod den ønskede.

## Boring i træ

- Brug et træbor med centreringsspids. Dybe huller: Brug et "spiralbor". Store borediameter: Brug et forstnerbor. Du kan også skrues små skruer direkte ind i blødt træ, uden forboring.

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### ⚠ ADVARSEL!



Sluk produktet, fjern batteripakken [12] og lad produktet køle af, før du udfører inspektions-, vedligeholdelses- eller rengøringsopgaver!

## ● Rengøring

### BEMÆRK

- ▶ Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.

- Det skal sikres, at der ikke trænger væske ind i produktet.
- Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv efter hvert brug og før opbevaring.
- Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.
- Rengør produktet med en tør klud. Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.
- Især skal der fjernes snavs og støv fra ventilationsåbningerne med en klud og en blød børste.
- Ventilationsåbninger skal altid være frie.

## ● Vedligeholdelse

- Kontrollér produktet og tilbehørsdele (fx indsatsværktøjer) før og efter hvert brug for slitage og beskadigelser. Udskift om nødvendigt dette med nyt, som beskrevet i denne betjeningsvejledning. Vær opmærksom på de tekniske krav (se "Tekniske data").

## ● Reparation

- Der er ingen dele i dette produkt, der kan serviceres af brugeren. Kontakt en kvalificeret specialist for at få produktet kontrolleret og repareret.

## ● Opbevaring

- Tryk drejeretningsomskifter **6** i midterposition, så du blokerer afbryderen **8**.
- Rengør produktet som beskrevet ovenfor.
- Opbevar produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfrit og godt ventileret sted.
- Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn. Den optimale temperatur ved længere opbevaringer (længere end 3 måneder) +20 til +26 °C.
- Opbevar produktet i bæretasken **17**.

## Bemærkninger om batteripakken

- Opbevar kun batteripakken **12** i delvist opladet tilstand. Opladningsstatusen skal være 40 til 60 % ved længere opbevaringsperioder (røde og orange opladningsstatus-LED'er **9** lyser).
- Kontroller batteripakkens **12** opladningsstatus ca. hver 3 måned under en længere opbevaringsfase. Genoplad det om nødvendigt.

## ● Transport

- Tryk drejeretningsomskifter **6** i midterposition, så du blokerer afbryderen **8**.
- Transportér produktet i bæretasken **17**.
- Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

## Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/ genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/ akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



## Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

## ● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 5 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 5 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

## ● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varennummeret (IAN 465515\_2404) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varennummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 465515\_2404 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

## ● Service

DK **Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

# ● EU-overensstemmelseserklæring

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 465515\_2404)

IAN: 465515\_2404  
Produktidentifikation: "PARKSIDE" Batteridrevet boreskruetrækker  
Modelnummer: HG12447

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

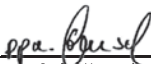
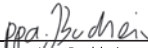
Ikkehænder af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	10.09.2024		
Sted	Dato	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Prokurist	Prokurist

DK



<b>Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati</b> .....	Pagina 192
<b>Introduzione</b> .....	Pagina 193
Usato previsto .....	Pagina 193
Contenuto della confezione .....	Pagina 193
Descrizione dei componenti .....	Pagina 193
Dati tecnici .....	Pagina 194
<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	Pagina 195
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili .....	Pagina 195
Istruzioni di sicurezza per i trapani .....	Pagina 198
Riduzione delle vibrazioni e del rumore .....	Pagina 199
Comportamento in caso di emergenza .....	Pagina 199
Rischi residui .....	Pagina 199
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie .....	Pagina 200
<b>Prima del primo utilizzo</b> .....	Pagina 201
Accessori .....	Pagina 201
Rimuovere/inserire la batteria .....	Pagina 201
Controllare il livello di carica della batteria .....	Pagina 202
Ricarica della batteria .....	Pagina 202
Montare/rimuovere lo strumento di inserimento .....	Pagina 202
Rimozione/montaggio del mandrino .....	Pagina 203
Uso dell'adattatore per punta .....	Pagina 203
Prova .....	Pagina 204



<b>Funzionamento</b> .....	Pagina 204
Selezione della marcia .....	Pagina 204
Impostazione del senso di rotazione .....	Pagina 204
Controllo di coppia .....	Pagina 204
Accendere e spegnere .....	Pagina 205
Controllo della velocità .....	Pagina 205
Luce da lavoro a LED .....	Pagina 205
<b>Istruzioni operative</b> .....	Pagina 205
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina 206
Pulizia .....	Pagina 206
Manutenzione .....	Pagina 206
Riparazione .....	Pagina 206
Conservazione .....	Pagina 206
Trasporto .....	Pagina 207
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina 207
<b>Garanzia</b> .....	Pagina 208
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina 208
<b>Assistenza</b> .....	Pagina 209
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina 210

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	<b>AVVERTENZA!</b> – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Questo simbolo indica che durante l'uso del prodotto va osservato il manuale delle istruzioni.
	<b>CAUTELA!</b> – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Scollegare sempre il caricabatterie <b>13</b> dall'alimentazione prima di rimuovere la batteria <b>12</b> dal caricabatterie o di inserire la batteria.
	<b>ATTENZIONE!</b> – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria <b>12</b> e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento.
<b>HSS</b>	Acciaio rapido		Indossare guanti protettivi!
	Corrente/tensione alternata		Corrente/tensione continua
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.		Fusibile
		<b>min<sup>-1</sup></b>	Giri al minuto
	Classe di protezione II (doppio isolamento)		Proteggere la batteria <b>12</b> da calore e luce del sole diretta.
	Proteggere la batteria <b>12</b> dal fuoco.		Proteggere la batteria <b>12</b> da acqua e umidità.
<b>CE</b>	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza
			Istruzioni

## **12 V TRAPANO AVVITATORE RICARICABILE**

### ● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● **Usò previsto**

- Il prodotto è adatto ad avvitare, stringere e allentare le viti e a forare legno, metallo, ceramica e plastica.
- Il prodotto non è destinato alla foratura di materiali molto duri come il cemento o il calcestruzzo.
- Utilizzare sempre gli strumenti di inserimento secondo l'uso previsto! Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedere "Dati tecnici").
- La luce da lavoro a LED **10** di questo prodotto ha lo scopo di illuminare l'area di lavoro diretta.
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad altri ambiti di utilizzo.

### ● **Contenuto della confezione**

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

#### **INDICAZIONE**

- ▶ Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

- 1 12 V Trapano avvitatore ricaricabile
- 1 Borsa
- 1 Manuale di istruzioni

### ● **Descrizione dei componenti**

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

#### **Figura A:**

- 1** Mandrino
- 2** Anello del mandrino
- 3** Anello di bloccaggio
- 4** Manicotto di coppia
- 5** Selettore di marcia
- 6** Commutatore del senso di rotazione/ blocco
- 7** Impugnatura
- 8** Interruttore ON/OFF/regolatore di velocità
- 9** LED dello stato di carica (rosso/ arancione/verde)
- 10** Luce da lavoro a LED
- 11** Pulsante di sblocco
- 12** Batteria \*
- 13** Caricabatterie \*
- 14** LED di carica – verde
- 15** LED di carica – rosso
- 16** Cavo d'alimentazione e spina
- 17** Borsa

## Figura H:


1a Adattatore per punta

- \* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

### Dati tecnici

<b>12 V Trapano avvitatore ricaricabile</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
N° del modello:	HG12447
Tensione nominale:	12 V ===
Tipo di mandrino:	Mandrino a serraggio rapido
Trasmissione:	2 marce
<b>Giri a vuoto n<sub>0</sub>:</b>	
1. marcia:	0–460 min <sup>-1</sup>
2. marcia:	0–1750 min <sup>-1</sup>
Coppia max.:	35 N m
Impostazione di coppia:	20 livelli + 1 impostazione trapano
Intervallo di serraggio del mandrino:	Ø 0,8–10 mm
Diametro di foratura max.:	in acciaio Ø 10 mm in legno Ø 19 mm

<b>Batteria *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
N° del modello:	HG10031
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	12 V ===
Capacità:	2,0 Ah

<b>Caricabatterie *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
N° del modello:	HG10038 (spina VDE) HG10038-BS (spina BS)
<b>Ingresso</b>	
Tensione nominale:	220–240 V~, 50–60 Hz
Potenza assorbita nominale:	50 W
Fusibile (interno):	2 A 

<b>Uscita</b>	
Tensione nominale:	12 V ===
Tensione nominale:	2,4 A
Tempo di ricarica:	circa 60 minuti
Classe di protezione:	II/III (doppio isolamento)

- \* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

<b>Temperatura ambiente consigliata:</b>	
Durante la carica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da +4 °C a +40 °C
Durante la conservazione:	da +20 °C a +26 °C

### Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora L <sub>pA</sub> :	83 dB
Incertezza K <sub>pA</sub> :	5 dB
Livello d'intensità sonora L <sub>WA</sub> :	91 dB
Incertezza K <sub>WA</sub> :	5 dB

### Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

### Foratura in metallo:

Vibrazione mano/braccio a <sub>h,D</sub> :	2,93 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

## **AVVERTENZA!**



Indossare cuffie di protezione!

## **INDICAZIONE**

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro-utensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

## **AVVERTENZA!**

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e di rumore durante l'uso effettivo dell'elettro-utensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettro-utensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare. Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettro-utensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).



## **Istruzioni di sicurezza**

- **Istruzioni generali di sicurezza per gli elettro-utensili**

## **AVVERTENZA!**

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettro-utensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### **Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Il termine "elettro-utensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettro-utensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

### **Sicurezza sul posto di lavoro**

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettro-utensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettro-utensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettro-utensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettro-utensile.

## Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghine adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

## Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni impreviste.

- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrodomestici, anche se si ha familiarità con l'elettrodomestico avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- 4) **Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrodomestico a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettrodomestici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettrodomestici e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrodomestico. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrodomestico.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrodomestici.

### Uso e manipolazione dell'elettrodomestico

- 1) **Non sovraccaricare l'elettrodomestico. Utilizzare l'elettrodomestico adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrodomestico giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettrodomestico con un interruttore difettoso.** Un elettrodomestico che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrodomestico.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrodomestico.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettrodomestici, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettrodomestici per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrodomestico in situazioni impreviste.

## Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- 1) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.
- 2) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettroutensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- 3) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- 4) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- 5) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni
- 6) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a 130 °C possono causare un'esplosione.
- 7) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di

fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

## Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.
- 2) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

## ● Istruzioni di sicurezza per i trapani

1. **Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori**
  - 1) **Tenere l'elettroutensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento o le viti possono colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.
2. **Istruzioni di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe**
  - 1) **Non lavorare mai ad una velocità superiore a quella massima consentita per la punta.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.



2) **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre la punta è a contatto con il pezzo.** A

velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.

3) **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale della punta.** Le

punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

### ● **Riduzione delle vibrazioni e del rumore**

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

### ● **Comportamento in caso di emergenza**

Utilizzare il presente manuale di istruzioni per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e rimuovere la batteria. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

### ● **Rischi residui**

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

## INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

### ● Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro dell'apparecchio e conseguente comprensione dei pericoli connessi all'utilizzo dello stesso.  
Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.  
La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili.  
La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche. Non tenere mai l'apparecchio sotto acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- L'apparecchio è adatto esclusivamente all'uso in interni.

**⚠ ATTENZIONE!** Questo caricabatterie è adatto solo per la ricarica di batterie dei seguenti tipi:

<b>/// PARKSIDE® 12 V</b>		
<b>Batteria</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 celle
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 celle

## /// PARKSIDE® 12 V

### Batteria

PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 celle
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 celle

### Batterie e caricabatterie adatti

Batteria:	/// PARKSIDE® X 12 V Team
Carica-batterie:	/// PARKSIDE® X 12 V Team

■ I clienti possono acquistare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili su [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

#### ● Prima del primo utilizzo

#### ● Accessori

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e strumenti di inserimento:

- Punte da trapano adatte
- Punte da avvitatore adatte
- Cacciavite a croce
- Lubrorefrigerante (olio da taglio) adatto per la foratura dei metalli
- Dispositivi di protezione individuale adeguati

Utensili e strumenti di inserimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici").

In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

### INDICAZIONE

- ▶ In queste istruzioni per l'uso troverete informazioni e indicazioni sui vari strumenti di inserimento e sui loro ambiti di utilizzo. Gli strumenti di inserimento mostrati non sono inclusi nella fornitura (vedere "Contenuto della confezione"), ma mostrano le possibili applicazioni di questo prodotto.

### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da Parkside. Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

### ● Rimuovere/inserire la batteria

#### ⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Bloccare sempre l'interruttore ON/OFF **8** per evitare avviamenti accidentali. Premere il commutatore del senso di rotazione **6** in posizione centrale (blocco), prima di inserire/rimuovere la batteria **12**.

(Fig. B)

#### Rimozione della batteria

1. Premere il pulsante di sblocco **11** sulla batteria **12**.
2. Estrarre la batteria **12** dall'impugnatura **7**.

#### Inserimento della batteria

1. Far scorrere la batteria **12** nell'impugnatura **7**.
2. Assicurarsi che la batteria **12** scatti in posizione in modo percettibile.

## ● Controllare il livello di carica della batteria

(Fig. A)

1. Sbloccare l'interruttore ON/OFF [8] premendo il commutatore del senso di rotazione [6] a destra o a sinistra.
2. Premere brevemente l'interruttore ON/OFF [8]. Dopo aver rilasciato l'interruttore ON/OFF, i LED dello stato di carica [9] si accendono per circa 10 secondi.

Colore	Livello di carica
Rosso/arancione/ verde	Massimo
Rosso/arancione	Medio
Rosso	Basso

## ● Ricarica della batteria

### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Scollegare sempre il caricabatterie [13] dall'alimentazione prima di inserire/rimuovere la batteria [12].

### INDICAZIONE

- ▶ È possibile caricare la batteria [12] in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- ▶ L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria [12].
- ▶ Lasciare raffreddare il caricabatterie [13] per almeno 15 minuti tra una ricarica e l'altra.

(Fig. A)

- Prima di mettere in funzione: Caricare la batteria [12] se il suo stato di carica è medio o basso (vedi "Controllare il livello di carica della batteria").

- I LED di carica (verde [14] e rosso [15]) indicano lo stato del caricabatterie [13] e della batteria [12]:

LED	Stato
Il LED rosso [15] è acceso	Batteria [12] in carica
Il LED verde [14] è acceso	Batteria [12] completamente carica
I LED verde [14] e LED rosso [15] lampeggiano	Batteria [12] difettosa
Il LED rosso [15] lampeggia	Batteria [12] troppo fredda o troppo calda
Il LED verde [14] è acceso (senza batteria [12])	Caricabatterie [13] pronto

1. Inserire la batteria [12] nel caricabatterie [13].
2. Collegare la spina [16] del caricabatterie [13] a una presa.
3. Quando la batteria [12] è completamente carica:
  - Staccare la spina [16] del caricabatterie [13] dalla presa.
  - Rimuovere la batteria [12] dal caricabatterie [13].

## ● Montare/rimuovere lo strumento di inserimento

### ⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Gli strumenti di inserimento possono essere affilati e surriscaldarsi durante l'uso. Indossare sempre dei guanti protettivi durante la manipolazione degli strumenti di inserimento.

## AVVERTENZA!



Spegner il prodotto, rimuovere la batteria [12] e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento!

## CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Tenere le mani lontane dallo strumento di inserimento quando il prodotto è in uso.
- ▶ Dopo che il prodotto è stato spento, lo strumento di inserimento continuerà a muoversi per un certo tempo. Non toccare o frenare lo strumento di inserimento.

(Fig. C)

Il prodotto è dotato di un blocco automatico del mandrino per aprire o chiudere il mandrino [1] con l'anello del mandrino [2].

1. Aprire il mandrino [1]: Ruotare l'anello del mandrino [2] in senso antiorario.
2. Inserire nel mandrino [1] uno strumento di inserimento alla lunghezza necessaria.
3. Chiudere il mandrino [1]: Tenere lo strumento di inserimento in posizione. Ruotare l'anello del mandrino [2] in senso orario.

## ● Rimozione/montaggio del mandrino

### INDICAZIONE

- ▶ Se si desidera utilizzare l'adattatore per punta [1a] (vedi "Uso dell'adattatore per punta"), è necessario rimuovere prima il mandrino [1].

(Fig. H)

## Rimozione del mandrino

1. Tenere fermo il mandrino [1] dalla parte anteriore.
2. Tirare all'indietro l'anello di bloccaggio [3] per sbloccare il mandrino [1].
3. Estrarre il mandrino [1] dall'adattatore per punta [1a].

## Montaggio del mandrino

### INDICAZIONE

- ▶ Se il mandrino [1] e l'adattatore per punta [1a] non si innestano correttamente, l'anello di bloccaggio [3] non può tornare nella sua posizione originale. In questo caso, ruotare il mandrino in senso orario o antiorario fino a quando l'anello di bloccaggio non ritorna nella sua posizione originale, accompagnato da un suono di scatto.
1. Tirare all'indietro l'anello di bloccaggio [3].
  2. Allineare il foro del mandrino [1] all'adattatore per punta [1a].
  3. Spingere il mandrino [1] nell'adattatore per punta [1a] fino all'arresto.
  4. Rilasciare l'anello di bloccaggio [3] per fissare il mandrino [1].

## ● Uso dell'adattatore per punta

### INDICAZIONE

- ▶ Se si desidera utilizzare l'adattatore per punta [1a], è necessario prima rimuovere il mandrino [1] (vedi "Rimozione/montaggio del mandrino").

- Inserire una punta a vite adatta nell'adattatore per punta **[1d]** fino all'arresto. La punta a vite è tenuta in posizione da un magnete sulla base dell'adattatore per punta.
- Per rimuovere la punta a vite, estrarla dall'adattatore per punta **[1a]**.

## ● Prova

### INDICAZIONE


- ▶ Eseguire una prova senza carico prima della prima lavorazione e dopo ogni cambio dello strumento di inserimento. Se lo strumento di inserimento gira in modo irregolare, se si verificano vibrazioni notevoli o si sentono rumori anomali, spegnere immediatamente il prodotto.

- Prima dell'uso, verificare che lo strumento di inserimento sia posizionato correttamente, cioè centrato nel mandrino **[1]**.
- Le punte a vite sono contrassegnate con le loro dimensioni e forma. Se non si è sicuri, controllare sempre prima di tutto se la punta è posizionata senza gioco nella testa della vite.

## ● Funzionamento

### ● Selezione della marcia

**⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

 Non azionare il selettore di marcia **[5]** finché il prodotto non si è fermato.

(Fig. D)


- Cambiare marcia facendo scorrere il selettore di marcia **[5]** in avanti o indietro.

<b>Marcia 1:</b>	
Adatta per:	Avvitamento
Velocità di rotazione:	Basso
Coppia:	Alta

<b>Marcia 2:</b>	
Adatta per:	Foratura
Velocità di rotazione:	Alta
Coppia:	Basso

## ● Impostazione del senso di rotazione

**⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

 Non azionare il commutatore del senso di rotazione **[6]** finché il prodotto non si è fermato.

(Fig. E)

- Cambiare senso di rotazione premendo il commutatore del senso di rotazione **[6]** a destra o a sinistra.
- Se il commutatore del senso di rotazione **[6]** si trova in posizione centrale, l'interruttore ON/OFF **[8]** è bloccato.

## ● Controllo di coppia

(Fig. G)

- La coppia può essere regolata ruotando il manicotto di coppia **[4]**.
- Piccole viti o materiali morbidi: Selezionare un livello basso (numero piccolo).
- Viti grandi, materiali duri o per svitare: Selezionare un livello alto (numero grande).
- Per lavori di foratura: Ruotare il manicotto di coppia **[4]** in posizione



## ● Accendere e spegnere

### INDICAZIONE

- ▶ L'interruttore ON/OFF **8** non può essere bloccato.

(Fig. F)

- **Accendere:** Premere l'interruttore ON/OFF **8** e tenerlo premuto. Regolare la velocità come richiesto (vedere "Controllo della velocità").
- **Spegnimento:** Rilasciare l'interruttore ON/OFF **8**.

## ● Controllo della velocità

- È possibile controllare la velocità premendo l'interruttore ON/OFF **8** a diverse pressioni:

Pressione di contatto	Velocità
Leggera pressione:	Più bassa
Pressione più forte:	Più alta

## ● Luce da lavoro a LED

Questo prodotto è dotato di una luce da lavoro a LED **10** per illuminare l'area di lavoro diretta e migliorare la visibilità in ambienti scarsamente illuminati.

- La luce da lavoro a LED **10** si accende automaticamente all'accensione del prodotto.

### INDICAZIONE

- ▶ Dopo lo spegnimento del prodotto, la luce da lavoro a LED **10** rimane accesa per circa 10 secondi.

## ● Istruzioni operative

### Coppia

- Se si imposta una coppia troppo alta o una velocità troppo elevata, le viti/punte più piccole possono subire danni.

### Giunto a vite duro (ad es. nel metallo morbido)

- In caso di giunto a vite duro si generano coppie elevate. Scegliere una velocità bassa.

### Giunto a vite morbido (ad es. nel legno tenero)

- Anche in questo caso, avvitare a bassa velocità, ad es. per non danneggiare la superficie del legno a contatto con la testa della vite. Usare un acceatoio.
- Le piccole viti in legno tenero possono anche essere avvitate direttamente senza preforatura.

### Per la foratura di legno, metallo e altri materiali

- Utilizzare una velocità elevata per un diametro di foratura piccolo e una velocità bassa per un diametro di foratura grande.
- Scegliere una velocità bassa per i materiali duri e una velocità elevata per i materiali morbidi.
- Fissare o attaccare (se possibile) il pezzo in un dispositivo di serraggio.
- Segnare con un punzone o un chiodo il punto in cui si desidera forare. Scegliere una velocità bassa per la foratura.
- Estrarre più volte la punta rotante dal foro per rimuovere trucioli e polvere di perforazione.

## Foratura del metallo

- Utilizzare una punta per metalli (HSS). Per ottenere i migliori risultati, raffreddare la punta con un lubrificante (olio da taglio). Le punte per metalli possono essere utilizzate anche per forare il legno e la plastica. Per prima cosa preforare con una punta di diametro piccolo e avvicinarsi al diametro di foratura desiderato.

## Foratura del legno

- Utilizzare una punta per legno con punta d'allineamento.  
Fori profondi: Utilizzare una "punta a trivella".  
Foratura di grandi diametri: Utilizzare una punta Forstner.  
Le piccole viti in legno tenero possono anche essere avvitate direttamente senza preforatura.

## ● Pulizia e manutenzione

### ⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria [12] e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

## ● Pulizia

### INDICAZIONE

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.

- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
- In particolare, rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida.
- Le aperture di ventilazione devono essere sempre libere.

## ● Manutenzione

- Controllare che il prodotto e gli accessori (ad es. gli strumenti di inserimento) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nel presente manuale di istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").

## ● Riparazione

- Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

## ● Conservazione

- Premere il commutatore del senso di rotazione [6] in posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF [8].
- Pulire il prodotto come sopra descritto.
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.



- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini. La temperatura ottimale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra +20 e +26 °C.
- Conservare il prodotto nella borsa **17**.

## Indicazioni sulla batteria

- Conservare la batteria **12** solo parzialmente carica. Il livello di carica dovrebbe essere compreso tra il 40 e il 60 % per un periodo di stoccaggio più lungo (i LED del stato di carica rosso e arancione **9** sono accesi).
- Durante una fase di conservazione più lunga, controllare il livello di carica della batteria **12** ogni 3 mesi circa. Ricaricare se necessario.

## ● Trasporto

- Premere il commutatore del senso di rotazione **6** in posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF **8**.
- Trasportare il prodotto nella borsa **17**.
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

## Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



**Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!**

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 5 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 5 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 465515\_2404) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 465515\_2404 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

## ● **Assistenza**

### **IT Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)

# ● Dichiarazione di conformità UE

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 465515\_2404)

IAN: 465515\_2404  
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Trapano avvitatore ricaricabile  
Numero di modello: HG12447

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

Luogo

10.09.2024

Data

*ppa. Haensel* *ppa. Buchheim*  
ppa. Stefan Haensel ppa. Jens Buchheim

Firmatario autorizzato

Firmatario autorizzato


















IT



<b>A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája</b> . . . . .	Oldal 213
<b>Bevezető</b> . . . . .	Oldal 214
Rendeltetésszerű használat . . . . .	Oldal 214
A csomagolás tartalma . . . . .	Oldal 214
A részegységek leírása . . . . .	Oldal 214
Műszaki adatok . . . . .	Oldal 215
<b>Biztonsági utasítások</b> . . . . .	Oldal 216
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz . . . . .	Oldal 216
Fúrógépekre vonatkozó biztonsági utasítások . . . . .	Oldal 220
A rezgés és a zaj csökkentése . . . . .	Oldal 220
Teendők vészhelyzet esetén . . . . .	Oldal 220
További kockázatok . . . . .	Oldal 221
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez . . . . .	Oldal 221
<b>Mielőtt először használná</b> . . . . .	Oldal 222
Tartozékok . . . . .	Oldal 222
Az akkumulátorcsomag kivétele és behelyezése . . . . .	Oldal 223
Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése . . . . .	Oldal 223
Az akkumulátorcsomag feltöltése . . . . .	Oldal 223
Szerszámotét behelyezése és kivétele . . . . .	Oldal 224
A befogó tokmány levétele és felszerelése . . . . .	Oldal 225
Bitadapter használata . . . . .	Oldal 225
Próbaüzem . . . . .	Oldal 225

<b>Kezelés</b> .....	Oldal 226
Sebesség választása .....	Oldal 226
A forgásirány beállítása .....	Oldal 226
A nyomaték szabályozása .....	Oldal 226
Be- és kikapcsolás .....	Oldal 226
A sebesség szabályozása .....	Oldal 226
LED munkalámpa .....	Oldal 226
<b>Utasítások a munkához</b> .....	Oldal 227
<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	Oldal 227
Tisztítás .....	Oldal 227
Karbantartás .....	Oldal 228
Javítás .....	Oldal 228
Tárolás .....	Oldal 228
Szállítás .....	Oldal 228
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal 228
<b>Garancia</b> .....	Oldal 229
Garanciális ügyek lebonyolítása .....	Oldal 230
<b>Szerviz</b> .....	Oldal 230
<b>EU-megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	Oldal 231

## A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	<b>FIGYELMEZTETÉS!</b> – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)	 	Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a kezelési útmutatóban leírtakat.
	<b>VIGYÁZAT!</b> – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Mielőtt az akkumulátorcsomagot <b>12</b> a töltőkészülekből <b>13</b> kivesszi, vagy abba behelyezi, mindig szüntesse meg a töltőkészülék áramellátását.
	<b>FIGYELEM!</b> – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot <b>12</b> , majd hagyja a terméket lehűlni.
<b>HSS</b>	Gyorsacél		Viseljen védőkesztyűt!
	Váltóáram/-feszültség		Egyenáram/-feszültség
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.		Biztosíték
		<b>min<sup>-1</sup></b>	Fordulatok száma percenként
	II. védelmi osztály (kettős szigetelés)		Óvja az akkumulátorcsomagot <b>12</b> a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.
	Az akkumulátorcsomagot <b>12</b> óvja a tűztől.		Az akkumulátorcsomagot <b>12</b> óvja a víztől és a nedvességtől.
<b>CE</b>	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.	 	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások

## **12 V AKKUS FÚRÓ- CSAVARÓZÓ**

### ● **Bevezető**

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

### ● **Rendeltetészerű használat**

- A termék csavarok becsavarására, meghúzására és meglazítására, valamint fúrásra használható fába, fémbe, kerámiába és műanyagba.
- A termék nem alkalmas különösen kemény anyagok, pl. cement vagy beton fúrására.
- A szerszámberendezéseket mindig rendeltetésüknek megfelelő módon használja! Szerszámberendezések vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).
- A termék LED munkalámpája **10** a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetészerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból eredő károkért. A terméket nem üzleti felhasználásra, vagy egyéb alkalmazásra szánták.

### ● **A csomagolás tartalma**

#### **▲ FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

#### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

- 1 12 V Akkus fúró-csavarozó
- 1 Hordtáska
- 1 Használati útmutató

### ● **A részegységek leírása**

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

#### **A ábra:**

- 1 Befogó tokmány
- 2 Tokmánygyűrű
- 3 Zárgyűrű
- 4 Nyomatékhüvely
- 5 Sebességválasztó
- 6 Forgásirány-kapcsoló/zár
- 7 Fogó
- 8 Be-/kikapcsoló gomb/  
sebesség-szabályozó
- 9 Töltöttségjelző LED-ek (piros/  
narancssárga/zöld)
- 10 LED munkalámpa
- 11 Kioldógomb
- 12 Akkumulátorcsomag \*
- 13 Töltőkészülék \*
- 14 Töltési LED lámpa – zöld
- 15 Töltési LED lámpa – piros
- 16 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 17 Hordtáska

#### **H ábra:**

- 1a Bitadapter

\* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.




## ● Műszaki adatok

<b>12 V Akkus fúró-csavarozó</b>	<b>PBSPA 12 E4</b>
Modellszám:	HG12447
Névleges feszültség:	12 V ===
Tokmánytípus:	Gyorstokmány
Sebességváltó:	2 sebesség
<b>Üresjárat sebesség <math>n_0</math>:</b>	
1. sebesség:	0–460 min <sup>-1</sup>
2. sebesség:	0–1750 min <sup>-1</sup>
Maximális forgatónyomaték:	35 N m
A forgatónyomaték beállítása:	20 fokozat + 1 fúrési beállítás
Fúrótokmány befo-gási tartománya:	Ø 0,8–10 mm
Maximális fúróátmérő:	acélba Ø 10 mm fába Ø 19 mm

<b>Akkumulátor-csomag *</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
Modellszám:	HG10031
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	12 V ===
Kapacitás:	2,0 Ah

<b>Töltőkészülék *</b>	<b>PLGK 12 A3</b>
Modellszám:	HG10038 (VDE csatlakozó) HG10038-BS (BS csatlakozó)

<b>Bemenet</b>	
Névleges feszültség:	220–240 V~, 50–60 Hz
Névleges bemenő teljesítmény:	50 W
Biztosíték (belső):	2 A 

<b>Kimenet</b>	
Névleges feszültség:	12 V ===
Névleges áramerősség:	2,4 A
Töltési idő:	kb. 60 perc
Védelmi osztály:	II/□ (kettős szigetelés)

\* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

<b>Ajánlott környezeti hőmérséklet:</b>	
Töltés közben:	+4 °C és +40 °C között
Működés közben:	+4 °C és +40 °C között
Tárolásnál:	+20 °C és +26 °C között

### Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Hangnyomásszint $L_{pA}$ :	83 dB
Bizonytalanság $K_{pA}$ :	5 dB
Hangteljesítményszint $L_{WA}$ :	91 dB
Bizonytalanság $K_{WA}$ :	5 dB

### Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

### Fém fúrása:

Rezgés a kéznél és a karnál $a_{h,D}$ :	2,93 m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

## FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

## FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően. Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).



## Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

**Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

### Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

## Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetékét kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetékét óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

## Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.**

- Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
  - 7) **Ha porszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
  - 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.
- Az elektromos szerszám használata és kezelése**
- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
  - 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
  - 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámcsere és az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
  - 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
  - 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámcsereket gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
  - 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolott, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
  - 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámcsereket stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye**

**figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.**

Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

### **Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése**

- 1) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- 2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- 3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatlópontok között.** Az akkumulátor csatlópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
- 4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék**

**a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.

- 5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tűzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak
- 6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- 7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsé az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tűzeset veszélyével jár.

### **Javítás**

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- 2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok javítási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálatára végezheti.

## ● Fúrógépekre vonatkozó biztonsági utasítások

- 1. Biztonsági utasítások minden munkatípushoz**
- 1) Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a szerszámbetét vagy a csavarok rejtett elektromos vezetőket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetőekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.
- 2. Biztonsági utasítások hosszú fúrófejekhez**
- 1) Soha ne dolgozzon magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legmagasabb megengedett fordulatszáma.** Magas fordulatszámnál a fúrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- 2) A fúrást kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fúrófej már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fúrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- 3) Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fúrófejre, és csak hosszanti irányban.** A fúrófejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

## ● A rezgés és a zaj csökkentése

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámbetéteket használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlani.

## ● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.

- Hibás működés esetén azonnal kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

### ● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

### ● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ne töltsön újra nem újratölthető elemeket. Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.

- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.
- A készülék csak beltéri használatra alkalmas.

**⚠ FIGYELEM!** A töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

<b>/// PARKSIDE® 12 V Akkumulátorcsomag</b>		
PAPK 12 A3	2,0 Ah	3 cella
PAPK 12 B3	4,0 Ah	6 cella
PAPK 12 C1	2,5 Ah	3 cella
PAPK 12 D1	5,0 Ah	6 cella

### **Használható akkumulátorcsomagok és töltőkészülékek**

<b>Akkumulátorcsomag:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>
<b>Töltőkészülék:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 12 V Team</b>

- Ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalról szerezhetnek.

#### ● Mielőtt először használná

#### ● Tartozékok

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi kellékekre, illetve szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- Használható fúróbitek
- Használható csavarozóbitek
- Csillagcsavarhúzó
- Hideg kenőanyag (vágóolaj) fém fúrásához
- Használható személyes védőfelszerelés

A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.



## MEGJEGYZÉS

- ▶ Ebben a használati útmutatóban különböző szerszámbetétekkel és azok használati módjával kapcsolatban is találhat tudnivalókat és javaslatokat. Az ábrákon látható szerszámbetétek nincsenek feltétlenül mellékelve (lásd „A csomagolás tartalma”), hanem a termék felhasználási lehetőségeit mutatják be.

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket, melyeket nem a Parkside javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.

## ● Az akkumulátorcsomag kivétele és behelyezése

### ⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

- ▶ Az akaratlan beindítás elkerülése érdekében rögzítse a be-/kikapcsológomb [8] zárját. Az akkumulátorcsomag [12] kivétele vagy behelyezése előtt tolja a forgásirány-kapcsolót [6] a középső (zár) állásba.

(B ábra)

### Az akkumulátorcsomag kivétele

1. Nyomja meg az akkumulátorcsomag [12] kioldógombját [11].
2. Húzza le az akkumulátorcsomagot [12] a fogóról [7].

### Az akkumulátorcsomag behelyezése

1. Tolja rá az akkumulátorcsomagot [12] a fogóra [7].
2. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsomag [12] érezhetően a helyére rögzüljön.

## ● Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése

(A ábra)

1. A be-/kikapcsoló gomb [8] kioldásához tolja át a forgásirány-kapcsolót [6] teljesen át a jobb, illetve a bal oldalra.
2. Nyomja meg röviden a be-/kikapcsológombot [8]. A be-/kikapcsoló gomb felengedését követően a töltöttségjelző LED-ek [9] kb. 10 másodpercig világitanak.

Szín	Töltöttségi szint
Piros/narancssárga/zöld	Teljes
Piros/narancssárga	Közepes
Piros	Alacsony

## ● Az akkumulátorcsomag feltöltése

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!



Az akkumulátorcsomag [12] behelyezésekor és kivételekor mindig szüntesse meg a töltőkészülék [13] áramellátását.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomagot [12] bármikor feltöltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- ▶ A töltés megszakítása nem árt az akkumulátorcsomagnak [12].
- ▶ Az egymást követő töltések között hagyja a töltőkészüléket [13] legalább 15 percig hűlni.

(A ábra)

- Használat előtt: Töltse fel az akkumulátorcsomagot [12], ha annak töltöttségi szintje közepes, vagy alacsony (lásd „Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése” c. részt).
- A töltési LED lámpa (zöld [14] és piros [15]) tájékoztatják a töltőkészülék [13] és az akkumulátorcsomag [12] állapotáról:

LED	Állapot
A piros színű LED [15] világít	Az akkumulátorcsomag [12] töltés alatt van
A zöld színű LED [14] világít	Az akkumulátorcsomag [12] teljesen fel van töltve
A zöld színű LED [14] és a piros színű LED [15] villog	Az akkumulátorcsomag [12] meghibásodott
A piros színű LED [15] villog	Az akkumulátorcsomag [12] túl hideg vagy túl meleg
A zöld színű LED [14] világít (akkumulátorcsomag [12] nélkül)	A töltőkészülék [13] készen áll

1. Helyezze be az akkumulátorcsomagot [12] a töltőkészülékbe [13].
2. Dugja be a töltőkészülék [13] elektromos csatlakozóját [16] egy megfelelő konnektorba.
3. Amikor az akkumulátorcsomag [12] feltöltődött:
  - Húzza ki a töltőkészülék [13] elektromos csatlakozóját [16] a konnektorból.
  - Vegye ki az akkumulátorcsomagot [12] a töltőkészülékből [13].

## ● Szerszámot behelyezése és kivétele

### ⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély!



A szerszámotételek élesek lehetnek, és a használat során felforrósodhatnak. A szerszámotételek kezelésekor viseljen védőkesztyűt.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Beállítások végzése előtt kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [12], majd hagyja a terméket lehűlni!

### ⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

- ▶ A kezeit a termék működése közben tartsa a szerszámotétől távol.
- ▶ A termék kikapcsolása után a szerszámotét még egy rövid ideig mozgásban van. Ne érjen a szerszámotéthez, amíg az még mozog, és ne próbálja leállítani.

(C ábra)

A termék rendelkezik egy orsózárral, hogy a befogó tokmányt [1] a tokmánygyűrűvel [2] nyitni és zárni lehessen.

1. A befogó tokmány [1] nyitása: Fordítsa el a tokmánygyűrűt [2] az óramutató járásával ellenkező irányban.
2. Vezesse be a megfelelő szerszámotétét a befogó tokmányba [1] addig, amíg szükséges.
3. A befogó tokmány [1] zárása: Tartsa a szerszámotétét a helyén. Fordítson a tokmánygyűrűn [2] az óramutató járásával megegyező irányban.

## ● A befogó tokmány levétele és felszerelése

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Amennyiben bitadaptert **1a** kíván használni (lásd a „Bitadapter használata” c. részt), először le kell vennie a befogó tokmányt **1**.

(H ábra)

### A befogó tokmány levétele

1. Tartsa meg a befogó tokmányt **1** az elülső oldalánál.
2. Húzza hátra a zárgyűrűt **3** a befogó tokmány **1** kioldásához.
3. Húzza le a befogó tokmányt **1** a bitadapterről **1a**.

### A befogó tokmány felszerelése

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha a befogó tokmány **1** és a bitadapter **1a** nem kapaszkodik megfelelően egymásba, a zárgyűrű **3** nem tud visszatérni az eredeti helyzetébe. Ebben az esetben forgassa a befogó tokmányt az óramutató járásával megegyező vagy ellentétes irányba, amíg a zárgyűrű vissza nem tér az eredeti helyzetébe, amit egy kattánós hang kísér.

1. Húzza hátra a zárgyűrűt **3**.
2. Igazítsa a befogó tokmány **1** nyílását a bitadapterhez **1a**.
3. Tolja rá a befogó tokmányt **1** a bitadapterre **1a** ütközésig.
4. A befogó tokmány **1** rögzítéséhez engedje el a zárgyűrűt **3**.

## ● Bitadapter használata

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Amennyiben a bitadaptert **1a** kívánja használni, először le kell vennie a befogó tokmányt **1** (lásd „A befogó tokmány levétele és felszerelése” c. részt).
- Helyezzen be egy megfelelő csavarbitet a bitadapterbe **1a** ütközésig. A csavarbitet egy mágnes tartja a helyén a bitadapter alján.
- A csavarbit kivételéhez húzza azt ki a bitadapterből **1a**.

## ● Próbaüzem

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A munka megkezdése, valamint szerszámvetését cseréje után minden alkalommal indítson el egy próbaüzemet terhelés nélkül. Azonnal kapcsolja ki a terméket, ha a szerszámvetését nem simán jár, jelentős rezgéseket észlel vagy szokatlan hangokat hall.
- Működés előtt ellenőrizze, hogy a szerszámvetését a helyén van-e, tehát hogy az a befogó tokmány **1** közepén rögzül-e.
- A csavarbiték a méreteik és a formájuk szerint vannak megjelölve. Ha bizonytalan, először próbálja ki, hogy a bit kimozgás nélkül illik-e a csavar fejébe.

## ● Kezelés

### ● Sebesség választása

**⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének veszélye!**



A sebességválasztót [5] csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

(D ábra)

- A sebesség váltásához tolja a sebességválasztót [5] előre, illetve hátrafelé.

1. sebesség:	
Alkalmas:	Csavarozásra
Forgási sebesség:	Alacsony
Nyomaték:	Magas

2. sebesség:	
Alkalmas:	Fúrásra
Forgási sebesség:	Magas
Nyomaték:	Alacsony

### ● A forgásirány beállítása

**⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének veszélye!**



A forgásirány-kapcsolót [6] csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

(E ábra)

- A forgásirány váltásához tolja a forgásirány-kapcsolót [6] teljesen át a jobb, illetve a bal oldalra.
- Ha a forgásirány-kapcsoló [6] középső állásban van, az blokkolja be-/kikapcsoló gombot [8].

### ● A nyomaték szabályozása

(G ábra)

- A nyomatékot a nyomatékhüvely [4] elfordításával állíthatja be.

- Kisebb csavarokhoz vagy puhább munkadarabokhoz: Válasszon egy alacsonyabb fokozatot (alacsony szám).
- Nagyobb csavarokhoz, kemény munkadarabokhoz, vagy csavarok kicsavarásához: Válasszon egy magasabb fokozatot (magas szám).
- Fúráshoz: Fordítsa az nyomatékhüvelyt [4] állásba.

### ● Be- és kikapcsolás

#### MEGJEGYZÉS

- ▶ A be-/kikapcsoló gombot [8] nem lehet zárolni.

(F ábra)

- **Bekapcsolás:** Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [8] és tartsa lenyomva. Szabályozza a sebességet igény szerint (lásd a „A sebesség szabályozása” c. részt).
- **Kikapcsolás:** Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot [8].

### ● A sebesség szabályozása

- A sebességet a be-/kikapcsoló gomb [8] különböző szintű lenyomásával tudja szabályozni:

Lenyomás	Sebesség
Gyenge nyomás:	Alacsonyabb
Erősebb nyomás:	Magasabb

### ● LED munkalámpa

A termék egy LED munkalámpával [10] rendelkezik, mely megvilágítja a közvetlen munkaterületet és jobbá teszi a gyenge megvilágítású területek látási viszonyait.

- A LED munkalámpa [10] a termék bekapcsolásakor magától bekapcsol.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A LED munkalámpa [10] a termék kikapcsolását követően még kb. 10 másodpercig világít.

## ● Utasítások a munkához

### Nyomaték

- A kisebb csavarok vagy bitek megsérülhetnek, ha azokhoz túl magas nyomatékot, illetve túl nagy fordulatszámot választ.

### Kemény csavarozásnál (pl. puha fémbe)

- Kemény csavarozásoknál magas forgatónyomaték keletkezik. Válasszon alacsonyabb forgási sebességet.

### Puha csavarozásnál (pl. puha fába)

- Ebben az esetben is alacsonyabb forgási sebességgel végezze a csavarozást például azért, hogy ne tegyen kárt a fa felületében, amikor a csavarfej hozzáér. Használjon süllyesztőfűrőt.
- Kisebb csavarokat puha fába előfúrás nélkül közvetlenül is becsavarhat.

### Fa, fém és más anyagok fúrásakor

- Kisebb fúróátmérőhöz magasabb, nagyobb fúróátmérőhöz pedig alacsonyabb forgási sebességet válasszon.
- Kemény anyagokhoz alacsonyabb, puha anyagokhoz magasabb forgási sebességet válasszon.
- Ha lehetséges, rögzítse a munkadarabot egy szorítóeszközbe.
- Jelölje meg a fúrás helyét egy pontozó vagy egy szög segítségével. A fúrás elkezdéséhez válasszon alacsonyabb forgási sebességet.

- A forgó fúrófejet húzza ki a furatból többször is a por és a forgács eltávolításához.

### Fém fúrása

- Használjon fémfúró fejet (HSS). A legjobb eredményekhez hűtse le a fúrófejet hideg kenőanyaggal (vágóolajjal). A fémfúró fejek fém és műanyag fúrására is használhatók. Először fúrjon egy kisebb átmérőjű fúrófejjel, majd növelje a méretet a kívánt furatátmérőig.

### Fúrás fába

- Használjon központosító csúccsal rendelkező fafúró fejet. Mély fúrásokhoz: Használjon „spirálfűrőt”. Nagy átmérőjű furatokhoz: Használjon Forstner fűrőt. Kisebb csavarokat puha fába előfúrás nélkül közvetlenül is becsavarhat.

## ● Tisztítás és ápolás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Az átvizsgálás, illetve a karbantartási és a tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [12], majd hagyja a terméket lehűlni!

## ● Tisztítás

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.

- Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.

- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
- A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
- Különösen fontos a szennyeződések és a por eltávolítása a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.
- A szellőzőnyílások legyenek mindig tiszták.

## ● **Karbantartás**

- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és alkatrészeit (pl. a szerszámbetéteket), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Ezeket szükség szerint cserélje újakra ez ebben a használati útmutatóban leírtak szerint. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

## ● **Javítás**

- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

## ● **Tárolás**

- A be-/kikapcsoló gomb **[8]** zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót **[6]** a középső állásba.
- Tisztítsa meg a terméket a fent leírtak szerint.

- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen. Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az optimális hőmérsékletnek +20 és +26 °C között kell lennie.
- A terméket a hordtáskájában **[17]** tárolja.

## **Utasítások az akkumulátorcsomaghoz**

- Az akkumulátorcsomagot **[12]** csak részleges töltöttségi állapotban tárolja. A töltöttségi szintnek hosszabb távú tárolás esetén 40 és 60 % között kell lennie (a piros és a narancssárga töltöttségjelző LED-ek **[9]** világítanak).
- Hosszabb tárolási idő alatt körülbelül 3 havonta ellenőrizze az akkumulátorcsomag **[12]** töltöttségi szintjét. Ha szükséges, töltsse.

## ● **Szállítás**

- A be-/kikapcsoló gomb **[8]** zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót **[6]** a középső állásba.
- A terméket a hordtáskájában **[17]** szállítsa.
- Óvja a terméket az ütődésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

## ● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/ 20–22: papír és karton/ 80–98: kötőanyagok.

### Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



### Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétkébe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

### ● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékkalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 465515\_2404) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 465515\_2404 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

## ● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



# ● EU-megfelelőségi nyilatkozat

## EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (465515\_2404. sz.)

IAN: 465515\_2404  
Termékazonosító: "PARKSIDE" Akkus fűró-csavarozó  
Típuszám: HG12447

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

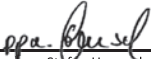
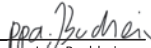
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	10.09.2024		
Hely	Dátum	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jelis Buchheim
		meghatalmazott aláíró	meghatalmazott aláíró

HU



HU 231

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG12447  
Version: 09/2024

IAN 465515\_2404

